

CADERNOS RAMÓN PIÑEIRO
(XXVIII)



Cunqueiro, destinatario

CADERNOS RAMÓN PIÑEIRO
(XXVIII)

Cunqueiro, destinatario

Edición de
Luís Cochón

Colaboradores
Lorena Domínguez Mallo
Anastasio Iglesias Blanco

CADERNOS RAMÓN PIÑEIRO
(Cadernos galegos de pensamento e cultura)

Directores:

Luís Alonso Girgado
Xosé Luís Cochón Touriño
Ramón López Vázquez

Consello asesor:

Xesús Ferro Ruibal
Manuel Quintáns Suárez
Anxo González Fernández
Segundo Pérez López
Anxo Tarrío Varela
Andrés Torres Queiruga

Edita:

Xunta de Galicia
Consellería de Cultura, Educación e Ordenación Universitaria
Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades

Secretario Xeral de Política Lingüística:

Valentín García Gómez

Coordinador científico:

Manuel González González

Director Técnico de Literatura:

Anxo Tarrío Varela

© Textos: do destinatario, e, na parte que lles toca, dos autores.

© Da introdución e notas: Luís Cochón.

© Ilustracións de cuberta e de interior: Xulio García Rivas.

Maquetación e impresión:

Grafisant, SL (Santiago de Compostela)

ISBN:

978-84-453-5139-0

Depósito legal:

C 639-2014

ÍNDICE

Limiar	11
Cartas.....	23
Carta de Salvatore Quasimodo	25
I.....	25
Carta de Fernando Alonso Amat	29
II	29
Cartas de Emilio Álvarez Blázquez.....	30
III.....	30
IV	35
Cartas de Alejandro Armesto.....	37
V	37
VI.....	38
VII.....	40
Carta de Blanco Amor.....	41
VIII	41
Carta de Paulina Botella	44
[Bibliotecaria de Manuel Halcón]	
IX.....	44
Carta de Ricardo Carballo Calero.....	45
X	45
XI	47
Carta de Plácido Castro.....	48
XII.....	48
Cartas de José María Castroviejo	50
XIII	50

XIV	52
XV	54
Cartas de Francisco Fernández del Riego	55
XVI	55
XVII	57
XVIII	58
XIX	60
XX	61
XXI	63
XXII	64
XXIII	65
XXIV	67
XXV	69
Cartas de Celso Emilio Ferreiro	70
XXVI	70
XXVII	71
XXVIII	73
Carta de Dionisio Gamallo Fierros	74
XXIX	74
Carta de Manuel García Viñó	76
XXX	76
Cartas de Miguel González Garcés	78
XXXI	78
XXXII	79
XXXIII	80
XXXIV	82
Carta de Aquilino Iglesia Alvariño	83
XXXV	83
Cartas de Alfredo Kindelán	84
XXXVI	84
XXXVII	85
Cartas de Josef Kostohryz	86
XXXVIII	86
XXXIX	88
XL	90
XLI	92
XLII	93
XLIII	94
XLIV	96

Carta de José Landeira Yrago.....	97
XLV.....	97
Carta de Ramón Lugrís.....	99
XLVI.....	99
Carta de Isabel Martínez-Barbeito.....	100
XLVII.....	100
Cartas de Isidoro Millán González-Pardo.....	101
XLVIII.....	101
XLIX.....	103
L.....	105
Carta de Santiago Montero Díaz.....	108
LI.....	108
Cartas de Eugenio Montes.....	111
LII.....	111
LIII.....	112
Cartas de Abelardo Moralejo Laso.....	113
LIV.....	113
LV.....	114
Cartas de Ramón Otero Pedrayo.....	115
LVI.....	115
LVII.....	116
Carta de Manuel Prego de Oliver.....	118
LVIII.....	118
Carta de Carlos Romero de Lecea.....	119
LIX.....	119
Carta de Luis Santamaría.....	121
LX.....	121
Carta de Jesús Suevos.....	123
LXI.....	123
Carta de Sabino Torres.....	124
LXII.....	124
Carta de Luis Trabazo.....	125
LXIII.....	125
Cartas de Dalmiro de la Válgoma y Díaz Varela.....	127
LXIV.....	127
LXV.....	128
LXVI.....	129

Carta de José Luis Varela Iglesias	130
LXVII.....	130
Carta de Julio Yordi.....	132
LXVIII	132
Índice da ordenación alfabético-cronolóxica das cartas de <i>Cunqueiro, destinatario</i>	135
Índice da ordenación cronolóxica das cartas de <i>Cunqueiro, destinatario</i> a partir da primeira delas, en cada autor	137
Índice onomástico	139



Limiar

Ó comezo da miña *Introdución* ó epistolario habido entre *Álvaro Cunqueiro e Alberto Casal (1955-1961¹)*, dise:

“Teño ó meu redor espalladas tódalas cartas que tiveron a *Álvaro Cunqueiro* por destinatario. Son moitas menos do que eu pensaba. Seguro que houbo bastantes máis en cantidade e en variedade de correspondentes; tivo que haber, pero fóronselle das mans. Non sei se por írense perdendo aos poucos, sen máis estima nin valor ca dun momento que se consumiu en si. Pródigo de máis, foise quedando só con aquilo que lle portiña de vez. Cáseque sen libros, tan amigos que lle foran. Escasamente cos seus propios, nas primeiras edicións, ou segundas, se algo engadiu. Non conservou recensións, ou críticas, sobre o seu labor de escritor. Cando nos achegamos a el, no 69 en Mondoñedo, máis tarde, en Vigo, nos últimos anos setenta, en demorada conversa semanal, se tal os mércores, atopamos cun home —por dicilo así— náufrago de si mesmo: un conservador lúcido que non conservaba nada de si propio, arredado de augas pasadas, que recordaba —bo era el— aínda que, a grande gusto, prefería recordar o presente ou o futuro, cando todo tempo é memoria. Falabamos de calquera cousa, menos do que nos importaba. Refusaba falar del. Tamén dalgúns tempos. E desde logo do seu *Orestes*, fallido —pensaba el— por apresurado e por outras cousas. Aquecía coa nosa memoria de lector da súa propia obra, daquela, case completa. Conmovía o traballo afanoso daquel home mermado pola enfermidade, pouco menos que cego, teclando na máquina, soamente co índice dereito, mentras que coa man esquerda sostíña unha lupa tamaña para ver o que escribía: tiña que rematar para Destino *Ollar/Ver Galicia* en edición galega e castelá, en volumes distintos, que aparecerían xa póstumos. Foi o último que lle vimos escribir, mediado o ano 80”.

Este “caderno” de hoxe, (XXVIII), é, ten que ser, continuación do (XXIII), na medida exacta que o todo abraza á parte. A parte, é o xa publicado, as cartas entre Cunqueiro e Casal. O todo, é o que resta: estas 68 cartas que teñen a *Álvaro* por destinatario. Se o editor escolleu a parte (e non o todo) foi porque esa parte era a de maior relevo para mostrar a verdade máis íntima do grande fabulador e poeta; a parte é o *sitio* máis confidencial

¹ *Saiban cantos estas cartas viren... Cadernos Ramón Piñeiro XXIII*. Centro Ramón Piñeiro, Xunta de Galicia, Santiago de Compostela, 2012.

entre dous amigos que se respectan e que se queren. Por iso optouse polo miolo da confesión emocionante, no fondo coma tema case que único.

35 remitentes, de 68 cartas, digamos o dobre de envíos, datados entre os anos 1949 e 1979, trinta anos, e recibidos en Mondoñedo, primeiro, até 1961, e en Vigo despois. (O último de Del Riego, 20 de febreiro, 1961, carta XXV), traza o meridiano, cando Cunqueiro vai vivir para Vigo e, asemade, a cesación do carteo entre ambos. Por certo, é de ver o número escasísimo de misivas conservadas polo mindoniense, 10, que agora publicamos, contra as 95 que atesourou o de Lourenzá que, ó caso, multiplícan por dez o pecio².

Por caso, Del Riego é remitente privilexiado ó ser el quen máis cartas achega a esta correspondencia dirixida a un único destinatario, Álvaro Cunqueiro. 22 dos interlocutores sono de cadansúa misiva (Blanco Amor, autor dunha prodixiosa; Aquilino, Gamallo Fierros, Montero Díaz). 5 con dúas: Emilio Álvarez Blázquez, Eugenio Montes, Otero Pedrayo. Outros 5, con tres: Castroviejo, C.E. Ferreiro, Millán González-Pardo, Dalmiro de la Válgoma. Con catro cartas: González Garcés. Con sete, Josef Kostohryz, estraño correspondente, de Praga, lector en castelán de *Un hombre que se parecía a Orestes*, Ed. Destino, a cuxo enderezo barcelonés dirixe a primeira e a segunda das súas cartas o rendido admirador de Cunqueiro, tradutor ó checo do *Orestes*.

Que ninguén busque unicidade nestas cartas de hoxe: o que foi quedando, a resultas do azar, das mudanzas, da vida que se vai perdendo, como se foron as outras cartas (que as houbo) e que xa non están (tampouco os remitentes, se algún queda). O propio Orestes, maduro e de volta, confesa: **hai moitas vidas!** Vidas na vida dunha persoa. Vidas que xa non son de noso, senón vida de outros, alleas, que viran e mudan, como a nosa propia.

A derradeira quita de papeis que Álvaro levou a cabo, porque lle estorbaban o espazo físico e conceptual, debeu ser no ano 1977 e aínda despois, a teor do que me dixó entón: **hai que irse espindo de cousas que xa non son.** De aí esa impresionante demouca, para volver, cáseque un, a si, ascético.

² Véxase Álvaro Cunqueiro: *Cartas ao meu amigo. Epistolario mindoniense a Francisco Fernández del Riego, 1949-1961*. Con limiar do destinatario, e edición de Dolores Vilavedra. Ed. Galaxia, S.A., Vigo, 2003.

Daquela deixoume ler cartas, ou mas leu el, que non consta que as deixara remanecer: de Norton, de Colin Smith, de Giovanni Allegra, mestres. Cartas de mozos estudosos da súa obra: Linda Sandbach, Giancarlo Ricci, do meu tempo, un tempo onde Cunqueiro non era tido en consideración —tan présbita— para nada.

Falei denantes de pecio (as crebas do naufraxio). Estas 68 cartas proveñen de alí, e son, en todo, daquel tesouro. Hainas ben fermosas (non me cansarei de propagar a beleza única da de Blanco Amor, VIII). A de Salvatore Quasimodo³, escueta misiva, acuse de recibo do artigo de Cunqueiro en “El Progreso”, de Lugo, referido ó recente, por entón, Premio Nobel de Literatura, 1959. As palabras de Álvaro —*opportune et importune*— declararon un fito valente, público e audaz en persoa inesperada polas posicións políticas disímiles, *ex toto diametro*, dos dous poetas. (Polo menos entre amigos o de Mondoñedo non se furtou de cantarlle as corenta a algúns persoeiros do Réxime, acaso a soberbia do desencanto levouno, en ocasións, a ser individuo politicamente incorrecto, para dicir, así de simple, o que pensaba, farto xa de tantas cousas). A cartiña de Quasimodo, no lugar número un, pola súa importancia extramuros, polo desenganche —un repente, matizado deseguido— da sintonía acostumada, e pola oufanía que o destinatario sentiu.

Tesouro é a carta LVII de don Ramón Otero que atende unha recomendación de Álvaro para un seu afillado. Calquera cousa válelle a don Ramón para quitarlle importancia ó pedido, e irse mangado a fabular de Bertrand de Born, de Hoffman, de Köenisberg, de Bernardo de Bonaval, mangado a dicir a teoría das gárgolas compostelás, a “inorme soedade”, que desenvolve a lectura máis escrupulosa d’*O incerto señor don Hamlet, príncipe de Dinamarca*. Esa é a verdadeira *sagacitè* de don Ramón, que se larga como adoita, até chegar, neste caso “a petar na derradeira porta do impeitizo”. (Todo iso mentras viaxa no Castromil, e escribe, e contempla a demorada primavera da terra de Trasdeza e os “agromados seos das mocías”, camiño de Ourense, ós seus setenta e un anos.

³ Adoitamos a pronuncia esdrúxula, sendo así, que ben pode ser grave, como en grego, por ser o escritor, como se sabe, siciliano: isto é, oriundo da Magna Grecia. A dobre acentuación é correcta.

É de admirar a altísima calidade da carta XLVIII, de Isidoro Millán González-Pardo, incógnito, a propósito dunha tradución que Álvaro fai de Villon (“Ballade des pendus”) por demais excelente. As acoutacións de Millán non fan senón confirmar esa excelencia (Véxanse as anotacións ó texto).

Mención á parte merece a LXVI, de Dalmiro de la Válgoma, na que se congratula do nomeamento de Cunqueiro como individuo numerario na Real Academia Galega. Se a traio aquí, extemporánea, é coma pretexto de outra situación vivida catorce anos despois, na que Álvaro estivo a piques de ser designado, *in pectore*, para ocupar escano na Real Academia Española. Non puido ser. Ha de lerse a carta L, de Millán, tan amigo de Cunqueiro coma de Dalmiro e da súa dona Elena Quiroga: “Leí en el *ABC*, con mucho contento, tu nombre en la lista de “academicables”. Como escritor singular en las dos lenguas, sin compromisos de moda ni de grupo, ni recurso al reclamo, tienes méritos a porrillo para estar allí hace algún tiempo, pero bien sabes que, a un lado méritos, hay una “política” para franquearse el acceso con no menos asociaciones y maniobras y alianzas que las que, aunque no te sea grato, tienes obligación de tantear, en correspondencia a los que te admiramos tanto y quisiéramos ese reconocimiento solemne de tu calidad excepcional. No es preciso, para ello, que abduques de tu elegancia y decoro literario. Y tampoco, si no te proponen o votan, debe dársele un ardite, atento a proseguir tu obra, que está al margen y ya muy por encima del nivel medio de los académicos “creadores” de lengua o ficciones” (Tamén a nota 2 á citada carta, moi aclaradora).

Debe saberse que Cunqueiro desoíu por completo as indicacións que lle facía Millán. Nin moveu nada nin escribiu a ninguén nin fixo esa “política” nin tanteou a ningún dos bos amigos que tiña na Española: Martín de Riquer, Manuel Halcón, Joaquín Calvo Sotelo, Eugenio Montes, Pedro Laín ou Antonio Tovar... Nin manobrou nin se aliou. Na Academia nada hai, nada consta en acta ningunha. Nin na Secretaría nin no Arquivo. Pero falouse varias veces nos “corrillos” dos xoves, quinta feira, onde se apañan, compoñen e adobían os nomes que, a partir de aí, figurarán nas actas, no caso de cubriren vacantes.

Hai dous momentos, cando menos, nos que Cunqueiro, na sede académica, foi protagonista *en ausencia*, en senllos actos que rexistra o Boletín

da docta corporación: primeiro, no discurso necrolóxico pronunciado por Calvo Sotelo na memoria de Eugenio Montes; segundo, no discurso de ingreso de Elena Quiroga de Abarca, titulado *et pour cause* “Presencia y ausencia de Álvaro Cunqueiro”. Nas dúas celebracións, por escrito, danse, daquela maneira, claves abundas para explicar a non elección de Álvaro Patricio Cunqueiro Mora no seo da RAE.

Hase saber que quen máis lidou contra a recepción de Cunqueiro foi —ó final todo se sabe— Camilo José Cela Trulock, apoiado polo grupo do *ABC*, periódico este que nunca lle perdoou ó noso escritor algunha tropelía que lle fixo (ocasión haberá para abundar nestes desencontros).

Os remitentes —volvendo ó que iamos— adoitan escribir en castelán. Tan só nove deles: Carballo Calero, Plácido Castro, Castroviejo (en parte), Del Riego, C. E. Ferreiro, Aquilino, Landeira Irago, Ramón Lugrís e don Ramón Otero empregan o galego. Quasimodo e Kostohryz fano en italiano, e a viúva deste último, en francés.

A nosa edición respecta os orixinais (manuscritos ou mecanoscritos), tal cal. Nada se quitou, nada se expurgou, aínda que algunha inconveniencia, mínima, merecería cal tal.

Non poderíamos, por último, deixar sen resposta unha das cartas de Piñeiro a Cunqueiro, hoxe perdida, pero da que posuímos contesta que damos a seguido:

Vigo, 1 outono 1971

Querido Ramón:

Recibin as tuas cartas e en poucos días mandareiche os dous folios para o homenaxe a Penzol.

Comprácame moito que che gostase “Xente de aquí e de acolá”. Coido que, con “Escolma de menciñeiros”, fica tocada unha das mil caras da xente nosa, do ser galego.

Eu, craro está, son ben conscente das miñas obrigas no que toca a Galicia, é decir, á nosa lingua e ás nosas letras. Coido que eu lle poido dar á literatura galega algo que outros, que quizaves lle dan cousas millores, non

lle poden dar iso que eu dou. Pro eu, tristemente, non poido darlle á miña obra en galego nin a décima parte do tempo que mester for. Eu vivo do meu traballo, e todo o gañado levárono as carreiras dos fillos, e agora atópome con que aínda teño que escribir vinte ou mais artigos ao mes, dar conferencias que me aborrecen, agora remato dous libros en castelán que me supoñen uns miles de pesetas, etc. Cómo non iba a pasar días enteiros co libro dos paxaros? Pro é que non teño dises días, isas horas. Aínda que o noxento Celso Emilio en Caracas propalase que eu escribín en galego polos cartos, ti sabes que eu din os meus libros gratis et amore a “Galaxia”, e sin percibir cáseque nin un pataco. Así están as cousas. Quero facer o libro dos paxaros, e fareino, e dar unha ou dúas novelas, unhas pezas de teatro, un ou dous libros de poemas, e todo isto nun ano ou dous. Porque, ademais, estou nunha hora na que me sinto muito mais doado en decir en galego, fártame mais, está o pan das verbas na boca miña mais sabroso e fresco si é galego... Pro aínda que fai moitos anos que deixei de ser un preguizoso, a verdade é que o artigo cotián cánsame. Levo escrito moito, pro aínda non me liberei, e coído que quizaves nóno logre nunca, dun certo medo e dunha certa emoción cando me sento a escribir, e o resultado é que me asolago no mundo dun tema dado, e despois cústame saír e meterme noutro que me agarda.

Perdóame iste desafogo, e que me confese contigo agora mesmo, pro a tua carta chegóume cando eu cismaba nisto, e no que eu aínda poido dar en galego. Ademais, ti non eres un mal confesor.

Unha forte aperta do teu sempre amigo

Alvaro

[NOTULA BENE: Foron publicadas trece cartas de Cunqueiro a nome de Ramón Piñeiro⁴. A que hoxe glosamos é a carta 12 (pp. 77-78) da ed. cit., escrita en Vigo, e perfectamente datada, 1 outono 1971, moi inusual, tratándose de quen se trata. Aínda que fora por iso, esta ha ser especial. No primeiro parágrafo menciona “as túas cartas”, que non temos, incluída a de agora, aquela na que Álvaro tenta responder, e responde de vez. Pasaron vinte

⁴ Ramón Piñeiro: *Epistolario lugués. Cadernos Ramón Piñeiro XV*. Centro Ramón Piñeiro, Xunta de Galicia, Santiago de Compostela, 2010.

anos dende aquela outra carta pública, no *Grial* 3, ano 1952, na fase inicial da colección, con soamente catro números, cando Piñeiro lle fai as beiras ó de Mondoñedo, tentando atraelo á literatura en galego, trala longa espera da posguerra. En certa maneira, este desafío responde á inicial de Piñeiro *Carta a Álvaro Cunqueiro, trovador galego, falándolle dos males presentes de Europa e do seu remedio, dende a ladeira dun castro lugués*. Pero só en parte da extensa proclama⁵ do de Lánca. “Gratis et amore” afirma Cunqueiro en relación a “Galaxia”, “e sen percibir cáseque ningún pataco”. Nese “cáseque” matiza Álvaro a *parva pecunia* que logrou da editorial: “Eu quero que ó recibo do meu orixinal, trates cos teus amigos de Galaxia, e lles saques un mínimo de mil pesetas, e xírasmas telegráficamente. Isto é todo, e has facer en cumprir o meu pedido. Pensa que me é ben necesario, en un intre en que verdadeiramente me apura, e ises poucos cartos resólvenme máis que moitos en outra ocasión” (Carta a Del Riego, sen data, pero do ano 1954, no epistolario entre os dous). Mil “leandras” polo *Merlín e familia*. Creo recordar outra ocasión similar: “ó convalidarlle [a Alvarito] os estudos en Lugo, teño que pagar de novas cerca de dúas mil cincocentas pesetas. Eu necesito 1.500. Pódemas dar Galaxia —xa sei: ti, Xaime...— esta semán? [...] Irían en pago esas 1.500, dos Curadores [*Escola de menciñeiros*, 1960] e do Sinbad [*Se o vello Sinbad volvese ás illas*, 1961]. Non fai falla que seña máis longo contigo neste” (Carta a Del Riego, sen data, pero do 1959). Ningunha outra ocasión.

Cunqueiro é plenamente consciente —por patriotismo— “das miñas obrigas no que toca a Galicia”. Tamén do seu talento, que el sabe que o ten, de escritor: “algo que outros, que quizaves lle dan cousas millores, non lle poden dar iso que eu dou”. Consciente que o é —sen dicilo— que unha cousa é Galicia e outra “Galaxia”⁶. Pero nin unha nin outra dan para ir malamente vivindo. Tal o desafío, nesta carta a sí propio, por única vez.

⁵ Véxase o ensaio lúcido de Manuel Forcadela: *Diálogos na néboa: Álvaro Cunqueiro e Ramón Piñeiro na xénese da literatura galega de posguerra. Cadernos Ramón Piñeiro VIII*. Centro Ramón Piñeiro, Xunta de Galicia, Santiago de Compostela, 2005.

⁶ “O noso querido amigo [D. García Sabell] tan lumioso e aberto sempre, equivocóuse, e isto é todo. Porque “a farta prosperidade espritoal” de “Galaxia”, “Grial”, “Penzol”, “Revista de Economía”, etc. non se debe a tres ou catro homes, senon, repito, a tres ou catro centos. Vel ehí tes, percisamente, a grande gloria disas obras; a de que, por primeira vez

Non ten desperdicio a aquiescencia final: **Ademais, ti non eres un mal confesor**].

acaso en Galicia, se teñan conxugado tantas boas vontades —cada unha no seu lugar, iso sí— pra unha tarefa de todos querida, por todos alentada. Porque hai que lla agradecer, 1º, ao fato de persoas que concebiron e crearon “Galaxia”; 2º, aos que aportaron aquiles primeiros cartos tan difíciles, suscribindo accións, sen pensar en beneficios materiais; 3º, aos que colaboraron e siguen colaborando cos seus traballos nas distintas publicacións (serán máis de un cento), moitas veces con pe forzado, sacrificando tempo ou roubándollo a actividades remuneradas; 4º, aos que fixeron suscriptores por unha teimosa labor persoal, falando cos amigos, escribíndolles, etc. Ista sí que é unha matización necesaria, e con ela abonda, porque xa é nidio coma a luz que a “farta prosperidade espritoal” en custión é a resultante de un farto traballo de moita xente, e nunca, así coma así, de media ducia de homes, por intelixentes, esforzados e sacrificados que eles señan.” (Carta de X. M. Álvarez Blázquez a Ramón Piñeiro, do 22-XII-1967, na *Correspondencia habida entre X.M. Álvarez Blázquez e Isidoro Millán González-Pardo. Cadernos Ramón Piñeiro XXI*. Centro Ramón Piñeiro, Xunta de Galicia, Santiago de Compostela, 2012, pp. 105-106).



Cartas

Carta de Salvatore Quasimodo

I

Milano, 12 novembre 1960
Corso Garibaldi 16

Caro Cunqueiro,

sono contento che dall'antica Lucus Augusti mi giungano le sue parole. Le polemiche italiane indicano lo stato di confusione politica e culturale in cui si trova buona parte dell'Europa; dirò meglio, delle ultime due teste di ponte: Francia e Italia. La poesia resiste; solo i letterati¹ e i potenti la temono.

Grazie, caro amico, e cordiali saluti dal suo

Salvatore Quasimodo*

[Carta mecanoscritta con signature autógrafa]

* A carta de Quasimodo ten por causa un artigo de Cunqueiro, publicado no xornal *El Progreso* de Lugo, no que o autor fai apaixonada defensa do poeta italiano. O alegato de Cunqueiro chegou a Eugenio Montes, que vivía en Roma, e dende alí, este, fíxollo chegar —daquela— ó recente premio Nobel, a Milán. Damos, tamén, o motivo da discordia, o poema-prego “Alla nuova luna”. Nesta ocasión don Álvaro non pode quedar calado porque non lle cabe o pan no corpo: “eu atopo a súa poesía moi libre, relixiosa e humana”. Mesmo despois da arremetida —*pro domo sua*— do voceiro vaticano, que se descalifica por si. O de Álvaro Cunqueiro é un acto de enorme valentía intelectual, contra quen cadre, en defensa da poesía e dos poetas. Valentía, polo de pronto, que máis sereno veríase precisado a matizar².

¹ O emprego de “letterati” é reticente, mesmo na tonalidade ironicamente marcada. Non é a primeira vez, nin será a última que se queiran deslindar poesía e literatura.

² E mesmo a desdecirse, apretado por algunhas instancias poderosas (“i potenti”).

Defensa de Quasimodo

“Gústame escribir unha breve defensa de Salvatore Quasimodo desde a miña provincia distante. Nunca lle chegará a Milán nova destas liñas. Estano a atacar en Italia, minimizándoo, despregándoo case. E todo por ter cantado ó “sputnik” soviético e non ó “pioneer” americano, téñeno xa por comprometido, agargalado co marxismo científico, e esquerdista de louca vaidade. Eu atopo a súa poesía moi libre, relixiosa e humana, e os intereses do home libre por riba de calesquera outros, e unha grande amizade coa natureza: bosques antigos, ríos, laxes, fontes, deuses, terras de pan e volcáns, e coa terra histórica súa, a Sicilia. “Isolano antico”, soña e lembra as orelas de “al di lá del faro”, e non é ese o único pouso no seu vaso: traduciu a Safo e Anacreonte, a Catulo e Virxilio. Tales flores gregas e latinas non se tocan impunemente; tales chamadas... O máis fácil é que lle colguen a un unha etiqueta calquera, e a Quasimodo colgáronlle varias. Finalmente rexéitanos como poeta críticos que pasan por solventes. A verdade sexa dita, eu non coñezo neste momento máis de tres críticos capaces de profetizar sobre o asunto: un quince por cento. Len moi ás présas, manexan excesivas fontes, e finalmente espántaos a moda, á que non resisten. E cálaos o partidismo político, sempre superficial. Eu, como non teño ningunha obriga crítica, non estou chamado a ser xuíz de nada, —non valería, a miña máxima obxectividade é o meu apaixonamento—, ando moi cómodo lendo a obra completa de Quasimodo, e sorpréndome. Saúdo a un alto poeta, dono dos seus medios de expresión ata o punto non facilmente acadable. Eu sei algo diso. Sei como foxen as palabras, e din pola súa conta moito máis do que un quixera, ou calan, subitamente xordas á luz, e a palabra que xurdía luminosa faise opaca ao lado da outra, que asoma morta, verme e non bolboreta. Pois ben, Quasimodo é case un domador. Arrebátaas, as palabras, e lévaas á claridade ou á sombra. É un gran señor delas”. [...]

Álvaro Cunqueiro, *El Progreso*, 18-IX-1960.
(Tradución do orixinal castelán)

ALLA NUOVA LUNA*

In principio Dio creò il cielo
e la terra, poi nel suo giorno
esatto mise i luminari in cielo
e al settimo giorno si riposò.

Dopo miliardi di anni l'uomo,
fatto a sua imagine e somiglianza,
senza mai riposare, con la sua
intelligenza laica,
senza timore, nel cielo sereno
d'una notte d'ottobre
mise altri luminari uguali
a quelli che giravano
dalla creazione del mondo. Amen.

Salvatore Quasimodo

Á LÚA NOVA

*Deus creou de primeiras ceo
e terra, e logo no seu día
preciso puxo no ceo os astros
e descansou o sétimo.*

*Sobre milleiros de anos, o home,
feito á imaxe súa e semellanza,
sen parar nunca, coa súa
intelixencia laica,
sen temor, no ceo sereno
dunha noite de outubro,
puxo outras luminarias semellantes
a aquelas que xiraban
desde a creación do mundo. Amén.*

(Tradución do editor)

[* É o poema inicial de *Domande e risposte*, parte que pertence a *LA TERRA IMPAREGLIABLE* (1955-1958)].

EL POETA ITALIANO SALVATORE QUASIMODO, PREMIO NOBEL DE LITERATURA. [Título, no *ABC*, do 23 de outubro do 1959]. [Subtítulo: (no mesmo xornal, e data) **Sarcástico comentario de “L’Osservatore Romano” sobre la personalidad del galardonado.** Ciudad del Vaticano 22].

L’Osservatore Romano publica un comentario poco halagüeño acerca de las obras del nuevo Premio Nobel de Literatura, Salvatore Quasimodo, a quien cita como poeta, pero entrecomillando la palabra.

El periódico reproduce una poesía que escribió Quasimodo con motivo del lanzamiento del “Sputnik” soviético; poema que suscitó severas críticas por parte de los círculos católicos.

“Tiene una original peculiaridad de estilo, que permite que su trascendental pensamiento pueda transcribirse lo mismo ininterrumpidamente como prosa, que cortando los renglones en mitades o en cuartas partes, para hacer una oda”.

El editorial del órgano vaticano, que constituye una crítica indirecta, recuerda una observación de Quasimodo en unas declaraciones ante la televisión: la de que el secreto de su poesía acaso esté en su facultad de penetrar en lo más profundo de todas las conciencias con simples palabras.

“Así —continúa L’Osservatore— no ha podido dejar de pensar de esa manera frente a uno de los acontecimientos que más profundamente conmovieron al mundo: el lanzamiento del primer “Sputnik” en octubre de 1957”. “E igualmente creemos —añade con sarcasmo— que la Academia que le ha otorgado el premio, y todo el mundo literario europeo ve en su homenaje a esa maravillosa conquista del atrevimiento humano la más típica, genuina y elevada expresión del poeta”. Efe.

O editorialista, que non chegou a bacharel, de poesía non sabe, fai patente o territorio mental que o xornal oficial representa. Nada lle doe deixar en peñor a orixinalidade de estilo do poeta que lle permite —segundo o voceiro de *L’Osservatore Romano*— escribir en verso o que parece prosa “cortando los renglones en mitades o en cuartas partes, para hacer una oda”. Crítica —por chamarlle algo— poética da guerra fría que confunde o que é canción petrarquista, con versos ben medidos (11+7) e regrados na mellor tradición de sete séculos. Aviados andamos. Amén³.

³ Téñase en conta que, cada pouco, Cunqueiro recibía en Mondoñedo envíos de revistas literarias italianas que lle mandaba Eugenio Montes dende Roma. Considérese tamén que a revista *Escorial* da que foi asiduo lector, prestoulle á poesía hermética (e non tanto) especial atención. Véxase Ángel L. Prieto de Paula, “La poesía en *Escorial*: construcción ideológica de un canon literario”, in *Poesía: textos y contextos*. Editorial Agua Clara. Ali-cante. 2012. Pp. 147-178.

Carta de Fernando Alonso Amat¹

II

Vigo, 1º de abril de 1961

Querido Álvaro:

Acabo de recibir una carta de Don Enrique Canito, director de “INSULA” en la que dice que ha enviado a la imprenta, a Compostela, mi artículo sobre “Las mocedades de Ulises”; me figuro que aparecerá en el próximo número de la revista. Te ruego que recuerdes a la editorial Argos que les remita un ejemplar de la obra, pues parece una obligada cortesía; además, tengo sumo interés en que estos señores de Insula conozcan tu libro, por lo que que, si la editorial no se lo pudiera enviar, deberías hacérmelo saber para regalárselo yo.

No he recibido el texto del “HAMLET”; Cribeiro² está muy ilusionado con dirigir una nueva versión que puede ser muy interesante.

Confío en estar en Lugo el día 16 para acompañarte en esa merecida fiesta; bien sabes lo profundamente que aprecio tu amistad y cómo procuro que mis propios hijos la compartan para que en un lejano futuro sientan el orgullo de haber sido tus amigos.

Hasta muy pronto, te abraza cordialmente

¹ Escritor e facendista.

² Xosé Alexandre Cribeiro, poeta e cineasta pontevedrés.

Cartas de Emilio Álvarez Blázquez

III

Vigo

Día de la Candelaria [2 de febreiro], de 1959.

Querido Alvarito poeta:

Recibí a lo largo del mes de enero, que acaba de fenecer, diversa muestra de tu afecto: ya en forma de carta o de telegrama; ya en forma de artículo en “La Voz de Galicia”, donde me citas como docto en mirlerías¹, ya en forma de telepatías tuyas que me llegan, diciéndome que me recuerdas, que me quieres. A todo ello correspondí, como ves, con holgado silencio. Perdón por ello. Las cosas estuvieron complicadas para mí últimamente, muy complicadas de verdad. Bien la salud, gracias a Dios, si no hago cuestión de un dolor a la espalda que me ataca, principalmente, a la hora serotina² (¡Qué bella palabra arrancaste del “Victorial” de Pero Niño!). Un dolor que tengo desde niño, y que antaño se curaba con mimos maternos. Ocurrieron, como te decía diversas cosas que me alteraron. Por razones de trabajo, tuve en estos últimos tiempos que viajar con mucha frecuencia a Pontevedra, en cuya capital reside el Secretario de la Junta de Gobierno del Colegio Farmacéutico, con quien he de despachar. Este señor se puso repentinamente enfermo de gravedad, y ello me obligó a más estancias pontevedresas de las que solía. También fui a Tuy: allí falleció, de modo casi súbito, un hermano, el único varón, de mi cuñada Carmiña. Era un hombre bueno y muy querido de todos. Su muerte me afectó.

En medio de estas tan poco gratas cosas, recibí una noticia que espero que sea buena. Me nombraron corresponsal o delegado para Vigo del “Banco de Galicia” del Uruguay, con perspectivas a las que fío buen porvenir.

¹ Tal como aparece o autor no *Teatro venatorio y coquinario gallego*. Bachiller en mirlología y canto de jardín, por la Academia Tudense. Amais do *epílogo galeato* que aparece na obra. Galeato, DRAE, s.v. ‘aplicase al prólogo o proemio de una obra que la defiende de los reparos y objeciones que se le han puesto o se le pueden poner’. Por iso mesmo debería ir no lugar do prólogo e non no epílogo.

² Por serótina

Me llegaron ya los primeros trabajos y gestiones, y hube de atenderlos de modo diligente para corresponder a la confianza.

Con cuanto antecede, intento presentar mis excusas por mi largo silencio. Sabes cuánto te quiero y cuánto disfruto sabiendo que tú me tienes en la nómina de tus amigos buenos. Por eso me agradó tanto recibir tu telegrama de queja, y por eso me alegra saber que en carta a Ferreiro afeas este, de verdad, feo callar mío. El cual no es, tú lo sabes, mengua del alma amistosa, sino trabajos, tribulaciones y una cierta melancolía que por veces me prende y maniata. Perdóname, Álvaro, y como decía un paisano mío, ex futbolista del “Racing Tudense”, que hoy vive en las Canarias, “recíbeme en tu seno”.

Aquí hoy hace viento, viento frío y triste. Está frío el mar, frío el paisaje y fría la afición celtista, a la que sacuden ya irremediadamente los fríos vientos de la 2ª División, desconsuelo que Crusat³ y yo lloramos juntos, a los acompasados sonos del llanto de los cronistas deportivos.

Alberto Casal, que no es celtista, pero que es tan grande amigo nuestro, de resultas de un requerimiento que hubo de efectuarle a Nanuco, estupenda promesa en el puesto de extremo derecho, agarró en Balaídos una bronquitis y agudizó su colitis, sacrificio que si el llorado “Handicap”⁴ conociera, podría dar lugar a una soberbia e inmortal frase en forma de “ráfaga”. Pero ni “Zaguero” ni Varela, están a la altura de aquella facundia de antaño.

La verdad, fútbol aparte, es que Alberto Casal tose y se queja de “cámaras”. Alberto Casal, enamorado de todas pero sólo de Marité, necesita de tu venida, de tu aliento, de tu cordial presencia. Y nosotros también.

³ Antonio Crusat Pardiñas, que desde 1958 preside unha comisión xestora do Celta de Vigo.

⁴ “Hándicap”, “Zaguero” e Varela, redactores do *Faro*, na sección de deportes. O pseudónimo “Hándicap” pertence ó periodista Manuel de Castro, que escribía no *Faro de Vigo*, na sección “Notas deportivas”, unhas célebres “ráfagas” ocorrentes e mordaces. Sostivo sonadas polémicas con “Marathón”, este da *La Voz de Galicia*, na dialéctica sabida Vigo-A Coruña. Este último pseudónimo ocultaba a José Luís Bugallal Marchesi, académico da RAG, pero capaz tamén de crónicas desenfadadas e donosas.

Del “Teatro Venatorio y Coquinario”⁵ llegó ya la autorización de la censura, dato éste muy importante y que tenía a los editores un tanto inquietos al difundirse el libro. ¿Leíste en “La Noche” un artículo sobre el susodicho “Teatro”, firmado por un tal Salvador Lorenzana de nuestra devoción?. Si así no fuera, dímelo para buscarlo y enviártelo. El libro es bello, a mí me parece. Lo leo, es decir, lo releo con alma y con frecuencia. Creo que quedará su prosa y que será apreciada la tarea editorial. Los editores aguardan el feliz día en que tú vengas a Vigo, para una xuntanza de cuantos intervinieron en el libro, en cuyo momento los autores, previo discreto anuncio del acto, firmarán los libros. Y todo será alegre como la primavera que se espera para después de los fríos. Dinos, pues, algo de tu venida, siempre, ya sabes, esperada.

Prego estuvo estos días aquí. Trajo abundante y hermosa carga de su pintura, y recibió recado de Pepito Castroviejo de preparar las ilustraciones para un libro de aparecimientos, Editorial Porto. Volverá pronto Prego, el cual acaba de decorar la Aduana de Feces, cerca de Verín, frente a Chaves portugués. Pretendió llevarse a “Numa” el fiel, pero tuvo dolor del dolor de Carlos [Casal]: el propio animal quedó agradecido de ser, de ahora para siempre, un vigués más. Carlos antes citado, anda estos días por Becerreá, donde es seguro que hace frío matinal y serotino.

⁵ *Teatro venatorio y coquinario gallego*. Vigo 1958. Ediciones Monterrey. Talleres Faro de Vigo. Día de San Martín de 1958. En 4º maior de 104 páxs. (texto de Castroviejo) + 60 páxs. (texto de Cunqueiro) + 11 páxs. (texto de E. Álvarez Blázquez) + v. en bl. + 2 f. de colofón + tapas cartulina. Tirada de 540 exemplares numerados; 40 especiais (20 x 28,5 cms.) coloreados a man e 500 correntes (17,5 x 25 cms.) en papel rexistro ahosado (*sic*, por aosado) Torras. Non ten adic. Cont: Arte de la caza contraída a las varias especies venatorias así de pelo como de pluma que se crían o avecindan en el antiguo Reino de Galicia, por J. M. Castroviejo; Arte de cocina, referida a las susodichas especies, según los usos habidos en el expresado Reino como más deleitables al buen gusto del paladar, por Álvaro Cunqueiro y Mora Montenegro, Graduado en Ars cisoria civil y canónica por la Universidad Mindoniense, individuo de varias cocinas extranjeras; Epílogo galeato por Emilio Álvarez Blázquez; Obra enriquecida con 11 hermosas xilografías abiertas en boj expresamente para ella por E. C. Ricart. [NOTA BENE: de agora en diante, cando se trate de descrições de libros de Cunqueiro, seguimos a BIBLIOGRAFÍA de Antonio Odriozola, que se pode consultar en *Grial*, 72, do 1981, pp. 235-260].

La familia periodística celebró su misa y su ágape de patrono, San Francisco de Sales. Yo fui a mi misa y asistí al ágape en su parte final: el café y los discursos. Dije el mío, breve pero necesario: pedí para nosotros (pues se habló del carnet profesional) el carnet de intruso, con foto, huella digital y demás garantías. Veremos que resuelve la superioridad. Concluida la comida, Fray José López Ortiz, Obispo de Vigo⁶, según dicen en Tuy, bendijo los locales, Marqués de Valladares, 29-1º, sede de la Asociación de la Prensa, con oficina especial y blindada para la Junta de Mandos, Secretario Larrañaga.

Todo lo demás va bien. Padín, Bene y el Camborio toman sus tazas en Eligio⁷. En el “Cocorocó” se habla de fútbol; Paco del Riego, conocido también por Parra Fernández, —cariñosamente Parrita— pierde con contumacia a la escoba, pero no se entrega. Mi hermano José M.^a, desde los romanos acá, no deja piedra sobre piedra; Carlitos Otero, alias “Picariño”, especialista en cien metros lisos corridos de espaldas, escribe sus artículos sobre economía y alaba la repoblación forestal; Pepito Castroviejo se lava ahora las manos en el despacho provisional de Leal Insua, tarea por la cual viene de Tirán todas las tardes; Don Aníbal⁸ está triste, preocupado e inquieto extraoficialmente: oficialmente no sabe nada; Xesús prepara para el lunes una “leria” muy intencionada sobre el reloj de la Caja de Ahorros... Todo va, como te decía, bien. El problema del Mercado Común Europeo y la convertibilidad de la peseta, es aparte.

Tu invitación de unas vacaciones ahí, sabes que de verdad me encuentra, como quien dice, unánimemente dispuesto. Ya lo creo que me agrada compartir tu mesa, tu habitación, tu Mondoñedo con Efrén, con Mourelle. Si los trabajos me son propicios, ahí estaré en la fecha que acordemos.

⁶ Na realidade era bispo de Tui, aínda que a maior parte do tempo pasábao en Vigo. De aí que os tudenses, como era o autor da carta, dixeran que era bispo de Vigo. Por estas viaxes e por outras, deron en chamarlle, *sit venia verbo*, “Pepe el turista”. Menos mal que despois a diócese pasou a ser Tui-Vigo.

⁷ Reconocida taberna do centro da cidade onde “taceaban” os amigos de Álvaro, que aquí aparecen con nomes, alcumes e manías.

⁸ Aníbal Santana, que exercera de cónsul de Cuba en Vigo, até a Revolución.

Tu propuesta comercial sobre navajas, aceptada. Díselo así a Nuco tu pariente, del que me das la alegre noticia de que es radical y putero. Gentes así siempre necesitó la nación. Que me envíe el pedido mínimo, pues se trata de una experiencia: 4 docenas surtidas. Si la cosa va saliendo, encargaría más.

Puede, si quiere, realizar el envío por correo contra reembolso, o en la forma que estime más conveniente.

Don Álvaro: nada más hoy. Perdona todas las faltas, que han sido muchas. Te escribiré más otro día, y cierro hoy anunciándote que Crusat me encarga te haga saber que en esa zona eres tu el Delegado del Celta para cuanto gustes mandar; que tus deseos y compromisos los cumplirá con el mayor agrado, cosa que me parece bien, pues yo haría otro tanto de ocupar su cargo.

Saludos a todos los buenos amigos de ahí. Un fuerte abrazo.

Emilio

[P.D.] Como ves tengo ahora papel timbrado. Lo acabo de recibir, y quedó inaugurado el pliego y el sobre (tipo americano) con esta carta, tan demorada. Adiós.

IV

[Vigo]
15-2-59

Sr. Don Álvaro Cunqueiro
Mondoñedo

Querido D. Alvarito:

Creo yo que p.^a (1) que recibas el primer ejemplar del “Hamlet” faltan solo horas. Viñas me dijo anoche que hoy terminaría de armar dos ejemplares, que se los llevaría al Breogán Paco, uno p.^a el Breogán mismo —que siempre tiene que ser el primero— y otro para ti. Acabo de llamar a Paco, y aún no recibió los ejemplares, pero imagino que los recibirá hoy mismo. Albricias, pues. Yo estoy deseando leerlo, pues solo lo conozco a través de tu lectura, buena eso sí, pero más me gusta el libro en la mano.

La casa y la cocina siguen gustando lo suyo. Me habló ayer con pasión del tal libro, del que adquirió en “Letras” dos ejemplares p.^a compromisos madrileños, Fernando Alonso Amat. A mí me gusta ver el libro de vez en cuando, sobre todo por la tarde. Aquí hace —ahí hará también— un hermoso tiempo para enamorar. Te escribo desde el Bar Cantábrico, frente pues a los geranios de D. Geranio Campos. Son las doce de la mañana y tomo café cortado, malo el café, pero bueno el sol, buena la mañana y buena la intención de decirte que siempre te recuerdo, que somos amigos siempre.

Celebro el triunfo de la ganadería de Mondoñedo. De toros bravos gallegos sólo tenía yo noticia de las reses del Marquesito de Cambados, concebidas con pecado bajo las cepas de Fefiñanes.

El papel timbrado que compusiste en un instante es tierno y verdadero. Era hora ya de que, jurídicamente, funcionara la liga de los alegres enemigos, y sobre todo hacía falta ese grito, que puede ser salvador de ¡abajo los pipís pequeños!¹ Ahora, a esperar.

¹ Fai referencia a un célebre escarnio daqueles anos entre dous ben coñecidos escritores, que figuran neste epistolario.

Don Alberto tiene ya el coche en sus manos y practica el volante nocturno, con escalas en el Castro, Castrelos y la Guía, accidentes geográficos de su devoción. Realizó además un viaje relámpago, el pasado domingo a Becerreá. Está bien de salud, creo yo, aunque hace holgadas estancias en la cama, a cuyo calor se acoge para firmar testamentos e hipotecas.

La ciudad sigue aún conmovida por la presencia de Moure Mariño. El ilustre cronista deportivo “Zaguero” pudo haber hecho su frase, parodia de soflamas antiguas: “Por los campos de Vigo pasó una rafaga² económica”. Si viviera Handicap³, no se hubiera perdido tal oportunidad.

¿Cuándo vienes? El otro día tuvimos una espléndida comida ofrecida por Carlos Casal y Ferreiro, con varios mortales de Becerreá y Celanova, respectivamente, adornados de grelos. Asistieron: Breogán, su hermano Joaquín, Bene, su hermano Xesús, Luciano Barreiro, Picariño, mi hermano José M.^a, yo, amén de Carlos y Ferreiro. Lo pasamos muy bien, y te recordamos con ternura. Bene leyó, Xesús dibujó una “leria”...

Un abrazo, D. Álvaro, de

Emilio

(1) p.^a = para

² Así no texto. Hai un xogo de palabras, que podería incluír a garrafa. Así, cando por unha porta semiaberta se coa unha ráfaga de vento, o listo do lugar pode dicir que se coou unha garrafa de vento. (Prevaricación lingüística).

³ “Handicap” pola súa inveterada chispa e facundia.

Cartas de Alejandro Armesto

V

[Lugo] 16 de Mayo de 1959

Dear Mr. Cunqueiro:

Acabo de enviar eso a “Arriba”. Llegará mañana y espero que lo publiquen el domingo en las páginas literarias. Eso le digo a Cebrián. Me gustó enormemente el “Hamlet” y lamento haberte pedido esas notas porque lo hubiera hecho a mi modo. Así me limité a reproducirte aunque la colaboración la cobraré yo, claro. La carne es débil. En compensación te haré una gran propaganda oral, que hoy comencé ya en el café. Le acabo de dar el libro —que me regaló Trapero— a Gallego Tato¹ y le he dicho que ya que no otra cosa, aprenda, por lo menos, técnica teatral. Porque hasta en eso, en la gradación de las escenas, en como va subiendo la tensión de la tragedia se ve que eres un tío muy grande. El final es de mucho carajo, tan solemne y cojonudo. No estoy de acuerdo con eso de los espartos², pero lo puse en “Arriba” porque tú lo querías. A mi el acento me recordó las “Comedias Bárbaras” —dos grandes escritores, hay que decir ahora, Valle y Cunqueiro—, pero no lo puse por si te parecía mal, que creo que no, pero Trapero ya sabes como es.

Bueno, señor, ha escrito usted una obra de mucho cuidado, que me ha sabido a poco. Le abrazo a usted con una emoción que no se puede imaginar. Lo digo más serio que Dios.

Armesto

[Nota: Carta con cabeceira que di: “El Progreso. Diario fundado en 1908. José A. Primo de Rivera, 12, Lugo”].

¹ Juan María Gallego Tato, xornalista lugués e dramaturgo, por veces.

² Referencia no *Hamlet* verbo da consistencia dos mellores espartos para aforcar un home. Recórdese que o propio príncipe fai un lazo, pono no pescozo e déixase caer do outro lado das ameas, na escena IX.

VI

Lugo, 10 de Enero de 1960

Querido Álvaro:

Me parece —con permiso del Sr. Gallego Lumumba¹, que no tiene tiempo más que para admirar su redondo ombligo y acaso un poquito del Sr. Fole², en quien la cosa es más disculpable por los bandazos que de cuando en cuando sufre—; me parece que si alguien merece en este puñetero país nuestro un homenaje, ese alguien eres tú (esto parece un fox lento). Tu labor en el año recién ido es, sencillamente, prodigiosa. Y a mí y a tus amigos nos gustaría proclamarla como Dios manda: comiendo y bebiendo, bajo tu cordial presidencia. He pensado, pues, hacer un llamamiento para dedicarte un homenaje. Podía ser así:

1.º El Ayuntamiento de Lugo se sumaría poniendo la placa de Esquíu en la Puerta de Santiago. Este acto se podía celebrar un domingo a las 12 con banda municipal, corporación bajo mazas y tal y cual.

2.º A las dos y media, en el Méndez, comida homenaje con entrega de un recuerdo —una pluma estilográfica con una plaquita de tus amigos; o un libro tuyo encuadernado lujosamente con cantoneras de oro; ya se vería—. A este homenaje, estoy seguro, se sumarían muchísimas gentes y vendrían de toda Galicia.

Puede ser también otro programa. Esto tendremos tiempo a perfilarlo. Yo lo que quiero hacerte saber ahora es la idea y solicitar tu permiso para iniciar las gestiones con el ayuntamiento y preparar todas las cosas. Espero, pues, tu contestación. También puedes sugerir otras cosas, si te parece. De esto no he hablado más que con Trapero a quien, como ya te supones, le parece la cosa estupenda. Dime también que fecha te parece más indicada.

¹ Parece corresponder a un apelativo pouco piadoso aplicado a Gallego Tato.

² Ánxel Fole.

El jueves publicaremos la crítica del Ulises, yo quería darla un día de ocho páginas, pero esta semana no las daremos hasta el sábado y Trapero no quiere que se le adelanten en la crítica por ahí.

Contesta cuanto antes, porque en la próxima semana tengo que ir cuatro días a Madrid y ya quisiera dejar perfilado algo. Por cierto ¿te olvidaste de preguntar la dirección de Bardem?

Saludos historiados al Pallarego³. Un fuerte abrazo,

Armesto

³ Amigo mindoniense de Cunqueiro, pero tamén barbeiro e músico. Do seu nome, Manuel Ledo Bermúdez.

VII

(Sen data)

Querido Álvaro:

Todo bien respecto al homenaje. Han comenzado ha (*sic*) venderse las tarjetas. La placa se está haciendo. Ya he hablado con el obrero que va a grabar la piedra de la muralla. Todo dispuesto y docenas de adhesiones y notas en todos los periódicos todos los días. Te guardo todo en una carpetita. En lo del homenaje viento en popa.

Pero hoy te escribo para otra cosa. Son las cinco de la madrugada y acabo de confeccionar el periódico del domingo. En él van las respuestas de Celestino¹. Cuando recibas esta carta supongo que ya las habrás leído. He discutido con él hasta rozar el crimen. Le he llamado retrasado mental, deshonesto, despiadado cabrón y yo que sé cuantas cosas. Le he dicho que ese ataque rebajaba, si alguna tenía, su categoría intelectual. Esta tarde, con Trapero a mi lado, hemos cambiado el tono y le hemos pedido por favor que retirase los nombres, que ya la cosa era bastante desgraciada y derrotista, pero no ha querido. Yo era partidario de tirarla, aunque se la habíamos pedido; pero D. Puro², con un criterio muy democrático, que no se debe sostener con los cabrones, ha dicho que pues que le había solicitado la opinión que la diese. En fin, me parece que ha sacado los pies del tiesto y que su respuesta sólo creará enconos y daños. Te digo todo esto porque la tuya aún está sin hacer y si quieres, le puedes añadir un párrafo que lo triture. A Fole, claro, le parece la respuesta más lograda y dice que ha sido inspirada por el Espíritu Santo. Lástima que una encuesta que iba tan bien se tuerza tan lamentablemente. Un abrazo.

Armesto

¹ Celestino Fernández de la Vega.

² Don Purificación de Cora, chamado sempre Don Puro.

Carta de Blanco Amor¹

VIII

[Bayona do Miñor] 30 julio 1949

Álvaro: Te escribo junto al mar, casi entre sus espumas, en música gozosa que me envuelve en una eterna variación; mientras el sol se pone. En seguida, al anochecer, me bañaré y nadaré entre las rocas, sobre ese abismo impreciso de luz verde entre tinieblas.

Cuando venía, pensaba en mí. Y en ti. Los dos estamos solos —tú más que yo— interiormente y yo aún lo estaré más, como si en mi soledad cada vez más perfecta fuese a encontrar aquello que mi alma anhela y que la vida reiteradamente nos negó: amor, permanencia..., que sé yo, acaso una luz —una llama, dices tú, mejor— apretada a nuestros labios que no anhelarían nada más que un contacto glorioso, su quemante beso.

En esta soledad del ser quiero sumergirme. Acaso nada halle sino las noches embriagadoras, con los largos silencios de las estrellas, y en mi corazón no encuentre la paz, sino un sufrimiento más íntimo, más doloroso.

Tú no sabes lo que este año, que ahora en el estío cumple, ha significado para mí. Sencillamente, he conocido los dos sentimientos —las dos pasiones, mejor— que más agitadamente conmueven el alma del hombre, la elevan y exaltan para dejarla trémula e insaciada en su única soledad: el amor y la amistad. El fracaso de estos dos sentimientos, después de su más cumplida culminación, no es precisamente un gran consuelo, ni da una especial confianza en esa zona viva de ardientes delicias que tan dócil es al tacto de la mano, tan espléndidamente fantástica, para negarse después, casi sin transición, como si en esta súbita negativa residiese un encanto y

¹ Unha glosa desta carta, co manuscrito e transcripción, fíxoala o editor en *A Trabe de Ouro*, 91, Tomo III. Ano XXIII. / 2012. Xullo. Agosto. Setembro, “As brasas de antigos incendios: Unha carta única de Eduardo Blanco Amor a Álvaro Cunqueiro”, pp. 405-14. Esta mesma carta fai cabeceira á miña *Introdución a Saiban cantos estas cartas viren... Álvaro Cunqueiro e Alberto Casal (1955-1961)*. *Cadernos Ramón Piñeiro* XXIII. Centro Ramón Piñeiro, Xunta de Galicia, Santiago de Compostela, 2012.

un placer venenoso en su finitud. Seguramente soy un pagano innato, y el pagano no olvida, no cambia, permanece.

Sé que fui objeto de amor y que fui amado. Esos dos seres divinos me tuvieron en su pecho, y he acunado sus noches con suaves delirios y plasmé cerca de sus sienes la más hermosa canción que los labios humanos han musitado. Tiemblo porque en mi alma —crédula y demasiado amante— se filtra ese amargo sabor de lo muerto, la palidez escéptica de lo efímero, y que nada quede de aquel jardín que temblaba al roce de la brisa como una palma joven y libre.

Seguramente, comprendes mi amargura y mi excitada curiosidad ante tremendo arcano que es el corazón del hombre. Yo no sé por qué se ha de cambiar, por qué se necesitarán siempre incesantemente más rosas nuevas, sangre nueva y ardiente, mientras se queman las brasas de los viejos incendios que consumieron nuestra alma. Es cierto, me dirás: siempre es así, eso es la vida, no siempre suceden las cosas de otro modo y raramente hallaremos un ser cuya frescura nos anegue siempre, cuyos labios jamás dejen de besarnos. Muchos, ante la esquivez de las cosas, ante su duro y frío existir, ya no quieren amar más. Pero ¿pueden decirte que viven, siempre en estado de defensa o tan fríos, tan cáusticos por la vida y sus zarpazos que parecen no tener corazón?

No creas que siempre, al lado del mar, estoy tan melancólico. Mañana estaré mucho mejor y llegaré hasta sus olas matinales con otra esperanza, con renacida ilusión y acaso, como decía Nietzsche, con los pies ágiles para la danza.

Ayer tuve tu carta, que he traído conmigo. Has hecho muy bien en no enviar nada a Pontevedra. Es poco serio enrolarse en una bandera pirata. Está bien ser pirata, ser más fuerte que los demás, pero no hace falta agruparse o vanagloriarse.

Tienes, sobre poesía, una intuición clara y transida de verdad, que me emociona. Cada vez que me hablas de tus encuentros, tus choques, con el fuego de la vida, tus buceos en su misterioso reino, brilla más el resplandor de tus manos, como si ciertamente llevaras un destello de su luz o una brasa cegadora, un minúsculo eslabón de esos que enlazan las estrellas. Tu

conciencia es vigilante y seria. Eso es lo más conmovedor de ti y no podía menos de ser de este modo.

A veces llegas con el corazón desgarrado, abierto al dolor, hastiado de tu soledad, de tu silenciosa adoración. Te mantiene, próximo a “ella”, la fé y la seguridad de que esa mujer te pertenece, y no solo exteriormente —ya ves cuán efímero es todo vínculo externo en que pretendamos fundar nuestra felicidad: tiene la misma validez que los juramentos de amor de la adolescencia y a veces la misma duración—. Yo creo que si no tuvieses la certeza de que es tuya, nada esperarías ya y no te entregarías a esa inquietud que la llevará a tus brazos.

Por lo menos, éso es lo que deseo. Pasan los meses, es cierto, y nada varía en apariencia, pero no será así. Algo nos aproximará, no lo dudes, y todo este dolor de ahora te parecerá un mal sueño.

Adios, Álvaro. Escíbeme mucho, más largamente; déjate derramar con toda esa sinceridad de tu alma, en el papel. Bebe claro albariño, mientras en silencio me escribes como si me hablastes, lo mismo que si a tu lado calladamente te oyera.

Adios. Te espero. Un abrazo

Eduardo

Carta de Paulina Botella
[Bibliotecaria de Manuel Halcón]
IX

Madrid, 12 de Mayo de 1959

Sr. D. Alvaro Cunqueiro

Muy Sr. mío:

Tengo a mi cuidado la biblioteca de Don Manuel Halcón y acabo de hacerle la ficha a su libro “Las crónicas del Sochantre” que nos llega enviado directamente por la editorial AHR. Al ir a colocarlo junto a los otros suyos, Don Manuel lo tomó, buscó la dedicatoria y al notar que faltaba por primera vez, dijo: “No importa, aunque no venga dedicado he de leerlo. Para mí son joyas los libros de este autor”. En consecuencia debo pedirle a usted se tome la molestia de indicarme qué pasaje del libro le gustaría que reprodujésemos en “Semana” en la sección literaria “El autor elige su página”. En el caso presente, la página pueden ser dos o lo que crea necesario para que el texto tenga unidad.

En espera de sus noticias y rogándole envíe al mismo tiempo una fotografía de carnet, le saluda atentamente

Paulina Botella

P/S. La contestación puede enviármela a “Semana”. Paseo de Onésimo Redondo, 26.

Después de escrita esta carta me habló Don Manuel de la gran estima en que tiene su amistad y su obra. No le extrañe pues el tono que he empleado.

Paulina Botella

Carta de Ricardo Carballo Calero

X

UNIVERSIDAD DE SANTIAGO
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LA LENGUA GALLEGA
[cabeceira]

Sr. D. Álvaro Cunqueiro
Vigo

5 xaneiro 1972

Querido amigo:

Aqueles tipos que andaban de vagar polos peiraos do Pireo, e que Teofrasto, o aristotélico, platónicamente nos deixou perfilados; e aqueles outros, se cadra en parte os mesmos, que M. de La Bruyère coñeceu e tratou polas escalinatas de Versailles e entre as murtas dispostas por Le Nôtre, e cujos fasquíos nos trazou tecendo os fíos da súa prosa, han contemplar no mundo intemporal da gloria literaria, con sorpresa e ledicia, a chegada ao seu mundo desta xente de aquí e de acolá, que un Teofrasto de hoxe, que un La Bruyère de Galicia, agora tan propiamente, tan inxela e sabidamente, retrata e estiliza, describe e transfigura. Labradores e artesáns de terras de Lugo os máis deles, ben afincados na realidade, aconsellados por Pepe Benito¹, pero ocultamente encirrados a voar sobre a lama dos camiños depondorados de paraugas máxicos polo seu difunto veciño o señor Merlín, que demorou en Miranda, estes homiños, estes caracteres nosos, persoaxes tallados por Álvaro Menandro, por Álvaro Molière para a humana comedia galega, tan reais e tan fantásticos, tan humildes e tan nobres, han formar unha galería de heróis do noso pobo, como os que latrican nos “Cantares” ou profundan nas “Cousas”. Moita verdade hai neles, e moito misterio, moita escintilante ledicia e moita malencónica desesperanza. ¿Cántos anos, cuántos séculos de choiva, e bulleiro, e pobreza, e sufrimento foron necesarios para decantar esta fina, e luida, e disimulada, e oblicua e delicada, e doente, e anxélica hoste; esta santa, e ascética, e traballada, e esquiva e mui decorosa compañía que entre nós vivía, e a todos nos acoraba, e que ti, Álvaro, sublimas revelándonola,

¹ Cacique electoral en Lugo, cáseque omnímodo.

coa ternura precisa, coa ouxetividade lídima, para nos facer craros a nós mesmos, e curarnos se cadra da nosa paixón poñendo en craro os nosos soños?

Eu sempre atafegado, agora, despóis da serodia lectura do teu libro, envíoches unha aperta, e as gracias pola adicatoria que a túa man de amigo escribiu no meu exemplar².

Ricardo [Carballo Calero], *nome autógrafa*

Carta de José Carlos Casal Rivas

² Aínda que don Ricardo non cita o título do libro estaríase a referir a *Xente de aquí e de acolá*, con indicacións diáfanas. *Xente de aquí e de acolá*. Vigo 1971. Editorial Galaxia. No obradoiro de *Faro de Vigo*. 31 agosto 1971. En 8º 180 páx.s + 1 f. en bl. + 1 f. de colofón + tapas cartulina con fotografía en color. Adic: Aos meus amigos Antonio Odriozola e Francisco F. del Riego. Cont: Carta que o autor mandou ao Dr. Domingo García-Sabell cando ordeaba este libro; 49 semblanzas.

XI

[Vigo] 17 marzo 1959

Sr. D. Álvaro Cunqueiro
Mondoñedo

Querido Alvaríño:

Mauricio Loureiro es portador del café que me has encargado. También te dirá que esperamos tu visita. Hace mucho tiempo que no te dignas venir a Vigo, donde, como de sobras sabes, te queremos. A ver si te decides y apareces pronto por aquí. El tiempo primaveral hace más agradable esta ciudad.

Recibí —hace ya meses— tu envío de coplas. Son perfectas. Emilio¹ se empeña en lograr que se las ceda para engrosar una estupenda colección que poseen los hermanos Álvarez Blázquez.

Hace unas horas supe que, en Becerreá, días atrás, se celebró un homenaje a Lobo². Al parecer la adhesión costaba 650 ptas. Esa cuota parece disparatada. Espero que no hayas tomado parte en tal acto aunque, al parecer, habían pensado en “invitarte”.

Alberto se fue hoy a Valle Miñor, a compartir un yantar con Joaquín, Viana, Luciano Barreiro y otros. Es de temer que decida volver a la cama donde permaneció unos 20 días, con el pretexto de una gripe benigna.

En todo momento te recordamos y deseamos tu pronta visita. Anímate y trasladate a Vigo. Bene³, Xesús, Emilio, Paco, Celso-Emilio, Alberto, yo, etc. etc., te esperamos.

Un fuerte abrazo

Carlos

¹ Emilio Álvarez Blázquez.

² Constantino Lobo Montero.

³ Benedicto Conde, e demais amigos.

Carta de Plácido Castro¹

XII

Cambados, 22-7-1959

Sr. Don Álvaro Cunqueiro
Mondoñedo

Querido amigo:

Unhas liñas pra agradecer, primeiro, a túa amable mención do meu “Omar Khayyam” galego. Estou xústante nestes días dándolle os últimos toques aos versos e ao prólogo antes de levalo a Vigo.

Ao lêr a túa nota no “Faro” reparéi en que lle asignas o xénero feminino á verba “rubaiyat”². ¿Tes algunha razón especial pra elo? O inglés, naturalmente, non dá indicación ningunha sobre esto. Eu escollín o masculino, non sei por qué. Ti secáis optases pol-o feminino por asociación con “cuartetos” ou “estrofas”. ¿Ou é que o derivaste de algún libro sobre Omar nunha língoa que ten xéneros para total-as cousas?. Agradeceríache que me informases sobre o asunto.

A máisima autoridade sobre Omar e “os” ou “as” “Rubaiyat” é o Profesor A. J. Arberry, que xa lle ten adicado tres volumes. O último deles, que teño eiquí, é “The Romance of the Rubaiyat”, publicado hai poucos meses, neste ano en que (...) a publicación da versión de Fitzgerald hai un século. Entre outras cousas trae o libro unha tradución directa de total-as cuartetos que utilizou Fitzgerald na súa primeira versión. Considéranse as traducións de Arberry como definitivas, no senso lingüístico, e absolutamente literales, cousa que según él non se pode decir das que fixeron outros denantes.

¹ Plácido Ramón Castro del Río, tradutor e catedrático.

² Ten razón Cunqueiro respecto do xénero feminino de *rubaiyat*, tal como reflicte, logo, o tradutor na trasfega. Plácido R. Castro: “As Rubáiyát de Omar Kayyam”, *Grial*, n.º 8, 1965.

A que máis se aproxima â que ti citas dí:

“Apertéi meu beizo contra o beizo da cunca na extremidade
do desexo
de procurar dél os medios da vida longa;
puxo o seu beizo contra o meu beizo e díxome en segredo,
“Bebe viño, pois a este mundo non has tornar a vir”.

(A tradución de Arberry non é en verso. A verba que traduce por
“cunca” é máis ben “pota” ou “cacharro”).

A miña tradución da correspondente cuarteta de Fitzgerald é:

“Voltéi logo meu Beizo a esta Cunca Terrena
pra saber cal da Vida era a fonte segreda:
e Beizo contra Beizo, marmuróu: “mentras vivas
¡Bebe!, que cando morras non has tornar â terra.”

Esta cuarteta é unha consecuencia da anterior que di:

“Entón berrareille o mes xirante Firmamento
—¿Qué Lus lles dá o destino, pra servir de Guieiro,
os meus Nenos Pequenos que tropezan na Noite?”
E respondeume o Ceo —“¡Un cego Entendimento!”

Agardando que coincidamos nalgunha das nosas visitas a Vigo ou
Coruxo, recibe unha cordial aperta do teu amigo

Plácido

[Nota: Carta con cabeceira na que di: Paseo Cervantes, 8, Cambados].

Cartas de José María Castroviejo

XIII

Vigo, 13 de maio de 1959

Sr. Don Álvaro Cunqueiro
Mondoñedo

Querido Álvaro: Tes razón que che abonda; cometín un erro ao escribir aquela carta, da que, naturalmente, o moucho¹ aproveitaría o que lle conviña e deixaría de ler o máis importante, isto é os meus reparos á súa versión. Agora ben, isto ensinárame a non cair noutra, por moito que mo pidan (e conste que si o fixen foi sómentes por non querer rifar definitivamente con él, pois, as nosas mulleres son veciñas e amigas. Pódesme creer que a muller dise home dame moita pena, xa que non sabe nunca da misa a media e non se decata das continuas e infinitas trapalladas que fai).

Sabrás o susto que lle meteu á familia de Paco hai días, por unha nova mentira sin gracia, sabrás que anda metido en serios lios profesionás... en fin, coido que vai acabar moi mal. Pero tamén coido, coma tí, que xa non merece nin o noso noxo. Eu teño sufrido e sufro moito por ista falsa amizade que nos liga; falsa, en canto a él, que me aproveita cando lle convén e me aldraxa coma todos.

Leín o teu artigo, que me deu Emilio. O moucho falárame dél por teléfono e prometeu mandarmo, pero non se atreveu, porque tiña que responderme á túa pregunta encol da famosa cantiga. Ándame fuxido istes días, pero por maliaxe non será por moito tempo. En fin, ¿que che vou decir? Si houbese un medio eficaz de segregalo da sociedade, aínda se podería intentar. O millor será inoralo, anque non é doado, porque a súa língoa destila unha continua pezoña.

O Alberto, si é que ten algún ascendente sobre él, debería intentar algún remedio. Eu o que teréi que facer calquer día será mandalo á merda pra sempre, inda sendo de natural tan oposto a rifar con ninguén.

¹ Referencia a Ramón González Alegre, “Moncho” ou “Moucho” alcumado, autor dunha deostada *Antología de la poesía gallega contemporánea*. Adonais. Madrid. 1959.

Non teño que decirche que aprobo canto escribiche, tan contundente e certoiro, tan autorizado —por ser teu e polo que dís— que xa ninguén dubidará de que, nefeito, é un invalidado pra falar distas cousas.

O que máis me molesta é que un ente tan ruín non haxa día de Dios que non nos deixe en paz, e non nos dé motivo para perder iste chisco de tranquilidade que temos. Haberá que ter cristiána resinación. E nada máis. Unha aperta de teu devoto

Xosé María

(Na cabeceira e nas marxes):

Fúchete sin xantar na miña casa. Cáccamos e Cáccamiños non sei si cho perdoarán².

Polo asunto do “Faro” que coñeces, e que vai camiño de ser realidade, interesábame moito ter probas dos buxos, chumbos e cobres que poida ter o Mancebo³. Xa sabes que serían pra mercar e así llo podes decir a él, pra mos faga. Dempois cicaves, iría eu tratar o asunto, estando ti en Mondoñedo. Mira a ver si se pode facer isto.

² Familia Álvarez-Cáccamo, pais e fillos.

³ Dono da razón social “Imprenta Mancebo e fillos”, mindoniense, que estampou bastantes cousas de Álvaro durante moitos anos e épocas, opúsculos para os amigos, de poucos exemplares, hoxe inencontrables. Polo que se di, na altura, estase a liquidar o prelo.

XIV

Vigo, 2 San Xohan 1956

Sr. Don Álvaro Cunqueiro Mora e Montenegro.

Meu querido amigo: Aínda ben non puxeche o pé no estribo —pois supoño que, como bó fidalgo, terás feito o camiño dacabalo— van as miñas letras seguíndoche os pasos, por mor da malfadada teima coleccionista, que me atacou ista primaveira atal que un noxento sarampelo.

Ao chegar ista carta ás túas mans, farás como sigue:

1º-, deixarás calquer outro atafego, lecer, descanso ou necesidade fisiolóxica, por urxente que seña.

2º-, acodirás ao obrador do teu amigo imprentador e, previos os saúdos de ritual, pediráslle permiso para te mergullar nos seus antergos arquivos.

3º-, munido de gardapolvo, pala e pica, meteráste de curucha nos caixóns, caixas, anaqueles, arcas, arcóns e arquetas, cartapacios e cartafoles, e demais segredos recantos de vetusto obrador, a fin de rescatar pra o meu sosego cantas tarxetas de visita ou cortesía haxa por alí dos tempos idos, xa señan anónimas —simpres orlas ou emblemas— xa ostenten o nome do usuario.

4º, asemade, pescudarás os tacos ou planchas orixinaes —que requisarás con máixima limpeza— e farás tirar deles urxentemente unha copia en papel corrente. Logo gardarás nos petos os clichés, para os fins que se especifican no artº. 6º.

5º, Por correo ordinario mandarásme os tales impresos, xunto cas necrolóxicas exequias de difuntos mortuorios de que me falache.

6º, gardarás na túa casa os tacos, ben aparelados da túa man, e mos traerás na sazón oportuna, facendo saber ao seu dono que se trata de un empréstimo, cesión temporal, ou breve usufructo, pra tirar eu deles nos tórculos vigueses unhas copias en papel vello.

Esto todo farás de contado, sen pérdida de tempo, excusa nin pretesto.

Por correo aparte mándoche a “medicina curativa o la purgación” de Mr. Le Roy, con graves exempros e benéficos consellos, a fin de que poñas en cura a túa importante saúde, agora que é tempo de temperar os humores. Vai no libro a vera imago de A.¹, con cara de capacáns.

Unha aperta de

Xosé María

Gran Vía, 326-5º dra.

¹ Parece referirse ó propio Álvaro Cunqueiro, debuxado por Castroviejo.

XV

Tirán, 5, agosto del 59

Sr. D. Álvaro Cunqueiro
Mondoñedo

Mi querido Álvaro:

Acabo de arribar de las Américas y esperaba abrazarte en Vigo, por lo que me dijo el hamletiano Fernando Alonso, al que encontré en Madrid, y a mi llegada acompañado de su coima Dans. Alberto me informó de tu salida hace días y de las desventuras de tu magnífico Hamlet, lo que por otra parte me anticipara Fernando Amat. A México me comunicaban de ABC el despiadado trato quirúrgico (*sic*) de la Censura a artículos míos por lo que no me extraño de nada, pese a la sedicente liberalización del régimen. Pero tu Hamlet triunfará, de cualquier modo: en plaza o ágora o en salón cerrado.

Estoy deseando verte y Tirán te espera adornado, esta vez con tequila y chile azteca o de repimpangallo. Me ocupé y preocupé de tus cosas y te traigo una oferta (en dólares) incitante. Pero tendrías que estar 3 meses como mínimo en tierra ultramarina. Hablaremos. Dime si puedes venir a pasar unos días en esta vieja casa; de todos modos tenemos el Albariño el 30. Ven antes con calma.

Con mi mejor recuerdo y agradecimiento a Carmen y Pepe¹ y un abrazo a los amigos de ahí, recibe otro de tu entrañable

José María

P.S. María Francisca² os agradecería mucho otras semillas de nabo como las pasadas —excelentes— dice que es la época este mes y os envía, con toda esta casa, su total afecto. Vale.

¹ Irmáns de Álvaro.

² María Francisca Bolívar, esposa de Castroviejo.

Cartas de Francisco Fernández del Riego

XVI

Vigo, 29-Xaneiro 1959

Meu querido amigo:

Acabo de recibir a túa carta. Tés razón en te queixar do retraso na saída do “Hamlet”¹. Eu síntome máis nervioso e inqueda que ti. O erro inicial estivo en lle dar o libro a Peón pra que o imprimase. Quíxose faguer unha edición con letra de caixa por quedar millor que a de linotipo, e pensando que o texto era breve, supúxose que a impresión quedaría lista axiña. Pero o certo é que Peón non fai máis que tomarnos o pelo. Será, seguramente, a derradeira obra que se lle dea a compoñer. O pretexto da lentitude é que ten moi pouca letra. Despois de tirado cada pliego hai que desfaguer o texto pra compoñer outro novo. Como, por outra banda, atende a outros traballos, velahí a enliada.

O sábado foi Viñas a Pontevedra e tivo unha escea violentísima co impresor, pol-o absurdo trastorno que nos está a causar. O lús correximos o terceiro pliego, que arestora debe estar imprentado. Nista mesma semá correxiremos o coarto. Peón comprometeuse a rematar todo en oito días. Veremos si cumple a palabra. Agardo que sí, porque a cousa xa non ten nome. Mandareiche decontado o primeiro exemplar que saia. Conta por seguro que eu non deixo o asunto de man, e que non deixo de dar presa insistente e machaconamente.

¹ *O incerto señor Don Hamlet, Príncipe de Dinamarca*. Peza dramática en tres xornadas, na que se representan as súas dúbidas e morte, e se dá varia noticia de outras xentes. Vigo 1958. Ed. Galaxia. Talleres Peón de Pontevedra. 16 febreiro 1959.

En 8º 91 páx. + v. en bl. + 2 f. de colofón + tapas cartulina. Fixéronse dúas tiradas; unha de 250 exemplares sobre papel rexistro (14 x 21 cms.) e outra de 750 exemplares en papel corrente (12 x 19 cms.).

Con 3 debuxos en negro (no texto) e 1 en color (na tapa) sen firma, pero seguramente de Xohán Ledo.

Adic: A Fernando Alonso Amat. Cont: As tres xornadas da obra.

Xa lín o artigo de Carballo, e resulta curiosísimo que, comentándoo con Piñeiro, lle dixera a íste case idénticas cousas ás que tí agora me dís.

Alédame moito de que o “Sochantre” esteña xa pra saír e que vaias avante no “Simbad” e nos “Curandeiros”.

Da miña intervención cruñexa, o interesante foi que falei en galego e a xente reaicionou moi ben.

Moitísimas gracias pol-a foto que me remesas para o meu arquivo —moi expresiva, por certo— e máis pol-a copra do cego de Viloalle.

Emilio ensiñoume a túa carta. Tiña mentes de che escribir, tan axiña como falase co seu hirmán Xosé María.

Adxúntoche o recorte dun comentario sobre o libro de caza e cociña, que se publicou en “La Noche”.

Na semá que ven, iremos a unha tasca de San Xoán do Monte, pra rendir tributo ás amosas da “matanza” que trouxo Carlos Casal de Becerreá.

¿Cando pensas vir por eiquí? Moitos saúdos de Evelina², e unha forte aperta de

Paco

² Evelina, esposa de Del Riego.

XVII

Vigo, 21-feb., 1959

Sr. D. Álvaro Cunqueiro
Mondoñedo

Meu querido amigo:

Recibín a túa carta no papel membretado que xa me amosara o Ferreiro. Agradézoche o envío da túa foto escribindo na “Smith Premier”. Alberto, a quen xa fai moito que non vexo, non me ensinou a portada do “Sochantre”¹.

Rodríguez Lapa está en Belo Horizonte. Ficaré aínda un ano espicando leiciós na Universidad de Minas Gerais. Precisamente hoxe recibín unha longa i espresiva carta súa, na que me dá saudades pra tí. Non sei de que tempo disporá alí, pero polo máis, coido que non terá inconveniente algún en prologarche o libro².

Supoño que xa terás no teu poder o exemplar do “Hamlet” que che remesei. Foi o primeiro³ que saíu do prelo. A mín góstame moito ¿e a tí?

Cando veñas por Vigo, terémosche preparado o bacallau.

Saúdos de Evelina e unha forte aperta de

Paco

¹ *As Crónicas do Sochantre*. Portada de Suárez Llanos. 7 ilustracións en negro de Xohán Ledo. Vigo 1956. Editorial Galaxia. Talleres Faro de Vigo. 22 agosto 1956. En 8º 146 páx. + 1 f. de colofón, + 1 f. de anuncio editorial + 1 f. en bl. + tapas cartulina. Adic: A Francisco Fernández del Riego. Cont: Textos iniciais: Bretaña é unha terra...; Charles Anna Guenole...

Parte primeira: A carroza, (4 caps.).

Parte segunda: As historias (7 caps.)

Parte terceira: Os viaxes (introd. e 4 caps.; un deles o entremés de Romeo e Xulieta, famosos namorados).

Final.

Apéndices: Dramatis personae e Noticia de Ismael Florito.

² Debe ser o *Sinbad*, 1961.

³ Xá sería o segundo. Cfr. a carta IV, de Emilio Álvarez Blázquez: “Breogán Paco, —que siempre tiene que ser el primero—“ (falando, coma aquí, de libros).

XVIII

Vigo, 17-marzo, 1959

Meu querido amigo:

Recibín a túa carta. Tamén por eiquí gostou moito a portada do “Hamlet”, e de fora recibíronse varias felicitaciós na Editorial. O único que non se mostra satisfeito dela é o Alberto, inda que desconozo as causas. O libro está impresionando a cantos o len, e as opiniós son unánimemente gabanciosas. Deica agora na prensa soio apareceron os comentarios que ti me indicas, e os da “Voz de Galicia”, que tamén conocerás. Díxome Castroviejo que él mandara un seu ó “Faro”.

Xa saiu a “Antoloxía”¹ de Adonais. A pesares das vosas axudas, lense nila traduciós como as seguintes: mouras = moradas; mol rabanda = dulce rabanada; escintilo = tiembla; peitear = abalanzarse; agardando = recordando; mazarico = pajarico; graíñas = micas; fiuncho = anís; albeiro = libre; folías = ¿locuras?; atopar = apresar; zegreles = donceles; alomuiñante = luminoso; lilailas = lirios; zonias = sueños; afeito a ti = afectado de ti. E así moitas máis.

Era cousa de poñer en solfa todo isto para destacar a irresponsabilidade do antólogo. Iste ten acentuada a súa manía persecutoria contra Ferreiro, ti, Castroviejo e máis eu. De mín dí que un día me vai pegar un tiro, non só porque o persigo literariamente, sinon porque lle roubo as asesorías quitándolle o pan dos seus fillos. Trátase dun caso manicomiable.

Acaba de me chegar o paquete coa tarta e o chourizo de porco bravo. Agradézoche moitísimo o grato agasallo. ¿Cando vés a comer o bacallau da Cuaresma?

O outro día fun a visitar a Alberto. Leva quince días no leito, e non hai quen o tire dí. Está herméticamente fechado no coarto, coas persianas baixas e luz artificial. Había que lle quitar o termómetro e botalo ó sol da

¹ *Antología de Poesía Gallega Contemporánea*. Introducción, versión y notas de Ramón González Alegre. Adonais, CLXI-CLXII. Ediciones Rialp, S.A. Madrid, 1959

rúa, pero se non deixa convencer. Supoño, nembargante, que un distes días se decidirá a erguerse.

Por aquí todo sigue como sempre.

Moi garimosos saúdos de Evelina, e a forte aperta de sempre, de

Paco

XIX

Vigo, 22-marzo, 1959

Meu querido amigo:

José Luís Varela, polas novas que eu teño, sigue en Madrid, na dirección de sempre. Pero o “Hamlet” xa llo remesamos nós.

A dirección de Fernández Pousa non a coñezo. Supoño que abondará con lle poñer no sobre “Director de la Hemeroteca Nacional”.

Díxenlle a Emilio que che mandase hoxe mesmo a “Antoloxía” de Adonais. Prometeume que o faría.

Onte, preguntoume Alonso Amat si ibas a vir axiña por Vigo, pois quería falar contigo. Díxenlle que non o sabía, e quedou en che escribir.

Xa verías que o “Hamlet” está outendo un grande eco de prensa.

Unha forte aperta de

Paco

XX

Vigo, 15-maio, 1959

Meu querido amigo:

Lín —limos todos— o certo e valente comentario sobre “La Alegre Antología”. Cando quixemos adquirir máis exemplares da “Voz” xa non había. Emilio pediu cinco á Cruña. Conviña mandarlle un a Cano¹, inda que Ferreiro quedou en llo entregar persoalmente en Palma. Parece ser que o abaneo que sufriu o antólogo foi de medo. Anda a chamar a Alberto² por teléfono continuamente, e quizaves sexa ise o motivo de que cando pides ti comunicación con íl, o atopas sempre ocupado. Alberto sigue mantendo a vella debilidade polo incorrexible botarate. E agora máis, pois fíxolle unha confesión xeral. Contoulle que leva feitas cousas verdadeiramente “diabólicas”, que nin o propio Casal sospeitaría. Pero agora reconciliouse con El Señor, e vai trocar de vida. Precisamente tiña uns fortes argumentos pra te desfaguer literariamente a ti, e pra me pulverizar a mín, e renuncia a iles por mor do relixioso arrepentimento que agora profesa. ¿Qué fallo interior haberá en Alberto pra continuar creendo no desatado histrionismo do inefable persoaxe?

O “Mensaje” de Moure é máis antolóxico ainda que a propia antoloxía do Moucho³. Anda aboiando agora por Galicia unha nova fama de resentidos, incapaces e pigmeos que demanda o emprego do ZZ en fortes dosis.

Frente a todas estas Imbedades⁴, conforta o ánimo a realidade do éxito do “Don Hamlet”. Teño a plena seguranza de que a súa representación resultará tan trunfal, como a obra escrita. O positivo e o certo é que a labor creadora estase faguendo con verdadeiro senso construtivo, e con vistas á súa

¹ José Luís Cano, secretario de *Ínsula*.

² Alberto Casal Rivas

³ Por algunha característica fisionómica que o emparentaba, se cadra, coa nosa ave.

⁴ Queremos ler “Imbecilidades”.

perdurabilidade no futuro. O demais son coñas e ditirambos, pra encobrir a propia incapacidade.

Chegou Castroviejo de Madrid. Díxome que pasará todo o tempo traballando en Espasa. O día 25 sai para México, Puerto Rico e Caracas. Antes quería falar contigo, non sei pra qué.

¿Cando volves por Vigo? Si o bó tempo prosigue, marcharemonos axiña pra Coruxo.

Moitos saúdos de Evelina, e unha forte aperta de

Paco

XXI

Vigo, 10-Nadal, 1959

Meu querido amigo:

¿Desapareciche deste mundo ou sigues existindo? Nada sei de ti. Istan liñas son unhas liñas de urxencia. A revista “Galicia” do Centro Gallego de Buenos Aires, vai adicar un número a Lugo. Pídenme que che solicite “unha cousa leda encol da capital da túa provincia”. Como se trata dun tema que che é moi familiar, non che costará nada mandarme o artigo decontado. Pode vir en galego ou en castelán, e abonaranche 250 ptas. por il.

Adxunto unha nota que apareceu no número de setembro do Boletín do Centro Lucense bonaerense, por si non a conoces.

En espera das túas novas, mándache unha cordial aperta,

Paco

Vigo, 23-maio, 1960

Querido Álvaro:

Recibín as túas liñas, xunto coa carta de Néstor Luján. Verei de facer novas notas bibliográficas pra próximos números.

É pena que se demore a publicación de “Las mocedades de Ulises”¹. Pero inda menos mal si aparez o libro no outono. “A Escola de Menciñeiros”² está soio pendente do teu visto bó pra entrar en máquina. Supoño que xa terás no teu poder as probas emplanadas. Mandáronseche o sábado pra que as supervises.

Ontes, por fin, realizouse a votación académica. Outiven 20 votos, fronte a 13, e 3 abstencións. Dixéronme que no mesmo aito fora presentada, por terceira vez, a candidatura derrotada, fronte á túa. Supoño que será verdade, pero nada terá que facer —moito menos que no meu caso— si tí te mantés na aceptación da proposta. Agardamos que así ocorra, pois é cousa elementalísima que tí deberías estar na Academia fai unha chea de tempo.

Unha forte aperta de

Paco

¹ *Las mocedades de Ulises*. Barcelona 1960. Librería Editorial Argos. Comercial y Artes Gráficas, S.A. (Talleres Raiclán). Non ten colofón. En 4º 259 páxs. + v. en bl. + tapas cartón. Con 5 litografías en color de José María Prim.

Adic: A Ignacio Agustí. Cont: Advertencia (firmada A.C.); Pórtico; Parte 1ª (5 caps.); Parte 2ª (Pórtico, 6 caps. i epílogo); Parte 3ª (Pórtico, 8 caps. i epílogo); Parte 4ª (5 caps. i epílogo); Final; Índice onomástico.

² *Escola de menciñeiros; e Fábula de varia xente*. Prólogo de Domingo-García Sabell. Ilustracións de Ribas. Vigo 1960. Editorial Galaxia. Talleres de Faro de Vigo. 30 de San Xoán 1960. En 8º 157 páxs + v. en bl. + 1 f. de colofón + tapas cartulina. Con 5 debuxos en negro de Ribas e 1 en color (na tapa).

Adic: A Vicente Risco. Cont: Prólogo de D. García-Sabell, A grande regueifa dos curandeiros (adicada á memoria de Emilio Mosteiro); Escola de menciñeiros (int. e 10 semblanzas); Novidades do mundo e fauna máxica (16 pequenas noticias); Fábula de varia xente (5 semblanzas).

XXIII

Vigo, 27-maio, 1960

Meu querido amigo:

Recibín as probas correxidas dos “Menciñeiros”, xunto coa túa carta. Xa encargarei que se non esquezan de que figure no libro a adicatoria ó Risco.

Moitas gracias pola noraboa. Non porcurei, como ben sabes, o nomeamento académico, e mesmo cheguei a il contra da miña vontade. Pero agora estou satisfeito, sobre todo pola reación ambiental. Levo xa recibidas unhas trescentas felicitaciós, cousa que nunca me ocorreu, nin pensei enxamais que se produxera.

Alédame que vaías dando remate ó “Simbad”. Farei canto esteña na miña man pra que o libro saia nas datas que che interesan.

En “Destino” inda se non publicaron as notas que remesache. Guerra da Cal estimarache moito que te ocupes do seu libro¹. Verei de facer algo sobre os “Menciñeiros”, cando quede un pouco aliviado da morea de cousas que teño riba de min.

E agora, unha nova insistencia sobre a túa proposta académica. Xa sabes que eras o único candidato, e que ibas saír por unanimidade. Pero o día que se celebrou a miña eleición, derradeiro do prazo pra presentar novas propostas, presentaron Sigüenza, Bugallal e Vales², a de Leal novamente. A cousa non caeu nada ben, pois tiñan dito que non insistirían. Confían no trunfo, basándose na especie de que a ti te dobregarán doadamente pra que renunciés. E, craro está, ó renunciar, trunfaría automáticamente a outra candidatura. Dígoche isto, confidencialmente, pra que te decates antre qué xentes andamos. Penso que eiquí non se ventilan, ou polo menos se non deben ventilar, problemas personás, si non valores culturás. Toda a Galicia culta, de dentro e de fora da Academia, agarda espectante o teu nomeamento.

¹ *Lúa de além-mar*. Galaxia. 1959

² Xulio Sigüenza, Bugallal Marchesi e Vales Villamarín, na altura numerarios da RAG, que propuxeron a Leal Insua.

Fai unha chea de tempo que ti, máis que ninguén, deberías ser numerario da Corporación. Pero, inda que serodiamente, eu sentireime feliz de que agora se repare a inxusticia. Sería un atentado á memoria de Cabanillas, que outro que non foses tú ocupase a súa vacante. Estamos á túa beira moitos máis dos que imaxinas. Eu, persoalmente, loitarei hastra esgotarme pra conseguir que o teu nome prestixie a Academia. Temos que vitalizar este orgaísmo cultural noso con seiva nova, impedindo que esmoreza e se perda na máis noxenta inoperancia. Ti nada buscache, nin nada pediche. O único que fas, non refugando a proposta, é condescender cos amigos e admiradores que te propuxeron, e con todos os máis que queren faguer contigo e coa túa obra un aito de elemental xusticia.

Isto é todo. Recibe a cordial aperta de sempre, de

Paco

XXIV

Vigo, 10-feb., 1961

Meu querido amigo:

Recibín as túas liñas, e tamén a partida de bautismo do pai de Juana de Ibarbourou. Moitísimas gracias.

O de Taibo semella ser certo, e teño entendido que lle manda o seu voto a Aquilino pra que iste o utilice no intre oportuno. Coido que as cousas irán ben. O día 19 irei á Cruña pra asistir á sesión onde se van ler os dictames. Acordarás a data de votación pra cubrir a vacante de Cabanillas, que será nos meados de abril.

Devólvoche a carta de Suárez-Llanos. Trátase dun rapaz moi intelixente, fillo dunha hirmá do que foi alcalde de Vigo. Il é de Sarria, onde o seu pai é boticario, ou cousa así. Estudou a carreira de Letras, e dende iste curso profesa Literatura española na Universidade de Syracuse. Vai publicar un libro de contos en galego, na colección “Illa Nova”¹.

Axúntoche unha nota sobre “Escola de Menciñeiros”, feita por Fernando Cadaval², e outra sobre “O Señorito da Reboraina”, escrita por X. L. Franco Grande, pra que as mandes a “Destino”. Si sospeitas que non as han publicar, devólvemas pra llas enviar a Canito, pois en “Insula” tamén queren adicar unha sección a bibliografía galega.

E agora un favor. Un primo meu, de Vilanova, ten presentada unha demanda de desahucio no Xuzgado Comarcal de Mondoñedo. Trátase dunha cousa vella, que agora replantea. Nós entendemos que a pretensión é moi xusta e que debe prosperar. Como sei da túa amizade con Mon³, que é quen terá de fallar o asunto, estimaríache moito que lle falases co meirande interés, a fin de lograr unha sentenza estimatoria.

¹ *Lonxe de nós e dentro*. Galaxia. 1961.

² Trátase de Carballo Calero.

³ Juan Álvarez de Mon.

A demandante é Ramona Pérez Mastache, representada polo procurador Jesús Gómez Martínez, e a demandada Rufina Ron Iglesias. Agradeceríache, pois, que lle recomendases a Mon o asunto; e si che pido esto é porque entendo que é absolutamente xusto o que se pretende na demanda.

E nada máis por hoxe. Recibe unha cordial aperta, de

Paco

Vigo, 20-feb., 1961

Meu querido amigo:

Ontes leeuse o meu dictame sobre a túa proposta académica. Firmárono os outros dous dictaminadores, Iordi¹ e Freire de Andrade, inda que o primeiro fixo algunha reserva, pero soio verbalmente. A última hora, os propoñentes da outra candidatura retirárona. De xeito que no mes de abril celebrárase a votación, sin que teñas a ninguén enfrente. Compre que vaías escribindo o discurso de ingreso, pra que se demore o menos posibre a túa entrada na Corporación.

Escribinlle a Mon, e acabo de recibir unha carta del moi amable e simpática.

Tratarei de che mandar mensualmente algunhas notas bibliográficas pra “Destino”.

E nada máis por hoxe. Recibe unha forte aperta de
Paco

¹ Rodríguez Yordi.

Cartas de Celso Emilio Ferreiro

XXVI

[Vigo] 29-1-59

Querido Álvaro:

Noso amigo González Alegre Sinsegundo¹ anda estes días a barballar respecto a súa famosa Antoloxía dos “pájaros morenos”, e tan axiña dí que nos vai a suprimir déla, como, con aire de Mecenas protector, manifesta que gracias á súa xenerosidade imos a ser conocidos no mundo enteiro.

Como eu non quero ter que agradecerlle a Moucho tanto ben xunto, e por outra parte a escolma vai a ser unha birria, decidín escribirlle a Cano pedíndolle que me suprima da famosa obra. Dígocho por si ti queres facer o mesmo, de acordo co que xa temos falado fai tempo. A dirección de Cano é Avenida de los Toreros n.º 51.

Esperando verte axiña por eiquí, recibe unha forte aperta de

Celso Emilio

[Nota: Cabeceira (igual en todas as cartas) na que di: “Celso Emilio Ferreiro, Vigo, Oficina: Gil, 4 – Teléf. 2224; Domicilio: J. Antonio, 28-4º- Telef. 5905”].

¹ Maligna apelación, pola cantidade de apelidos que adoitaba usar. ‘Sinsegundo’ fai referencia oblicua ó verso “Fuco Pérez, sin segundo” de *Longa noite de pedra*.

XXVII

[Vigo] 11-2-59

Sr. D. Álvaro Cunqueiro
Mondoñedo

Querido preboste mindoniense:

Recibín a túa carta coa de Cano; pola mesma data recibín eu outra na que me dí casi o mesmo que a ti: que no era posibel suprimirnos porque xa estaba o libro imprentado. De todos os xeitos o ouxetivo táctico foi conseguido. Quedará constancia de que nós non quixemos figurar na escolma de Moucho e por tanto nada temos que agradecerlle ao escolmador berzán¹. Pra mín é suficiente.

Moucho, por certo, está na Estrada pasando unha estadía de repouso pra o seu corazón cansado. Hoxe publica o FARO un artigo seu, pintoresco, no que dí estar enfermo da ialma e do corpo por culpa “de mis enemigos”. Está sufrindo o mesmo proceso mental que don Juan de la Coba, quen, debido aos seus numerosos nemigos, viuse obrigado a inventar o “trempitán”².

Onte, martes de Antroido, fun con don Pepito³ e Bene⁴ a Donón a rillar un cocido épico preparado por un home de ben que se chama Sr. Gutierre, labrego e trampeiro (cazador con trampa) de aquelas extremosas terras de ocidente. Houbo comparsas e gaitas moi fermosas. Bene fixo miles de fotografías e chorou varias veces. Don Pepito bebeu do tinto a rego cheo y bailou a muiñeira dando pinchos coma un corzo. ¡Todo sea polos celtas! Eu adapteime: bebín, bailei e cantei ao son do pandeiro. Pola noite voltamos a Vigo, Bene i-eu; a noite estaba serea e Bene fixo un novo pranto... Don Pepito quedouse consumindo os restos do festín. Non sei

¹ O autor xoga, ó mellor, entre Bierzo e berza (gal. ‘verza’).

² Por trampitán.

³ Xosé María Castroviejo.

⁴ Benedicto Conde, fotógrafo e periodista do *Faro*, moi amigo de todos eles.

a que hora chegaría a Tirán nin de que xeito. Andaba un poco salido e o corpo pedíalle moza nova.

Vin o teu artigo coa chatadura da liña na que me chamabas guapo. Un xa non está pra isas propagandas... Vin o artigo de Otero sobre o voso libro. Resulta algo insospeitado. Ao mellor resulta que isa palabrería quere ser unha especie de humorismo. A mín, dende logo, no me fai gracia e a tí sospeito que tampouco.

Emilio díxome que xa che escribira. Breogán sigue cos seus complexos. A demais xente, sin novidade.

Unha forte aperta de

Celso Emilio

XXVIII

[Vigo] 9-12-59¹

Sr. D. Álvaro Cunqueiro
Mondoñedo

Querido Monseñor:

Te incluyo un número de “El milagro de San José. - Ladrillo a ladrillo”, con el poema “Tiburonazo” por si te parece propio para la antología de Moucho González. Lee y culturízate, ignorante, que crees saber mucho y desconoces el camino de la salvación a través de San José bendito. Sabes muchas historias y las cuentas con linda prosa y una bien afilada pluma, pero las historias verdaderas, las edificantes, son estas que cuenta el “ladrillo”, como “uvas” y “más uvas”, “la marquesa de París” a la que cien fotógrafos la seguían por las calles de París, etc., etc. Lo que importa es salvarse². ¡Déjate de frivolidades literarias y sigue el ejemplo de ese señor de Ávila que por sólo cincuenta pesetitas recibe favores a manos llenas!

Querido Álvaro, ¿cuando nos moriremos de asco?

Tu devoto

Celso Emilio

¹ Única carta en castelán do autor.

² SALVARSE ES LO QUE IMPORTA. **Mañana primer viernes ¡comulgad!**. Recadro recordante no *Faro de Vigo* da época.

Carta¹ de Dionisio Gamallo Fierros

XXIX

Barcelona – 27 Diciembre 1979

Querido Cunqueiro: hace mucho tiempo que sólo sé de ti a través de tus artículos (¡que hermosísimo uno sobre los cuervos, aparecido en “Arriba” pocos meses antes de que el periódico se viniese “abajo”!) y como tal aislamiento no me parece reglamentario, te pongo estas líneas, renovadoras de mi admiración y afecto, antiguos y entrañables.

Que hayas recuperado del todo la salud (que tu buen humor sigue en pie lo he visto no hace mucho en TV) y que a lo largo de 1980 podamos echar unas parrafadas, en Vigo o en tu Mondoñedo.

Ya entré en la tercera edad (Edad de Piedra... del Mausoleo) y suspiro por la jubilación, para poder dedicarme a investigar y algún viaje que otro. ¡Aún no conozco Navarra, ni Soria, Cuenca, Badajoz, Huelva, Almería, y Cádiz y Málaga, a los que unicamente he visto desde el aire..! Tal vez debiera prohibírseles viajar por el Extranjero (en plan turístico, claro) a los españoles que antes no demostrasen conocer todas y cada una de las capitales de Provincia de nuestra Patria común y grande. Resulta un tanto estrambótico haber estado en León de Nicaragua, Córdoba de Argentina, o Guadalajara de Méjico, sin haber puesto el pie en sus homónimos y matrices de la Península.

Ando metido en estudios sobre Prisciliano. Creo que no tardando volverá a la actualidad, por su interés en que las mujeres protagonizasen papeles rectores eclesiásticos. No deseaba para ellas el cometido inerte, robotizado y triste de simples beatas. El que se entendió con Prócula, “me osmo” que pudo inventárselo cualquier Ithacio, posiblemente aficionado a darle a Idacio Pro-culo. Todo lo del decapitado en Tréveris está hartito oscuro. Al cepillárselo, a medias, el poder eclesiástico y el imperial, en cierto modo lo han convertido en primera víctima de la Inquisición. No se habrá

¹ Unha e única e moi tardía. Moitas dúcias de veces se teñen carteados, dende a Facultade, moitos anos, para ficar na man de Cunqueiro esta soa.

inventado aún, oficialmente, tal Institucioncita, pero el comenzar a usarse sus métodos y técnicas, en mi sentir, la Inquisición dio comienzo, quedó trágica y “solemnemente” inaugurada, en 385, con el asesinato de Prisciliano, acontecido exactamente (¿se reparó en ello alguna vez?) 1500 años de la muerte de la patética dubitativa Rosalía, panteísta como Prisciliano y como todo gallego hermanado con las fuerzas y los encantos de la Naturaleza.

¡Buena década de grandes efemérides galaicas se avecina! Su 1980 centenario de la publicación de “Follas Novas”, de Rosalía, “Saudades gallegas” de Lamas y “Aires da miña terra” de Curros; su 1985 centenario de la muerte de “la atraída” por el Sar, y dentro de año y pico medio milenio desde la decapitación del Mariscal Pardo de Cela. Y etc, etc, etc.

Quizás el próximo verano vaya unos días a Vigo. Así que ahí, o en nuestra Provincia coincidiremos.

El 30 regreso a Madrid (pero aquí una semana con una sobrina mía, su esposo y tres niñas) y aún no sé si me animaré a ir tres o cuatro días a Ribadeo, vía Oviedo (vería a Jácome) y Gijón, en donde estaría unas horas con mi hermana.

Mil felicidades, con un gran abrazo del viejo y buen amigo

Dionisio Gamallo

(tu feligrés diocesano literario)

Espero tu bendición, para sentirme a gusto y carismático (o sea con cara de asmático) en la década de los 80.

Carta de Manuel García Viñó

XXX

(Sen data)

D. Álvaro Cunqueiro
Mondoñedo

Mi querido amigo: Hace días le envié la Estafeta con su entrevista. Respecto a la crítica de su *Ulises* he pensado que será mejor para usted que ésta se haga en el lugar de honor, es decir, en la sección “Un libro cada quinzena”, que hace Juan Luis Alborg. Así pues, le he entregado hace unos días el libro mío y la crítica saldrá en el número de 15 de abril.

Para que tuviera una idea previa en que sentar sus juicios entregué también a Alborg los ejemplares del *Merlín* y el *Sochantre*. Pues bien, hoy he hablado por teléfono con él y resulta que está entusiasmado con su obra, que dice le parece no sólo extraordinaria sino excepcional. También me ha pedido si sería posible obtener de usted los libros. Quedé en que le escribiría y es lo que estoy haciendo. Sabrá usted que Alborg —a quien le presenté el día de su conferencia— es autor de un estudio titulado “Hora actual de la novela española”, editado por Taurus, y cuya segunda parte está en preparación. Le conozco a usted y sé que no le tientan estas vanidades; sin embargo, la justicia es cosa aparte y su obra se merece ciertamente estar entre la de los mejores narradores españoles. No sé si podría entrar en el segundo tomo. Por mi parte, insistiré para que sea así. De todas formas, ya le digo que Alborg, excelente persona y excelente crítico, está auténticamente sorprendido.

Tengo ganas de publicar su conferencia. ¿Cuándo podrá ser? Le recuerdo también el artículo de la novela como mito. Se tiene que animar a colaborar más regularmente con nosotros. ¿Tiene alguna respuesta de la gestión aquella que iba a hacer en Barcelona? Como le dije, aún sigo pendiente de *Aguilar* y *Cid*, que la tienen. En la segunda, ya sé que la han leído varios asesores y que han informado bien. No obstante, en sacar un nombre nuevo parece que siempre hay reparos. Pero, de otras forma, ¿Cómo es posible dejar de ser nombre nuevo?

Hablé con José Luis Varela de lo de las conferencias. Dijo que encantado pero que, en Orense creía debía ser antes del verano.

En fin, espero carta suya.

Un saludo afectuoso

Manuel [García] Viñó

Cartas de Miguel González Garcés

XXXI

La Coruña, 18 de marzo de 1959

Sr. D. Álvaro Cunqueiro

Querido Álvaro:

Recibí tu libro, su hermosa dedicatoria y también había leído el artículo de la sirena, tan gracioso y bello, tan cordial y fraterno, y el de la claridad poética. No es poco para agradecerte. Pero aún parece que hubo más, según me dices, y quisiera conocerlo. ¿Me puedes indicar fecha o periódico en que lo hiciste? Si fue en Vigo no me he enterado. Y para evitar esto me suscribo ahora al “Faro de Vigo”. Y también para que no ocurra cosa parecida te remito mi artículo de la “Voz”. Aunque supongo que lo tendrás.

Me pareció que nada se perdía con que se escribiesen dos artículos, o los que sean, en vez de uno. Y salía al paso de comentarios previos, que los había, sobre la posibilidad o licitud o justificación de escribir nuevamente sobre Hamlet. Tú me dirás que te ha parecido. Aunque, naturalmente insistiré sobre el libro. El que, efectivamente, no he leído, por prescripción facultativa. Me asustaron unos fuertes dolores profundos de ojos y dificultad de visión y aun mareos. El oculista dijo que, afortunadamente, nada había relacionado con la visión. Un simple “surmenage”. Pero recomendó descansar y leer lo menos posible. Así que, en estos quince días lo único que he hecho ha sido tu artículo. Y tres cartas, hoy. Dos para Pepes y esta tuya.

Me pidieron una conferencia en Betanzos para hoy. No la he dado por este mismo motivo. Aunque no podré evitar [la] intervención en Orense el día 21.

Muchas gracias por todo. Mi gran abrazo.

Miguel

XXXII

La Coruña, 11 de febrero de 1961

Sr. D. Álvaro Cunqueiro

Querido Álvaro:

Hace varios días que he mandado a “La Noche” un artículo sobre tu libro¹. Supongo que aparecerá pronto.

Te había escrito una carta anteriormente. Supe después que estabas en Vigo. Ahora te supongo ya en Mondoñedo disfrutando de los placeres de Don Carnal.

Es fácil que salga próximamente en Madrid un nuevo libro mío. No me gusta mucho su título actual: “Alrededor del mar”², entre otras cosas por no adaptarse más que a una parte del libro. Era el de la serie de mis poetas apócrifos. Pero suprimí los prólogos, no sé si con acierto. Creo que perdía un poco de seriedad y yo no había escrito los poemas pensando en otro ser inventado, sino con mi yo más próximo ¡cualquiera sabe si el verdadero! Pero temo también que el libro haya perdido gracia y no tenga la unidad necesaria. Que es lo que pretendían conseguir las diversas personalidades creadoras. El libro, sin embargo, creo que es muy mío y tengo esperanza en que te gusten por lo menos varios poemas de él.

Respecto al escrito en gallego, el otro tampoco creo que pueda ser más gallego, aparecerá, según dicen, en la nueva colección “Salnés”³. Supongo que ya lo sabrás tú, puesto que te lo habrán dicho en Vigo.

Me gustaría hablar contigo nuevamente. También que me leyeras novedades que no conozco. El “Simbad” por ejemplo. Pero está visto que ni uno ni otro nos leemos nada inédito desde hace mucho tiempo.

Saluda a tus hijos muy cariñosamente. Y recibe mi fuerte abrazo.

Miguel

¹ Debe tratarse de *Las mocedades de Ulises*.

² *Alrededor del mar*. Ágora. A Coruña. 1961.

³ *Bailada dos anxos*. Galaxia. Vigo. 1961.

XXXIII

La Coruña, 23 de febrero de 1961

Sr. D. Álvaro Cunqueiro

Querido Álvaro:

Ante todo nuevamente mi felicitación. Ya sé que se han hecho constar tus méritos en la Academia y que se ha retirado Leal Insua. De todos modos tenías, naturalmente, la elección asegurada, pero de este modo es menos violenta y más agradable.

Quisiera yo por mi parte contribuir en lo posible a las futuras y oficiales solemnidades. Es necesario prepararte un homenaje en La Coruña. Y el banquete pudiéramos organizarlo los de la A.C.I.¹ Ya sabes que también Molina está bien dispuesto para ello. Aunque además del banquete, y por mi parte aún prefiriéndolo, yo insistiría, y ahora sería más fácil conseguirlo, en la publicación por los amigos coruñeses de los artículos que publicaste en “La Voz”, es decir, en una selección de ellos. O de los artículos publicados en periódicos seleccionados por ti, durante un período que tu señalases. A mí me parece muy interesante que se hiciera. Necesito tu opinión.

Respecto a mí, como sé que te interesan mis cosas, te envío un artículo, más bien un estudio, aparecido en la revista literaria “Accademia” de Roma. Pertenece al número de “Gennaio” de 1961 y lo firma Vincenzo Josía, quien estuvo en La Coruña en el verano pasado tomando notas para un estudio sobre Rosalía. Se enteró, por “La Voz” o por no sé quién, de que yo era poeta y me dijo, yo creía que por mero cumplimiento italiano, que le gustaría conocer mis libros. Yo le dí solamente de los que andaba menos escaso por lo que no le procuré ni “Isla de dos” ni el “Poema”. Pero ahora, inesperadamente, me manda este artículo en el que por menos se nota una gran atención en la lectura. Si te parece interesante hacer algún comentario sobre algún aspecto de este asunto te lo agradecería para poder corresponder en algo a este señor, es decir, que su molestia se había recogido con algún interés en Galicia. Me parecería lo más apropiado ya que una mera carta de

¹ Asociación Cultural Iberoamericana.

agradecimiento mía, por muy expresiva que quisiera ser, me parece escaso pago.

Como yo ya le había hablado de ti y de algún otro poeta gallego, y le había dado “Diez poetas gallegos” de Montevideo, le enviaré algunos libros tuyos por si le interesa hacer un estudio de la poesía gallega actual. Sería interesante, a mi parecer, que apareciese en Roma una Antología traducida al italiano con nuestras composiciones, ¿a ti que te parece?

Son varias las respuestas, como ves, las que me tienes que dar en la próxima carta. Y aunque no sea tan larga como esta...

Muy fuerte abrazo

Miguel

XXXIV

La Coruña, 16 de marzo¹ de 1961²

Sr. D. Álvaro Cunqueiro

Querido Álvaro:

Tienes que reconocer que la contestación a mis últimas no ha sido ni muy larga ni explícita. Sé, sin embargo, a pesar de tu silencio, que vas decididamente al “Faro” de lo que mucho me alegro y por lo que te felicito. Ya te decía en mi anterior mi opinión acerca de ello. Yo creo un verdadero acierto el que hayas aceptado. ¡Muy cordial enhorabuena y mucho éxito también en eso, Álvaro!

Ya me dirás cuando es la lectura del discurso de ingreso en la Academia³. Y entonces te va a ser difícil librarte de nuestro homenaje.

Me ha escrito Josía de nuevo. Ahora con esta carta que transcribo íntegra, respetando todos los detalles hasta de ortografía, pues la considero curiosa para nosotros. Aunque me figuro tu contestación dímela, escríbemela, para poderse la transmitir a Josía.

En estos días aparecerá “ALREDEDOR DEL MAR”. Naturalmente que en cuanto llegue te enviaré un ejemplar. Aunque el libro ya lo conoces.

Muy fuerte abrazo

Miguel

¹ Correximos a data. No orixinal lese “mayo”. Se fora así, como o remitente podería pedir o día do discurso de ingreso na RAG que xa se pronunciara?

² Hai outra carta importante, de Cunqueiro a Garcés, sen data e sen sinatura, posiblemente incompleta e que igual nin chegou a ser posta no correo, que aparece entre os escritos de Cunqueiro e que nós demos a coñecer na Introducción a *Saiban cantos estas cartas viren... Álvaro Cunqueiro e Alberto Casal (1955-1961)*, *Cadernos Ramón Piñeiro* XXIII. Centro Ramón Piñeiro, Xunta de Galicia, Santiago de Compostela, 2012, pp. 36-37.

³ 23 abril 1961, sesión no Seminario de Santa Catalina de Mondoñedo.

Carta de Aquilino Iglesia Alvariño

XXXV

[Santiago de Compostela] 26-agosto-1960

Querido Álvaro Cunqueiro:

Acabo de chegar a Santiago de Seibane¹ ó dreito, pasando por Goá². Dinme na casa que me sacache nunha crónica, que levou pra Pontevedra un fillo meu. Graciñas, como diría Noriega.

Agora os encargos. Sobre o garum parécenme axeitados calquera deses textos que che mando aparte. Se che pareceran mellores os de Plinio, case un científico, tamén che os podería mandar cun pouco máis de traballo: o de ir a bibliotecas de fora.

A Cantiga de Af.^o X sobre a Santa Compañía é a 233³. Dísenos nela que un devoto da virxe viña un día perseguido por unha catropea de enemigos. Meteuse na igrexa de Vilaciba⁴ (*sic*), en Santo Domingo de Silos (?), no atrio da que estaba enterrada unha compañía de cristianos abatidos polos mouros cando estes tomaron a terra. Pidiulle axuda a Santa María, e Nosa Señora puxo en pe a Santa Compañía, co que fuxiron os enemigos.

O texto haino na Biblioteca Lago da Universidá.

E nada máis. Quizaves hoxe mesmo me poña ó traballo que che prometín. Hala. Unha aperta.

Aquilino

[Nota: Cabeceira na que di: Aquilino Iglesia Alvariño, Santiago de Compostela, Eduardo Pondal, 13].

¹ Abadín.

² Aldea natal.

³ Alfonso X, *Cantigas de Santa María*, Edición de Walter Mettman. Ed. Xerais de Galicia, 1981

⁴ Vila-Sirga, que aparece en outras catorce cantigas.

Cartas de Alfredo Kindelán

XXXVI

Madrid, 25 de Mayo de 1956

Sr. Don Álvaro Cunqueiro
Mondoñedo.

Muy Sr. mío:

Varias personas, entre ellos mi amigo y compañero de Arma, General García Pruneda, me han hablado con elogio de sus aportaciones a los estudios célticos; y esta circunstancia me invita a solicitar de Vd. el siguiente favor.

La Universidad de Dublin, acaba de hacerme el inmerecido honor de nombrarme Doctor, honoris causa, de la misma, y con tal motivo, he de decir unas palabras en la ceremonia de toma de posesión¹.

Poco conocedor yo, de las relaciones históricas entre los celtas gallegos y los irlandeses, acudo a Vd., suplicándole me indique donde podría documentarme, de modo especial sobre la leyenda, pseudo histórica, de los hijos de un Rey de Galicia que marcharon a Irlanda y allí establecieron su dinastía.

Le agradeceré cuantos datos quiera darme acerca de este o de otro tema, adelantándole, por ello, las más rendidas gracias y quedando suyo affmo a y s s

Alfredo Kindelan

S / Plaza de Salamanca, 11, Madrid

[Nota: Carta con cabeceira que di: General Kindelán].

¹ Nada se di dos merecementos do xeneral para tan alta distinción.

XXXVII

Madrid 26 de Junio de 1956

Sr. Don Álvaro Cunqueiro
Mondoñedo.

Mi distinguido amigo:

Contesto su grata del 12 del corriente y le expreso mi sincera gratitud por los interesantes datos que en ella me envi6. Tengo el prop6sito de utilizar parte de ellos, contando con su permiso, para una carta desde Irlanda, al ABC, cuando los haya completado con otros que all6 me ofrece tenerme preparados el Profesor Mac Bride, de aquella Universidad.

Cordialmente le saluda y se ofrece suyo affmo a y s s

Alfredo Kindel6n¹

¹ Pasados m6is de 70 anos, o Foreign Office, agora, puxo a dispor dos historiadores, a n6mina de militares espa6ois que foron *untados* polos servizos brit6nicos de informaci6n, para que Franco non entrara na Segunda Guerra Mundial. O xeneral Kindel6n foi *tocado* —parece— con dous mill6ns de pesetas do tempo. O mediador foi —como en tantas outras cousas— Juan March.

Cartas de Josef Kostohryz

XXXVIII

Praga, 19 setembro 1971

Ilustre señor Cunqueiro,

tendo lido e relido o seu libro *Un hombre que se parecía a Orestes*, non podo deixar de escribirlle e expresarlle a miña gratitude polo fermoso soño, que vostede coa súa arte me regalou. Pero como é posible, naquel bendito hoxe, unha evasión tan fermosa, unha fantasía tan dolorosamente pacífica da que está chea a súa narración? Por primeira vez lía a súa novela nunha pequena cidade do sur de Bohemia, con un grande castelo de grandes señores —príncipes que tiñan contactos cheos de aventuras con España— e penso que tamén amantes e mulleres españolas, alí, no alto das rochas sobre as dúas ribeiras que se xuntan nos profundos e boscosos vales. Pasei fermosos días coas súas humildes persoas, cos seus heroes, dos que gardo un boísimo recordo, por usar a bonita antiga frase dunha dama italiana que me falou así unha lonxana tardoite xunto á campa de Cecilia Metella. Este recordo resérvoos tamén para vostede, querido señor, que soubo botar aquel encanto sobre min.

Para que vostede saiba quen lle está escribindo: un poeta cego¹ de vida e de destinos turbulentos, un home que desde a infancia se sente atraído por España —un amigo seu marabillado pola súa arte—. Pídlle por favor que acolla estas miñas liñas como sincera testemuña do meu agradecemento, e como saúdo fraterno da miña lonxana soedade.

Busquei en que lingua escribir —dado que teño tan só un coñecemento libresco e pasivo do español— e elixín o italiano² co recordo de Erminia e doutras damas e doutros soños dos países e mares latinos.

¹ Cego de vida, pero non invidente.

² A tradución das cartas de Kostohryz desde o orixinal italiano (máis ou menos) fíxoas a profesora Isabel González, da USC, a pedido do editor. Son as XXXVIII-XLIII.

Vostede de seguro saberá perdoarme e entenderao.

Moi cordialmente seu,
Josef Kostohryz
Nad vodovodem 488
Praha 10 Malešice

XXXIX

Ilustre signor
Álvaro Cunqueiro
Ediciones Destino
Tallers 62
Barcelona

Praga, 15 xaneiro 72

Ilustre e querido señor Cunqueiro,

grazas pola súa postal. Alégrome que vostede recibira os meus libros —non estaba completamente seguro—. Tamén eu recibín os seus, *Las mocedades de Ulises*, *Merlín y familia*, e lamento moito ter sido pouco cortés non dándolle as grazas inmediatamente pola súa xentileza. Pídlle excusas, que me perdoe, os seus libros chegaronme nunha difícil época de preocupacións e enfermidades na familia e por iso ía adiando a miña resposta —querendo tamén lelos primeiro— e como tantas cousas deste mundo tamén esta carta e a manifestación da miña gratitude chega tarde. Por iso recibín a súa postal con gran ledicia como testemuña de que vostede non me garda rancor polo meu silencio, e podo rogarlle hoxe que acepte igualmente as miñas tardías grazas. Os seus libros están sobre da miña mesa, lidos e voltos a ler —e amados coma un soño ben sabido, como país coñecido, como cantos e palabras de persoas veciñas e queridas para min— ou coma un doce e un sorriso algo triste sobre as vicisitudes da miña propia vida. Grazas.

Entrementres ofrecín o seu libro *Un hombre que se parecía a Orestes* á editorial Odeón, pero desgraciadamente as prácticas editoriais son demasiado complicadas e lentas, de xeito que aínda non me é posible decirlle o resultado da miña xestión. Entra —coma sempre— tamén a cuestión das divisas, para nós un pouco difícil.

Con sorpresa —pero vostede debía saber que é o que significa para min o viaxar, unha cousa fantástica, fabulosa, que sucede soamente nas novelas— con gran sorpresa estou lendo na súa postal que se prepara para ir a Alemania a dar conferencias —é decir que podería doadamente facer unha excursión tamén á miña terra e a Praga. Querido amigo, vostede será

benvido. Eu pola miña parte darei todo o posible para que poida gardar un bo recordo da súa estada entre nós.

Envíelle os meus libros de poesía a pesares de saber que vostede non poderá lelos —pero o azar pode combinar que un día vostede atope digamos un cura vagabundo que saiba o checo e poderá decirlle algún verso meu en español. Cun sorriso acollín as súas verbas: “hai tradución dos seus poemas?”— Non, querido amigo, —eu non son ilustre e por certas razóns son pouco coñecido incluso no meu país nativo. Pero se algunha vez venme un pensamento rebelde, acórdome rápido: Pull down thy vanity — I say pull down — what thou lovest well remains — the rest is dross¹. Eu fago a miña arte.

Á espera da súa xentil resposta saúdo con cariño. Rógolle que me saúde tamén o seu país galego. Seu

Sinatura autógrafa

¹ “Achanta a túa vaidade, repito, achántaa: o que máis amas, permanece e o que queda ven ser apenas nada”. A cita procede de Ezra Pound, *Cantos pisanos*, n.º 81.

XL

Praga, 2.8.79

Querido Álvaro,

gustaríame moitísimo escribirle en español, pero non me é posible, o meu coñecemento desta fermosa lingua é aínda soamente pasivo e xa non hai esperanza de remedialo. Por iso rógolle que se contente tamén no futuro co meu italiano. Deume moito gusto coa súa resposta, estou contento de que recibira as miñas cartas e poesías. Estoulle agradecido polo seu xentil pensamento de traducir o *Euridice* á súa lingua materna, o galego. Quizáis máis tarde, atoparei o tempo para preparar algunha cousa máis para vostede. Parece que hai unha posibilidade de publicar unha escolla dunha decena das miñas poesías en Italia, un editor está interesado— pero necesitaríase unha certa axuda miña, e eu estou xa demasiado canso e non podo prometer nin o meu tempo nin as miñas forzas.

Vostede deume moita alegría coa súa carta e ao mesmo tempo entristeceume moito falándome da súa enfermidade, repetida e grave, como deducín das súas verbas que os médicos salvaron o seu pe dereito e a súa vista! Querido Álvaro, estamos, os dous, vostede coma mín, en constante e inminente perigo de vida, ámbolos dous que tanto amamos os milagres deste val terrestre! Pero quero ter a esperanza de que xa a súa saúde teña mellorado verdadeiramente, que vostede estea xa salvo e libre para poder gozar o verán na ribeira do mar de Vigo ou no xardín da súa casa de Mondoñedo.

E sería tan bonito poder saudalo aquí connosco, en Praga! Desgraciadamente o seu *Orestes* non poderá saír antes do ano próximo, a data precisa, non a sei aínda. A organización das nosas editoriais e das nosas imprentas é moi distinta da vosá.

E eu estoulle moi agradecido polas sobrias informacións persoais que vostede quixo darme —e respondendo quero eu corresponderlle nun certo senso. Nado no 1907, fillo dun labrego, estudos en Praga e Roma, profesor de ensino medio, dende o 45 empregado dun ministerio, 1951-63 no cárcere, despois do regreso tradutor por libre de varias linguas. A miña única filla casou cun sueco e dende o ano pasado está con el en Suecia.

Desgraciadamente levou consigo tamén o meu único neto, o seu fillo Tomás, 10 anos, o meu grande camarada. A miña muller é bibliotecaria da Biblioteca Eslava, unha sección da nosa máis grande e antiga Biblioteca do Estado. Por estas líneas vostede non pode nin sequera albiscar a miña —movidá— vida. Agora estou canso e síntome vello. A traducción do *Orestes* era a miña última e fíxena só pola súa amizade. Para que vostede se poida facer unha idea do meu labor literario, engado aquí unha lista —incompleta— das miñas publicacións.

Non, aínda non cambiei de casa nin de enderezo. Cernosisce é unha pequena barriada a 20 km. do sud de Praga —eu estou aquí como o ano pasado durante catro meses de verán.

Vostede faríame un gran favor se quixera mandarme o Faro de Vigo —creo que vostede é o director— e algún número dunha boa revista literaria española. Para min é bastante difícil conseguir algunha cousa.

Querido Álvaro,

vivos desexos de boa saúde! Desexo ter noticias súas pronto!

Afectuosamente,

Sinatura autógrafa

XLI

Cernosice, 14.10.79

Querido Álvaro,

estou preocupado por vostede, preocupado porque poida estar de novo enfermo e no sanatorio. Desde o 10 de xullo non teño ningún sinal de vida de vostede, nin sequera unha liña, a pesar de que eu lle respondera deseguida cunha longa carta! E esperaba que vostede esta vez viaxando dirixira os seus pasos a Praga e que nós os dous puidéramos encontrarnos! Querido amigo, rógoche que me reasegure con poucas liñas o seu estado de saúde —bástame saber que as súas velas flotan aínda sempre sobre as ondas. Gustaríame moito poder ter o seu novo libro, esas historias en lingua galega.

Estou en Cernosice ata finais de outubro. Dende hai anos e anos non teño vivido un outono tan fermoso como agora aquí entre os bosques e xardíns! Desgraciadamente o meu neto Tomás xa regresou a Suecia, tamén este meu último amor vive lonxe de min, e eu podo facer pouco por el, non tendo nin medios, nin forzas! E precisamente agora teño necesidade dunha potente recomendación para que sexa admitido nun colexio en Sigtuna —Sigtunastiftelsens Humanistika Läroverk—. Tamén el me escribe con morriña —Ah, como preferiría que tivese ido aos países latinos!

E mentres tanto, vello como son, teño que loitar día a día coas —e polas— pequenas cousas prácticas e para ser práctico eu nunca o fun.

Querido, querido amigo, este meu breve saúdo quere despertar unha resposta súa. E sí, paseando pola ribeira baixo os chopos e as bidueiras e pensando en vostede e para enviarlle un saúdo *he mojado mi mano derecha en el río*¹.

Salutem et spem

Un abrazo

Sinatura autógrafa

¹ En castelán no orixinal.

XLII

31/05/1980

Querido Álvaro,

he recibido los libros y el café con las jjonencas y muchas gracias por su gentil pensamiento.

La carta sigue.

Josef, *sinatura autógrafa*

XLIII

Praga, 20 de junio 82
Señor Don
César Cunqueiro González-Seco
notario

Amigo,

he recibido, con mucha tristeza, su comunicación anunciándome que su padre y mi amigo fraternal, don Álvaro Cunqueiro Mora-Montenegro, falleció.

Lo siento tanto más que últimamente no he podido escribirle y únicamente con breves saludos le hacía saber que no le había olvidado. Así nuestra unión fraternal queda inconclusa y sigue sin concluir, y quiero expresarle que mientras esté en este mundo, quedarán conmigo sus héroes, igual que él mismo, y juntos seguiremos observando, con amor y con compasión, este hermoso mundo, seguiremos escuchando a las damas necias y caballeros eruditos, juntos navegaremos por los mares, nos sentaremos con los marineros en sus tabernas, gozaremos del canto y de la sonrisa de las mujeres del pueblo igual que de la hermosura del jardín en Mondoñedo. En los últimos días, siguiendo la costumbre de su país, sumergí mi mano en nuestro río y envié por el agua un saludo a mi querido amigo Álvaro. Asimismo le envió, mediante Usted, un recuerdo y agradecimiento.

En su atenta carta me ofrece Usted enviarme los libros de don Álvaro que quizás me falten. Como anexo a la presente va una lista de libros que don Álvaro me había regalado. Le agradecería si Usted me ayudaría a completar su Obra.

Pero permítame expresar un deseo más. La modestia de su padre no me permitió llegar a conocer su vida más a fondo, ya que no me atrevía a preguntarle, así que sé solamente lo que él mismo me había contado. Por eso le agradecería mucho me contara más de su vida y sobre todo la historia de su familia, tanto de la parte paterna como materna.

No tenga prisa. Pero si tiene un rato libre en el futuro y puede dedicármelo, le ruego escíbame todo lo que el recuerdo y la genealogía le traiga.

Adjunto a la presente le envió una poesía dedicada a don Álvaro y motivada por su Orestes.

Quedo su amigo, tal como lo fuí de su padre, y le ruego que Usted recupere los lazos de amistad que le unían conmigo.

Afectuosamente

Sinatura autógrafa

Josef Kostohryz

Kosmická 754 14900 Praha 4 Háje

XLIV

23.10.86

Cher Monsieur,

j'ai reçu A Nosa Terra — "O mundo de Cunheiro" et je ne saurais pas vous dire mes émotions, ma nostalgie, mes remerciements.

Je veux croire que vous avez finalement entre vos mains ma lettre et ma poésie dédiée à votre père et espère pouvoir vous écrire à vous-même.

Mes meilleurs vœux

K. H. (As iniciais da viúva de Josef Kostohryz)¹

¹ Acaso a viúva transcribe, en francés non formidable, uns "vœux" do seu esposo, xa póstumos.

Carta de José Landeira Yrago

XLV

Rio de Janeiro, marzal, 26, 1959

Señor Don
Álvaro Cunqueiro
Galicia

Meu señor:

Uns dedicados i nunca ben louvados patricios, fixéronme chegar o seu DON HAMLET, isa troula deliriante i avenada que é a estoria do “pensieroso” doncel da Dinamarca. Non podería sair semellante pantástico enredo mais que dun vizoso enxenio coma o de vostede, que mora máxicamente na beira do ultramundo coma unha saxífraga a beira das ruínas. Polo si ou polo non, saiba de antemán que falo de papel corrido, digo eu, con coñecimento de causa: dentos tempos composteláns de “Resol” —folla voandeira—, de “Universitarios” i de “Nos”, hastra os de San Sebastián (“Domingo”, “Vértice”) i Barcelona (“Destino”), i os mais acarón de Galaxia i “ABC”, seu nome ten sona de felibre. Entón era eu un picariño que furtaba amoras polas brañas de Cornes i os agros i as cortiñas de Vidán. Aínda que xa lía “El Compostelano”, tirado naquila barullenta Minerva que serviu para faguer a campaña eleitoral do Coxo Moreno, cando —coma o enano de Belvís, ou das pamelas— quixo tragner, non o telégrafo a Santiago, sinon a lus eléctrica para botar na rua os aicionistas da Compañía do Tambre, que tiñan prioridade. Ben, iso son aguas pasadas...

Queríalle decir que o DON HAMLET —“I am very glad to see you”— encóntrase dendes onte arrente de min, i a cotío peta cerimoniosamente, cuáseque igual cun palafrén vindo das brétemas setentrionás de Elsinor, malencónico vinculerio segurando as rédeas de súa tristura. Talmente coma vostede o adiviñou: apaña coa man esquerda a longa cauda do manto fósco, “namentras con a destra aloumiña a propia pálida frente”. Saíulle un compadre a Merlín que da groria ollalo. A andrómína i os avíos, a fábula i o fólgo desa prosa de xogral sóbervivente (“Ofelia, cotovía, axóuxere! Os nosos amores non son unha historia, son un sorrir”, II, esc.

V; “The fair Ophelia! Nymph, in thy orisons / Be all my sins remember” d, III, sc. I), arregalan os sentidos i deitan desespero na lembranza do que había de sere i non foi. Nisa Atlántida ou nise espolio dunha ceifada mocedá que tiña de se eixpresar coma Don Hamlet. ¿Vostede maxina —é craro que maxina— a fartura mostrenca, dabondo, esnaquizada nun amén? Alquebrada a continuidade, soio fican contados Robinsóns na parva illa. A mi parezme —oxalá me engane— cos roisiñols d`agora non van alén do “pizzicato”. Boto de menos o espírito universitario (eu, infelizmente, son alleo a éle) i decato a mais o esporte goliardesco, de “week-end”, caneando polas estradas do vran, varando fragas i outeiros pintorescos... Porque eiquí, entre nós, en Galicia muitos faguen literatura ou xornalismo hastra que gañan unhas oposicións.

Coma non quero oubear de carpideira —iso sería entrar no coro da Raíña vella, a do berro climatérico: “Ídevos, honestas damas, que xa chegou o meu fodedor!” (II, esc. III)—, volto ó Don Hamlet, tiro o chapeu e ademírome de sua cobizada fermosura. Deixaría de ser un recoñecido leitor de vostede se non llo faguese saber así. Eixiste, en Londres, unha sociedade de amigos de Shakespeare que paga en bons esterlinos calquer nova noticia, comprobábel, de sua vida. Ai!, se fose eu un bachelor daqueles. Non demoraba en fechaló no “A Companion to Shakespeare Studies” que apadriñan ps¹ “old fellows” oxfonienses² (*sic*). Pra min, meu señor, é a mellor gabanza de que dispoño. Pola súa vida i vinda inverosímelle —comprobábel— de Don Hamlet.

Unha fortísima aperta de seu admirador e leitor antigo

José Landeira Yrago

¹ Temos que conxectar p(ost) s(criptum)?

² Por ‘oxonienses’ ou ‘oxfordienses’.

Carta de Ramón LUGRÍS

XLVI

Londres, 17.3.59

Querido Álvaro:

Esta mañán alcontréi o teu “Don Hamlet” na miña oficina. Xa non fixen outra cousa en toda a xornada que lér, e pór algús pasaxes en castelán pra llos amosar aos meus compañeiros que non coñecen galego.

Non son dado a louvanzas valeiras. Toma, pois, sinceramente isto que che eu digo: non se ten escrito en galego peza dramática millor que a túa. Fiquéi moi impresionado, tanto pola fondura dos diálogos, como pola enteira conceición da traxedia. Tamén, polo idioma. Xa o teu galego é unha lingoa feita e ben medida.

É magoa que no noso país non teñamos un grupo teatral con folgos pra levar ás táboas o “Don Hamlet”. Sería un bó xeito de educar á xente. Gostoume ise “Anacos”, do Borobó, en que aconsellaba o teu teatro aos grupos universitarios, en troques disas obras estranxeiras —mal traducidas, por certo— que adoitan representar.

Namentras lía, matinaba no mundo de posibilidades eispresivas que teñen os teus persoaxes, e no pracer que recibiría da representación o direitor que a prodúcese.

Comentaba hoxe con Raimúndez¹ a grande esperanza que pra a nosa terra garda un espírito que pode dar obras como “Don Hamlet”.

Ves que escribo sinceramente. E tamén así douche gracias polo moito que disfróití —e que me queda de disfróitar— da túa peza. Unha forte aperta

Ramón LUGRÍS

No Nadal recibín a túa tarxeta.

BBC Spanish Section
Bush House
London WC 2

¹ Aleixandre Raimúndez, encargado dos programas para Galicia na BBC.

Carta de Isabel Martínez-Barbeito

XLVII

La Coruña, mayo de 1958

Mi buen amigo Álvaro:

Te agradecí mucho tu simpática y amable referencia a mi Catálogo, aunque estés sospechando que no lo he leído dada la demora con que te contesto a esta manifestación de amistad a la que sabes correspondo muy cordialmente.

Saludos y supongo que hasta cualquier día cercano

Isabel Martínez-Barbeito

[Nota: Postal con cabeceira que di: “Escuela Italiana. Personaje desconocido. Museo de Bellas Artes. La Coruña”].

Cartas de Isidoro Millán González-Pardo

XLVIII

A ÁLVARO CUNQUEIRO
MONDOÑEDO

[sen data, pero anterior á que segue]

Es, en verdad, hermosa su gallega “Ballade des pendus”. La leo ahora con la delicia con que todo lo suyo. La llama Vd. versión literal. Y lo es, en la doble lealtad del metro y la palabra. Pero también es más. En la vasija intacta de la forma aroma el vino viejo de Villon. No está, pues, el pobre François vertido en letra que mata, sino en espíritu que vivifica. A favor de este anónimo reconocimiento, que es gratulación de lector adicto, me permito, en cambio, plantearle mis dudas sobre un matiz de su versión, que atenúa, a mi entender, un aspecto importante del poema original.

Se trata de la traducción que da Vd. del verso de vuelta:

Mais priez Dieu que tous nous veuille absouldre
Rogade a Deus nos leve á súa ribeira¹

No discuto ésta o la otra palabra, elección libre al poeta, sino que me atrevo tan sólo a señalar el enervamiento que, en su versión, padece el verso de Villon que, a mi entender, es el eje sentimental sobre que juega el poema. Minucias a un lado, tous en ese verso es concepto-clave. Parece que no cabe omitirlo en la versión. Quizá para cualquiera, la hondura patética de la balada estriba en la invocación con que esa carroña humana de los ajusticiados, pasto de aves, ludibrio de vientos, apela, al margen del crimen y el castigo a los

¹ A acomodación que Cunqueiro fai dese verso da *Balada dos aforcados* de Villon é excelente. Advirte Millán, con razón, da presenza do *tous nous* no orixinal, como concepto clave que a versión ten que conservar. Admitámolo. Pero quedemos concordes, uns e outros, en que a verdadeira iluminación (epifanía) está no final do verso: “nos leve á súa ribeira”, no canto de “*nous veuille absouldre*”, literalmente: “nos queira absolver”, “perdonar” ou “salvar”. O tropo que Álvaro consume, lévanos máis alá: a ribeira propia de Deus. Outra volta máis na trasfega. Outro chanzo na mudanza. Absolución e salvación quedan antes que as beiras de Deus, “á súa ribeira”. Ningunha outra versión das coñecidas ten ido tan lonxe. Daí ese compoñente creativo, ó outro lado da letra, no anosar cunqueiriano.

sentimientos últimos que hermanan entre sí a los hombres. “Ningún hombre es más que otro hombre”, predicando esos péndulos despojos de ahorcados. Y esto, que es casi una sentencia de tragedia griega, incita a la moderación de la mente, y al temor, y a la piedad, raíz saludable de la antigua sabiduría.

Pero Villon es más que un griego: es un medieval y un cristiano. Hay un misterio del mal y del pecado. Todos nacemos pecadores. Y algunos, como el pobre Villon y sus camaradas, carne de horca, quizá lo sean más: “n`ont pas bon sens rassis”. Un hombre, ante sus trágicos despojos, no puede condenar, reír, burlarse; tiene que obrar “in timore et tremore”, estremecerse, apiadarse, orar. Así aleccionan a los vivos los ahorcados: “Eres hombre; no te mofes, cuida más bien de rogar a Dios que nos perdone a todos (= a ti también, que eres hombre como nosotros, e ignoras tu fin, ni si eres más culpable que estas víctimas de la justicia humana)”. El pecado nos hermana a todos y sólo nos salvamos en la misericordia. A ese trasluz teológico, destaca el poema su trágica anécdota, ahondando en las últimas raíces de la solidaridad humana y cristiana.

Estas reflexiones que a mí mismo me hago (no a Vd. que, erudito villoniano, no las precisa) fundan mi sugerencia sobre la traducción del verso final de la estrofa. Que tous nous tiene allí el sentido que señalo (= a nosotros y... a vosotros también) y no se entiende exclusivamente de los cinco o seis ahorcados, se desprende de todo el poema y, en concreto, del final de la tercera estrofa:

*Ne soiez donc de nostre confrairie.
Mais priez Dieu que tous nous veuille absouldre.*

Cal nos fomos, amigos, coidade vos non ser.
¡Rogade a Deus que a todos nos leve á súa veira!

Disculpe estas consideraciones, algo inoportunas, aún anónimas, y no vea en ellas ningún pedante afán de enmendar la plana, sino, muy por el contrario, una prueba del interés y de la admiración con que muchos lectores, esparcidos por la geografía de Galicia, seguimos su obra poética y literaria, generoso derroche de fantasía, de gracia y de estilo, en sostenida y dificultosísima facilidad. Cordialmente suyo

[*Sen sinatura, porque ía como anónima*]

XLIX

Santiago de Compostela, 2-V-57

Sr. D. Álvaro Cunqueiro Mora
Mondoñedo

Mi admirado y querido amigo:

No quedó otro recurso que descubrir el anónimo y salir del “tobo”, acosado por la sagacidad de Castroviejo y de Vd., sabuesos de tan finos vientos. Esto me obliga a una explicación.

Me había gustado mucho, como le dije, su “Balada dos aforcados”, pero, para mi manera de sentir el poema, en la versión de Vd. se amortiguaba algo aquella nota, reiterada en el refrán de cada estrofa, que es para mí su clave sentimental. Arrebatado yo aquella mañana por el celo poético ¿qué mejor que el anónimo para desahogarlo? Porque, en primer lugar, mi interpretación del poema podía discrepar de la de Vd.; y, en segundo lugar, aunque coincidiese, era arrogarme una confianza no otorgada (yo le trataba a Vd. poco) el comunicarle mi opinión con nombre y apellidos, pudiéndose suponer que me guiaba o pedantería cominera (¿qué pedantería no lo es?), o afán de notoriedad, o las dos cosas. Fue, pues, puro amor a la poseía, respeto al poeta, y un poco de modestia crítica, lo que me indujo al anónimo. En cuanto a los elogios a su obra literaria, eran de justicia, a cara tapada o a cara descubierta, y ratificados y rubricados quedan aquí con mi firma, que es la de un devoto lector y admirador suyo.

Nos debe Vd., Cunqueiro, no sólo su Villon completo gallego, sino algo más, un libro, algo así como “Froles e lirás do mundo”, en que reuniese Vd. sus versiones gallegas de la mejor lírica universal¹. A través de su pluma

¹ Na primavera do 1957 estaba o remitente moi lonxe de saber da dilixencia e apresto co que Cunqueiro acometeu as versións poéticas de outros e mesmo de si, **Froles e lirás do mundo* que lle pedía Isidoro Millán.

“Chegados a esta hora, non estará de máis, agora mesmo, cando avanzamos na dimensión única da poesía de Cunqueiro, con tantísimas novas achegas; cando Cunqueiro vén ser voz coral, de tantos poetas xuntos: heterónimos, seudónimos, complementarios, alófonos que no mundo son; a grande potencia diversa e creadora, que ningún outro poeta de noso teña achegado —anosado— ó corpus lírico do galego. A meirande parte dos poemas —e

costrarían magia de creación nueva. Una curiosidad: entre los provenzales ¿tradujo Vd. de R. de Vaqueiras: “*Altas ondas que venez su la mar...*”?

Y ahora, me permitiré recordarle algo. ¿No hace Vd. memoria de su propósito de escribir una especie de “Auto do Viño”, escenificable y coreable, para la próxima Festa do Albariño, en Cambados? Yo no sé si, muerto el pobre Quintanilla, que era un organizador entusiasta, restarán ánimos e impulsos efectivos para celebrar este año la fiesta (me dicen que sí), pero, si se lograra acompañarla de rango literario, interrumpiendo a media tarde la pesadez de los discursos y de las digestiones e ingestiones, para escuchar la voz de los poetas, en unos Xogos ou Trobas do Viño, y para asistir a una representación dramática como la imaginada por Vd., estos actos festivos, superado el carácter local, interesarán a más gentes de Galicia, y casi, casi estaríamos en el camino del ennoblecimiento dionisiaco y trágico. Esto, helenista al fin, me parece muy importante. Y decisivo para ello el que Vd. se animase a ejecutar su proyecto. Aquella escenografía de la plaza de Fefiñanes, grave y noble ambiente para su Farsa do Viño, vale la pena.

No le distraiga más. Suyo, cordialmente, amigo:

Millán G. Pardo

dos poetas— traducidos por Cunqueiro son da súa invención. Cantas ducias —se cadra centos— de poemas outros, que son —flor de diversos— parte importante dunha soa minerva persoal. Deixemos que repouse ese *cataclismo* para ver con outros ollos —agora atónitos— a convulsión fantástica, medrío maior ó que nos foi dado asistir, acaso como milagre excelso. E dito isto, hora é xa de arrombar o mito infamante do pretendido alexandrinismo cunqueiriano, propalado torpemente.

Mil poemas máis para Cunqueiro”.

(Luís Cochón, *Postludio*, en Álvaro Cunqueiro, “*Los días*” en *La Noche*. Follas Novas. Santiago de Compostela. 2012. Pp. 428-429).

L

Vilagarcía de Arousa
2.II.75

Sr. D. Álvaro Cunqueiro
FARO DE VIGO
VIGO

Querido Álvaro:

Estoy lleno de contrariedad y sonrojo por una gacetilla que se publicó en el FARO el pasado miércoles, 29, en la plana 13, y que me mostraron al llegar aquí.

Ya la habrás visto. Son las líneas del elogio reciente de Gonzalo Torrente de mi versión de Eliot, recogidas de “Informaciones”, pero que van precedidas de un título y entrada, como si se tratase de un libro de que soy autor, que me pone de mil colores. He pensado en seguida que mi padre, llevado de su desmesurado cariño a nuestras cosas, haya sido el responsable de su envío y redacción, y esta sospecha me la confirma, casi de seguro, mi hermano Ruco¹, a quien acabo de telefonear.

Conocí las palabras de encomio de Torrente el pasado domingo, en Pontevedra, por un nº de “Informaciones” que me hizo llegar Conchita Sabell a casa de mi hermana, estando allí presente mi padre. Excuso decirte que me agradó mucho, y le escribí una carta a Gonzalo dándole las gracias. Ahí se quedó para mí todo, pero no para mi padre, que, según damos por seguro, mandó al FARO estas líneas, abrillantadas con semejantes inexactitudes y fuegos fatuos.

Por la grandísima confianza que tengo contigo, me atrevo a pedirte que te interpongas siempre para impedir que se publique nada en el FARO, relativo a mí, que venga de la misma enceguecida procedencia. Más de una vez he reñido con mi padre, por “jugadas” como ésta, pero es una obstinación inflexible y nada liberal, en “jalearnos”, venga a cuento o no. Si alguna vez yo creyese que en algo mío pueda encerrarse alguna noticia de interés general

¹ Francisco Millán González-Pardo.

y objetivo, o de cierta novedad, no tendré empacho, como ya lo he hecho, para la divulgación oportuna, pero aparecer con este vacuo revestimiento de plumas ajenas (¡y qué plumas!), me pone de mil colores. Por el cariño que tengo a mi padre, y por el que sé que también tú le profesas, como amigo, te ruego que me ayudes a evitarnos estas salidas, innecesarias y a destiempo, a las candilejas...

Leí en el ABC, con mucho contento, tu nombre en la lista de “academicables”². Como escritor singular en las dos lenguas, sin compromisos de moda ni de grupo, ni recurso al reclamo, tienes méritos a porrillo para estar allí hace algún tiempo, pero bien sabes que, a un lado méritos, hay una “política” para franquearse el acceso (con no menos asociaciones y maniobras y alianzas que las que, aunque no te sea grato, tienes obligación de tantear, en correspondencia a los que te admiramos tanto y quisiéramos ese reconocimiento solemne de tu calidad excepcional. No es preciso, para ello, que abduques de tu elegancia y decoro literario. Y tampoco, si no te proponen o votan, debe dársele un ardite, atento a proseguir tu obra, que está al margen y ya muy por encima del nivel medio de los académicos “creadores” de lengua o ficciones...

¿Qué pasa, Álvaro, con la página literaria gallega del FARO? Hace mucho tiempo que vengo observando, y conmigo otros muchos lectores, la degradación tipográfica, de espacio y de presentación (inundada de anuncios y de otras intrusiones mal compaginables), en que ha caído. Eso es indigno de Galicia y del prestigio que se debe a su lengua y literatura y, por tanto, debe serlo del FARO. Dá la impresión de que esa sección esté siendo “torpedeada” desde dentro (no por ti, claro), y ello obligaría a que,

² Acabo de atopar no arquivo de Isidoro Millán unha nota manuscrita que di: “En Santiago, le conforté (a Cunqueiro), por así decirlo, de la oposición obstaculizadora de su entrada en la RAE: y su protagonista real...”. A nota non ten data, pero moi ben puidera ser a da carta. Polo que a min me dixo Millán daquela, a información da que dispoñía el, viña de conversas con Elena Quiroga e Dalmiro de la Válgoma. A respecto do “protagonista real...” todo indica —por información veraz que ten o editor— que se trata de Camilo José Cela.

desde el público de lectores con sensibilidad y cultura, se organizase una contramaniobra. La verdad es que, en muchas orientaciones y secciones, el FARO se ha “agarbanzado” penosamente...

Un abrazo fuerte, y cállate estas críticas, pero ayúdame al favor que te pido arriba, y que es el objeto único de esta carta tan dilatada,

Isidoro Millán G.[onzález]–Pardo. *Sinatura autógrafa*

Carta de Santiago Montero Díaz

LI

1 de septiembre de 1956 ou 1957

Querido Cunqueiro:

He despedido a nuestros amigos y paso por la librería Cervantes, donde me facilitan el escribirte estas líneas. Como desconozco tu concreto paradero en este momento no puedo telefonearte. Dirijo, por tanto, esta nota al ALAMEDA con la esperanza de que te localicen allí. Resulta que sigo esta misma tarde para mi proyectado viaje a El Ferrol y Lugo que le anuncié a Castroviejo en una tarjeta dirigida a Tirán esta mañana.

Te escribiré a Mondoñedo sobre tres cosas que me interesa tratar contigo: tu conferencia en la Universidad¹, tu firma en MERLIN y que me envíes el SOCHANTRE para hacer una nota de acuerdo con mi gran devoción hacia tu literatura.

Espero, pues, que a partir de este casual encuentro de hoy quedemos en contacto. Te ruego traslades mi saludo a tus hermanos. También a los amigos comunes que te acompañen en el “Alameda”.

Un abrazo de tu viejo amigo

S. Montero²

P.D.: Regresaré dentro de 8 o 10 días. Mi domicilio gallego hasta ese tiempo sigue siendo simplemente S. Montero Díaz, Nigrán, Vigo.

¹ Universidad Central de Madrid.

² Sobre a amizade de Montero Díaz con Cunqueiro e Seoane, nos días composteláns da República, véxase *SOMA DE CRARIDADES, poemas, debuxos e carta*. Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades, Xunta de Galicia, Santiago de Compostela, 2011.



Cartas de Eugenio Montes

LII

(Sen data)

Mi muy querido Álvaro:

¡Cómo te recordamos aquí Castroviejo y yo hace un par de años, cuando nuestro barbudo y auténtico amigo pasó unos días conmigo! ¡Cómo te recordamos este otoño, en la casa de él, entre Cangas y Moaña! ¡Cómo te recordaba hablando en Vigo con mi cuñado Emilio Bermúdez, que también te quiere! ¡Cómo te recordaba, hace aún menos de dos meses en Santiago de Compostela, una mañana fría y para mí triste! Entonces, a ayudar la evocación, vino la lectura de una conversación —entrevista— contigo en el primer periódico que compré en la calle. Pero en verdad para evocarte a ti yo no necesito ayudas externas. Me bastan la memoria y el cariño.

Mucho me gustaría, Álvaro, que vinieses alguna vez a Roma; dieses una conferencia y te hospedases en mi casa. El Estado me paga mal, pero al menos me ha dado un palacio para vivir. Desgraciadamente el Instituto, aunque puede pagar una conferencia, no puede traer a nadie. Eso supera con mucho nuestras posibilidades. Pero acaso entre Castroviejo y Gonzalo de la Mora pudiesen conseguir del semivigués Ruíz Morales que te subvencionase una gira europea; y así yo podría hospedarte y mostrarte Roma.

Un abrazo antiguo de Eugenio¹.

[Nota: Carta con cabeceira que di: “Instituto Español de Lengua y Literatura” e, manuscrito, o enderezo, “Via della Rotonda, 23, Roma.”].

¹ Sobre Eugenio Montes, algo temos dito na Introducción a *Saiban cantos estas cartas viren... Álvaro Cunqueiro e Alberto Casal (1955-1961)*. *Cadernos Ramón Piñeiro* XXIII. Centro Ramón Piñeiro, Xunta de Galicia, Santiago de Compostela, 2012.

LIII

(Sen data, pero *circa*
febreiro do 1960)

Querido Álvaro:

Eres de una generosidad encantadora. Mientras muchos que me deben todo no confiesan deberme nada, tú, que nada me debes, te proclamas hiperbólicamente deudor absoluto. Pero la verdad es que a ti te lo ha dado todo tu talento literario, que es el más poético de España en tu generación.

Me hubiese gustado conversar cuando nuestro encuentro madrileño. Fue Suevos¹ quien me hizo llegar tarde a la cita en el ateneo².

Pero tengo un plan para que el año próximo —es decir, el curso próximo— vengas aquí, sin que te cueste un céntimo el viaje a Italia. Darías una conferencia en este mi Instituto; otra en el filial de Nápoles.

Entre la Dirección de Culturales y estas conferencias te pagas el viaje y algunas cosillas para llevarte de recuerdo; y te hospedas en mi casa (de la que salieron Papas y posee 11 frescos de Claudio Lorena). Este verano te daré detalles. Cuenta con ello para tus proyectos.

Un abrazo entrañable de Eugenio

[Nota: Carta con cabeceira que di: “Instituto Español de Lengua y Literatura” e, manuscrito, o enderezo, “Via della Rotonda, 23, Roma.”].

¹ Jesús Suevos.

² No Ateneo de Madrid. Se Montes refire que chegou tarde á conferencia coa que Álvaro disertou no Ateneo madrileño, entón puido ser o día 19 ou 20 de febreiro do ano 1960.

Cartas de Abelardo Moralejo Laso

LIV

Santiago, 15 de mayo, 1963

Amigo Cunqueiro:

Me ha gustado su “artículo científico” sobre los mundos habitados y me parece que anda V. más cerca de la verdad que otras hipótesis más o menos científicas. Se necesitan muchas coincidencias y muy difíciles para que se repitan ciertas cosas tan de la tierra y de los hombres, y para llegar a la comunicación con otros mundos.

Con saludos cordiales, de su afmo. y buen amigo

A. Moralejo¹

¹ Catedrático de Latín (pero tamén profesor de Grego e de Árabe) na Facultade de Filosofía e Letras da Universidade de Santiago de Compostela. Suspendeu a Cunqueiro todas as veces que se presentou a exame de Lingua Latina.

IV

Santiago, 19 de julio de 1974

Sr. D. Álvaro Cunqueiro, Escritor y Periodista.

Vigo.

Querido Cunqueiro:

Viniendo hoy de Vigo en el tren he leído tu artículo sobre el tema de los lobos en Galicia, desgraciadamente actualizado por la muerte de dos niños y el peligro corrido por otra niña en Orense. Fue mi mujer quien me llamó la atención hacia él diciéndome al leerlo que pensaba V. lo mismo que nosotros y venía a decir mejor dichas, cosas que habíamos hablado estos días.

Ha estado muy bien que hablase V. con su gran conocimiento del asunto y su admirado estilo, tocando el punto de la inútil discusión sobre si eran galgos o podencos y el de las historias de lobos, que alguna razón habrán tenido, y el del aumento de lobos en Galicia con la repoblación forestal etc. y el de las reservas, que pueden ser varias aquí o en otras partes, pero sin peligro para los ganados ni menos para los niños, etc. etc. Hace años me adentraba yo solo o con alguno de mis chicos paseando por los pinares del pueblo de mi mujer, q. está en Orense, pero no lo haré ahora con mis nietos por si acaso.

Creo que alguno de mis hijos me dijo que le había saludado a V. en la Feria del Libro en Madrid con ocasión de firmarle alguno suyo.

Y nada más con un cordial saludo de su afmo. y b. amigo

Abelardo Moralejo Laso, *sinatura manuscrita*

Cartas de Ramón Otero Pedrayo

LVI

Trasalba 3 do agosto 56

Sr. Dn. Álvaro Cunqueiro

Admirado poeta:

Dende istas raiosas laxeiras de vichelocregos e bimbios unha aperta.

Chegou o tempo de estudar ises arquivos^{1*} e botar sondas nos seus puntos. Irá unha levián e sabidora arquiteira² de Ourense.

Supoñemos - Ferro³ e mais que estará o cóengo arquiteiro⁴. De non estare ¿quéreme por un telegrama decíndoo?. A Ramón Otero - Trasalba. Orense.

De non habere tele[grama] supoñemos que está, e sai[rá] a esculcadora chea de amor ás pantasma aprexadas.

Estou gobernando o acampamento dos pallotes de herba. Graciñas. E apertas do vello amigo

R. Otero Pedrayo.

¹ * Temos que supoñer que se trata dos arquivos catedralicios de Mondoñedo.

² Olga Gallego Domínguez, historiadora, numeraria da RAG. Ela é a esculcadora dos tumbos da catedral, soa, ou con Ferro e Duro Peña. Parece máis ben que estes últimos estiveran ó principio da investigación, animando e aconsellando. A carta de Otero é para que Cunqueiro interceda a prol dos historiadores se algún atranco lle saíra ó paso. O bispo de entón, Mariano Vega Mestre, entre Quiroga Palacios e Argaya y Goicoechea, ambos os dous amigos de Álvaro. En todo caso a pescuda non foi moi lonxe. O verdadeiro investigador dos fondos de Mondoñedo foi Enrique Cal Pardo, cóengo arquiteiro: *Tumbos de la catedral de Mondoñedo*. Diputación Provincial de Lugo. 2007.

³ Xesús Ferro Couselo.

⁴ Don Emilio Duro Peña, cóengo da catedral de Ourense.

LVII

Ourense 28 marzal do 1959

Sr. Dn. Álvaro Cunqueiro

Querido amigo:

Alá van (*sic*, por ‘vai’) no meu vello Castromil do claxón petiscante nos gromos das carballeiras e nos agromados seos das mociñas de Trasdeza, a carta a Dn. Lois Iglesias¹ sobre o estudante D. Miguel Cabanela que ten por padriño a Cunqueiro. É como ser afillado do Beltrán de Born, de Hoffmann de Koenigsberg ou Bernaldo de Bonaval. Pro [o] rapás ser bon naturalista compre que asista as leucíos do choupo do xardín de Fonseca, cando amera a folla e se ceiba un pouco o espírito enfeitizado dos millos de Jussieu e crasifique ben asegún o vello doutrinario Cuvier —recuou conforme ó P. Torrubbia [o autor da “Gigantología hispánica”]— as gárgolas de Compostela, amodiño, tendo conta que non sexa día de mercado, pois a meirande tentación das gárgolas é ser levadas a Sta. Susana e alí seren rañadas e releadas polos tratantes que na desfeita cabalgan con San Martiño, as veces, hastra fóra dos Concheiros... Teño de voltar ben envolteito na vella capa ós pazos do seu Hamlet, a isa inorme soedade que il quixera maior no senso de máis metafísica pois o trono máxico tolleulle o privilexio de paseiar como un César nas beiras da man da insania súa sombra fina e úneca e agora as tornavoltas e voltas de marea do coro que fai de Elsineur (*sic*) un promontoiro e as follas levadas polo vento obríganos a novas finuras e requintamentos de actor. Ise seu lingoaxe é un manto rial broslado polas fadas, igoal dino e fermoso amparando unha princesa e basoirando unha lareira de gandainada. Non faga moito caso distas impresiós. Voltarei —¡pra soio, pé da miña araucaria de Trasalba!— ó Hamlet. Ten de acender moitas labaradas de comentares en garamateiras (*sic*, por ‘gramalleiras’) estralantes e tamén en boas carballas contestes de caleado abourar onde se quente isa friaxe astral do príncipe en cuia dúbida non deixara de habere quen esculque as fontes desviadas do saber de máis aló das ciencias, a *philosophia perennis* do orixen divino ou demoníaco. Vín os bos artigos de Ferdinando Mon,

¹ Don Luis Iglesias era catedrático de Parasitología, e afíns, na Facultade de Ciencias de Santiago.

outro de Rabanal, outro —non lembro de quen—... Facer dises libros é petar na derradeira porta do impetizo²... Eiquí en Ourense agroma a frol románica do pazo bispal desembrullado e xa un ten gosto nos beizos da folla de rosa... Miña dona corresponde moi agradecida ó seu saúdo. Eu son, o que dín os protomédicos, de natureza palimpséstica: por defora esquirtura notarial ben aferrollada de 71 anos, co “raio X” mester de clerecía, sinon cántiga alboradeira de trinta e oito...

Apreixas do vello amigo e admirador

Ramón Otero Pedrayo

² Na acepción de “incomprensible”, o que é difícil de comprender pola súa propia natureza.

Carta de Manuel Prego de Oliver

LVIII

Orense – 7 nov. 56?

Querido Álvaro:

Te debo unas líneas para asegurarte que el texto literario que acompañaba las fotos de mis cuadros en “Vida gallega”, los explicaba[n] sobradamente: les confería una realidad poética y viva, que quizá sólo exista en la intención del pintor y no en su obra. Gracias por tu prosa y por el tono riguroso tan al servicio de la idea de otro.

Me escribe Alberto¹ hablándome de la edición en castellano del “Merlín”². Buscaré el n.º del “Español” para ilustrar aquellas historias. También haré una nueva portada. Esto ahora resulta para mí más divertimento, ya colocado dentro del mundo cunqueirano del Don Merlín. Los haré pronto. Tu dispones.

Escribe y dime cuales son tus ideas acerca de esta nueva edición. ¿La van hacer en Galicia? ¿Qué editorial? Espero tu carta.

Recibe, querido poeta, un cordial abrazo.

Manolo

[P.D.] ¿Leiste un artículo de Trabazo y otro de Risco sobre ti? Si no los tienes te los mandaré.

¹ Alberto Casal Rivas.

² *Merlín y familia*. Barcelona. 1957. Editorial AHR. Gráficas Ampurias. Octubre 1957. (Col. Pigmalión). Dibuxo anónimo na tapa. Na lapela da tapa, texto escrito por Vicente Risco.

Carta de Carlos Romero de Lecea

LIX

Madrid, 29 de Agosto de 1959

Sr. D. Álvaro Cunqueiro
Mondoñedo

Muy distinguido señor mío:

No sólo por razones de próxima vecindad veraniega, desde que en el año 1938 contraí matrimonio en el Valle de Oro, de la Diócesis de Mondoñedo, en el Pazo de Fontao, sino también por ser asiduo lector de sus publicaciones, me considero obligado a invitar a Vd., en esta ocasión, por si quiere hablarnos del Sabio Merlín, con ocasión de un libro que estamos próximos a reproducir en estos días.

Se trata de que en la colección Joyas Bibliográficas, que vengo patrocinando desde hace ya bastantes años, y con el número XVI de la misma se ha publicado el I tomo del Baladro del Sabio Merlín, según la edición propiedad de la Biblioteca Universitaria de Oviedo. Dicho I tomo aparece prologado por D. Justo García Morales, Jefe del Servicio de Información Bibliográfica Nacional, y uno de los Directores de la Biblioteca Nacional en la Sección de Libros Raros y Reservados. De dicho prólogo tengo mucho gusto en enviarle a Vd. una separata, en cuyas hojas finales podrá encontrar las características de nuestra edición y los libros publicados hasta la fecha.

Tenemos ya casi terminado en la Imprenta el II tomo del Baladro¹ del Sabio Merlín y nos agradecería sobre manera que quisiera Vd. escribir un breve epílogo que pudiera avalorar dicha obra. Si Vd. tiene tiempo y humor para ello, yo le ruego que se ponga inmediatamente a la tarea y quiera enviarnos con la mayor rapidez unas cuartillas que, inmediatamente, entregaríamos a la Imprenta.

¹ Efectivamente, Cunqueiro escribió el epílogo ó *Baladro del Sabio Merlín*, t. II. Centro de Estudios de Bibliografía y Bibliofilia, Madrid, 1960. O tomo I é do ano 1956, con prólogo de Justo García Morales. Os dous tomos saíron na colección Joyas Bibliográficas.

Celebro mucho esta ocasión para testimoniarle a Vd. la admiración que profeso por la magnífica labor que viene realizando y, al propio tiempo, me es muy grato ofrecerme de Vd. affmo. amigo

q.e.s.m.²

Carlos Romero

Firmado: Carlos Romero de Lecea

Presidente

[Nota: Carta con cabeceira que dí: Centro de Estudios de Bibliografía y Bibliofilia].

² Abreviación, supoñemos: 'que estrecha su mano'.

Carta de Luis Santamaría

LX

1959

Hoy, Viernes Santo.

Caro don Álvaro:

Heme aquí, nuevamente, escribiendo en máquina Notarial, como hace unos días, cuando tomé la representación del Notario. Alberto, que vuelve a estar en cama, con esas sus fiebres que parece que casi no le abandonan, te escribe en este momento. Y, entonces, yo me aprovecho para hacerlo. Ando estos días en plena lectura de toda —o casi toda— tu obra, y con tus libros en el bolsillo. Después de ese tremendo impacto —como diría Valentín, de la sardina— que en mi ánimo hizo el “Don Hamlet”, se me hacía precisa una revisión detenida de todo lo anterior. Me gusta determinar claramente mis propios impulsos. Pero, además, se me han ocurrido tantas y tantas cosas, cuando estaba puesto a escribir las “Notas” que aparecieron en LA NOCHE —19 y 21 de marzo en curso—, que he tenido la idea de iniciar una especie de ensayo sobre todo lo que llevas hecho. Le hablé de esta cuestión a Alberto. Y me sugirió algo verdaderamente sabroso: hacer una selección de los artículos tuyos que han aparecido en los periódicos, de carácter antológico, para editar en libro, precedido por este mi estudio. No sé que te ha parecido mi crítica del “Don Hamlet”. Ni lo que te parecerá la idea —pendiente siempre de tu aprobación—. Pero, aparte de todo lo ya dicho, y de todo lo que queda por decir del “Hamlet” —ha sido una espléndida satisfacción para mí, que Rabanal “suscriba en bloque” mis “Notas”—, y creo que es necesario ya ese estudio un poco completo que yo pretendo hacer, y me parece que tengo suficientes ideas sobre la cuestión como para intentarlo.

Por mi parte, pensando en posibles editores de ese libro —antología de tus artículos precedida de mi ensayo— creo que, tal vez, Porto de Santiago no lo rechazaría. Sin embargo, como no sé si tu tienes algún compromiso adquirido —o, al menos, preludiado— me gustaría que me dijese que hay

sobre ello. O que se lo dijese a Alberto, por simplificar la correspondencia. Quedo pendiente de ello para escribirle a Porto, que es muy amigo mío.

Otra cuestión es el “Don Hamlet”. Habrás visto —o verás— que en mi artículo sostengo la tesis de que debiera estar escrito en otro idioma para que alcanzase el eco que se merece. Hablando hace un rato con Alberto, sostenía él que el ámbito adecuado para el personaje y para la tragedia es el inglés. Yo me inclino a creer, sin embargo, que el espíritu francés es mucho más adecuado para recibirlo, pese a que, en el fondo, Hamlet es —como Alberto dice—, además de Príncipe de Dinamarca, Príncipe de Inglaterra o de las letras inglesas. Me gustaría traducirlo yo al castellano, sin perjuicio de una revisión tuya. Y, desde luego, yo se lo daría personalmente a José Tamayo, con quien me une una buena amistad, para ver de estrenarlo en un teatro de Madrid, proximamente. Naturalmente que este mi ofrecimiento es igualmente válido aunque yo no sea el traductor. A lo mejor me pongo al avío uno de estos días, sobre el texto publicado, y, como, por cierto, es breve, lo terminaría enseguida, incluso para que puedas verlo en la primera ocasión que vengas a Vigo, si no te lo puedo mandar antes —o si no es muy inmediata esa venida.

Tu dirás lo que te parece de todo esto. No tengo que decirte que esta lectura del “Hamlet” y la relectura de algunas de tus obras anteriores, acentuó más, si cabe, mi devoción por ti —la literaria, que no la humana.

Un abrazo todo lo episcopal y mindoniense que te parezca, de

Luis Santamaría¹

Adjunto, por si no los tienes, mis artículos y el de Rabanal.

¹ Luís Santamaría, escritor e xornalista.

Carta de Jesús Suevos

LXI

Madrid, 8 de octubre de 1956

Sr. D. Álvaro Cunqueiro

Poeta

MONDOÑEDO

Querido Álvaro:

Cuando esta mañana he llegado a mi casa me he encontrado con la grata sorpresa de un imponente frasco, con sus correspondientes avisos farmacéuticos, cuyo succulento contenido viene avalado por el aspirante a Obispo de Mondoñedo, a quien tengo el honor de escribir estas líneas. El aguardiente de Quiroga que ha llegado hasta mis manos, con sus correspondientes 45 grados en su almario, será degustado con fruición por los señores Suevos, y sus invitados, hasta su total agotamiento. Y ten la seguridad de que nos acordaremos en todo este trasiego del generoso donador que tal merced nos ha hecho. Que Dios y nuestro Patrón Santiago te lo paguen.

Al fin no pude ir este verano por Mondoñedo, como tenía prometido y proyectado, y tampoco me pude acercar por Labrada¹, por donde andan hundidas algunas de las raíces de mi sangre que me gustaría mucho remover. Otro año será.

¿Cuando vienes por Madrid?. No te olvides de llamarme por teléfono y verme para que, con aguardiente o sin él, podamos festejar nuestro encuentro.

Un abrazo muy fuerte de tu siempre buen amigo

Jesús

Firmado: Jesús Suevos

[Nota: Carta con cabeceira que di: El Director General de Radiodifusión].

¹ Debe recordarse que *Álvaro Labrada* foi un pseudónimo, entre tantos, moi coñecido de Álvaro Cunqueiro, extraído do topónimo e hidrónimo. Con ese pseudónimo aparece firmada a novela *San Gonzalo*, tan controvertida.

Carta de Sabino Torres

LXII

(Cabeceira)
[LITORAL]
Periódico de Pontevedra
25 agosto 1956

Sr. D. Álvaro Cunqueiro
Mondoñedo

Estimado amigo:

Después de muchos años sin que ninguna carta se cruzara entre nosotros, te envío ésta con un ruego. Nos agradecería colaborases en nuestro modesto trisemanario. Te propongo una colaboración mensual dejándote el tema a tu voluntad con una extensión normal de dos folios a dos espacios.

Espero no faltarás a nuestra llamada. Los honorarios de esta colaboración serían los modestos de 50 pesetas por artículo, como corresponde a la pequeñez de nuestro periódico.

Tus noticias serán recibidas con el mayor agrado.

Un fuerte abrazo de tu buen amigo:

Sabino Torres¹

¹ Foi no seu día editor da colección pontevedresa “Benito Soto” na que Cunqueiro publicaría, no ano 1950, *Dona do corpo delgado*.

Carta de Luis Trabazo

LXIII

Madrid, 2 de julio de 1956

Sr. D. Álvaro Cunqueiro
Mondoñedo

Mi querido Álvaro:

Me dicen que vas a ser jurado o mantenedor de los juegos florales de Orense. Como concursata Acacio, que es viejo amigo mío —y también tuyo— y como Acacio —aparte de ser el mejor de todos los orensanos nacidos en tierras de Murrieza (*sic*) hoy extrañados de su verdadera patria— tuvo en su juventud novia en Orense y multitud de otros lirismos cabe el Miño; eso, y el ser tan buena persona y el ser amigo nuestro, y el concurrir con uno de los más bellos poemas (eso hay que darlo por descontado) y el ser, de antiguo, los juegos florales, cosa harto provenzal lírica y medievalesca; todo ello, le presta a nuestro hombre ciertas virtudes que le hacen acreedor a uno de los numerosos premios que ahí se ventilan.

En consecuencia yo te encarezco Álvaro amigo que, echando en olvido las no pocas sirenas que soplarle hante al oído en la ocasión presente para que inclines tu platillo hacia el lado de los gerardos¹ y demás acaparantes académicos de las flores económicas, vuelvas tu generosa mirada del lado menesteroso que te suplica y otorgues la flor a quien tan bien y de antiguo la supo regar. Con ello, los amigos recibiremos alegría y las musas se mostrarán benignas.

Hablando ya más en serio, yo me doy cuenta de que has de tener muchos compromisos, pero como también hay muchos premios, siempre hay una posibilidad de repartir el lauro. Hablé también a Mostaza² de

¹ Alusión diáfana a Gerardo Diego, ganador de tantos Xogos coma este: nin que lle tivera tomada a medida.

² Bartolomé Mostaza.

Acacio³; aunque, como Mostaza es de Zamora y no de Mondoñedo, no sé qué caso me hará.

El lema que yo intereso es: “No basta la palabra”.

Y nada más de ésto.

Con respecto a tu “Merlín y familia” te diré que la impresión de “Índice” —revista donde yo escribo y debía hacer la nota— retrasó la publicación de ésta; pero, ahora ya normalizado “Índice”, espero que muy pronto podrá salir; pues ya hace algún tiempo hablé de ello con Figueroa, su director-propietario.

Por Madrid no hay novedades. Yo no podré ir por Galicia este año: me quedaré en Madrid. Tengo un rapaz de siete meses que da mucha guerra. Vivo ahora en el Barrio de Usera, y la presencia del Manzanares, aunque agua parca, me consuela del Miño.

Recibe un fuerte abrazo de tu fiel amigo.

L. Trabazo⁴.

³ Jesús Acacio Pérez Torrea, poeta e contertulio.

⁴ Luis Trabazo, ourensán, pintor, crítico de arte.

Cartas de Dalmiro de la Válgoma y Díaz Varela¹

LXIV

Pazo de Cea, Nigrán (Vigo), 5-VIII-1955.

Señor Don Álvaro Cunqueiro.

Querido Álvaro: En vista de tus letras, aguardadas cordialísimamente, hoy sale para Mondoñedo un ejemplar de “La enferma”², que espero comenten en seguida con la propia autora, ya que, por lo visto, nos piensas regalar con una visita muy próxima. Huelga añadirte qué satisfacción nos darás, y en qué aprieto has de poner a la modesta cocinera “de jornada”, tú tan versado en la cosa culinaria, según acusan tus deliciosos artículos frecuentes, léídos, como todos los demás del propio autor, con paladeado goce por tu verdadero amigo, que te abraza,

Dalmiro de la Válgoma

P/S: Ya sabes que Nigrán se halla en la línea del tranvía Vigo-Bayona, y en la carretera también que une ambas localidades. Solo a 14 quilómetros de aquella ciudad, aunque el tranvía aludido —con rango de trencito a ratos, oficialmente— no deja sino en el apeadero de Nigrán, distante un buen trecho de este pazo. Lo mejor, para tu comodidad de viajero, es que avises por teléfono a la Central de aquí, de Nigrán, de cuándo vienes y dónde te encuentras en “Vijo”, para que el auto que tenemos a nuestro servicio vaya a buscarte. CUENTA CON QUE TE AGUARDAMOS A ALMORZAR. PODRÍAS VENIR CON EL BUENO DE LEAL INSUA, REPETIDAMENTE INVITADO, CONOCEDOR DEL TELÉFONO DEL MECÁNICO QUE CONDUCE EL COCHECITO DE MARRAS.

¹ Membro da Real Academia da Historia e secretario moitos anos desta Institución.

² *La enferma*: novela de Elena Quiroga, baseada nunha historia —amor e morte— rianxeira que a autora coñeceu e na que indagou. Noguer. Barcelona. 1955.

Madrid, 30-XII-1960

Señor Don Álvaro Cunqueiro

Querido Álvaro: Te saludarán estas breves letras —de tan desvaída vitola como pujante intención cordial— en las mismas lindes de otro año, cuando tu oronda estampa física despide a 1960 desde la prensa española, jocunda de tus éxitos literarios, que a mí me ufanan —y alegran también— en razón al afecto, mientras te auguro otros halagos análogos, y de cualquier índole, altos y solemnes, como esas catedralicias campanas que regalarán entrañable y conmovidamente tu tímpano del alma, siempre apercebida, a la escucha sutilizada —hoy— de “las doce”, que suturan dos años de Dios. Él quede contigo. Un abrazo.

Dalmiro.

[P.S.:] Recuerdos de Elena¹.

¹ Elena Quiroga, esposa do autor da carta. Debemos salientar que a novelista, no discurso de toma de posesión como numeraria da RAE tratou do tema “Presencia y ausencia de Álvaro Cunqueiro”, en abril do ano 1984. “Di algo o título —escíbelle a este editor Darío Villanueva, secretario da docta Corporación— habida conta da ocasión, o lugar e o auditorio do discurso? Amais Elena conclúe dicindo: “no oculto la serena emoción de haber prestado mi voz a Álvaro Cunqueiro, y que, a través de ella resonaran en esta Casa de algún modo sus palabras”. “A nova académica, —continúa Villanueva—, seguro que non ignoraba que aquel mesmo ano, no Boletín da RAE, t. LXIII, caderno CCXXVIII, na semblanza necrolóxica de Eugenio Montes, feita por Joaquín Calvo Sotelo, lemos (p. 10): “Al hablar de escritores bilingües confieso humildemente la parte alícuota de remordimiento que sobre todos pesa por haber dejado extramuros de la Academia aquel fabuloso hombre de letras que se llamó Álvaro Cunqueiro”. Con todo, verbo desas presenza/ausencia aludidas por Elena Quiroga, faltan cousas por dicir. Xa se dirán.

LXVI

Madrid, 26-IV-1961.

Señor Don Álvaro Cunqueiro.

Querido Álvaro: Me satisface muchísimo ese nombramiento, de numerario de la Real Academia Gallega ahora recaído en ti, que tanto lo merecías. Estoy seguro de que la flamante medalla corporativa —haga Dios que múltiples años lucida por ti— cobrará en quien, como tú, ama entrañablemente a Galicia, dentro de la España común, un doble estímulo, que acreciente tus afanes literarios, siempre de bello logro, por ese hermanado sendero a que apunto. Para prolongado halago de unos y otros, siempre expectantes de tu ingenio y de tu prosa.

Enhorabuena, pues, de ambos, muy cordial. Con mi abrazo.

Dalmiro

[Nota: Esta carta e a anterior (Madrid, 30-XII-960) teñen unha cabeceira que di: D. de la Valgoma y Díaz-Varela; de la R. Academia de la Historia; Ferraz, 39; Teléf. 2482968].

Carta de José Luís Varela Iglesias

LXVII

Madrid, 22 de abril, [1961]

Mi querido Álvaro:

Me han votado ayer por unanimidad. Fue emocionante el acto, con mucha gente y demás. Esto todo me compensa un poco de otros tragos pasados. La cátedra es propiamente Oviedo, porque Benítez [Claros] me ha ofrecido la permuta, ya que no está dispuesto a volver a Oviedo¹.

Yo te debo una gran disculpa. Tan grande, al menos, como el gusto que hubiese tenido en estar presente, y aun echar mi modesta carta sobre el tapete en tu honor: enhorabuena muy cordial por el merecido homenaje lucense. Me cazó en plena refriega final, que es la peor. Llegó tarde, también, para contestar a las preguntas del Parlamento, que me hicieron por indicación tuya. Otra vez será. Porque el homenaje que Galicia y todos los gallegos te debemos, es perdurable, es permanente, se repetirá muchas veces mientras vivas y después que te mueras —que será tarde, afortunadamente para ti y para todos.

Estoy muerto de cansancio. No puedo por ahora ni leer el periódico, pero, como el poeta decía, “un tiempo se clausura”.

La pérdida de Don Raimundo² me produjo una impresión tremenda; muy superior sin duda a la que su hijo se supone, creo. Por cierto que a mi carta de pésame ha contestado hoy con una tarjeta de visita, en la que un oficial de la Notaría ha escrito a máquina “Muy agradecido”. Estará muy ocupado.

¿Cuándo vuelves por aquí? Yo quería salir para Sevilla, y atrapar todavía las dos últimas corridas de feria, pero no tengo humor de nada que no sea tumbarme.

¹ Non se produciu tal permuta e o novo catedrático incorporouse á universidade de La Laguna, como titular de Lengua y Literatura Española.

² Raimundo Casal Soto, pai de Alberto Casal Rivas, ambos notarios en Vigo, sucesivamente.

Mi homenaje-tardío, pero muy sincero — y mil abrazos,

José Luís

[Nota: Carta con cabeceira que di: ARBOR Redacción; Serrano,
117 – Madrid].

Carta de Julio Yordi

LXVIII

[A Coruña] 18 de octubre de 1955

Sr. D. Álvaro Cunqueiro
Mondoñedo

Mi querido amigo: Con gran sentimiento no pude mandarle una cordial felicitación con motivo del homenaje que justamente se le rindió recientemente. Lo hago hoy muy efusivamente para significarle una vez más mi admiración por su obra, tan original y tan llena de bellezas, tan original y tan donosa, tan original y tan admirablemente escrita que creo que me quedo corto en señalar su originalidad y en evocar algunos de sus múltiples encantos. Otero Pedrayo, en la cena que celebramos juntos, con los restantes académicos, la noche de mi ingreso en la Corporación, disertó ampliamente sobre ella y en el tono más elogioso. No la conocía entonces. Ahora le doy la razón y me sumo a sus palabras.

Con mi sincera enhorabuena va la de María Luisa, otra sincerísima admiradora de sus trabajos. Perdone la tardanza en expresarle estos plácemes y reciba un cordial saludo de su devoto y buen amigo

Julio Yordi

[Nota: Carta con cabeceira que di: Julio R. Yordi; La Coruña; Santo Domingo, 6; Teléfono 3535].



Índice da ordenación alfabético-cronolóxica das cartas de
Cunqueiro, destinatario

Carta de Salvatore Quasimodo, 12 novembro, 1960. (I)

Alonso Amat, Fernando, 1 abril 1961. (II)	febreiro 1959. (XVII)
Álvarez Blázquez, Emilio, 2 febreiro, Día da Candelaria, 1959. (III)	Fernández del Riego, Francisco, 17 marzo 1959. (XVIII)
Álvarez Blázquez, Emilio, 15 febreiro 1959. (IV)	Fernández del Riego, Francisco, 22 marzo 1959. (XIX)
Armesto, Alejandro, 16 maio 1959. (V)	Fernández del Riego, Francisco, 15 maio 1959. (XX)
Armesto, Alejandro, 10 xaneiro 1960. (VI)	Fernández del Riego, Francisco, 10 Nadal 1959. (XXI)
Armesto, Alejandro, sen data, pero 1960. (VII)	Fernández del Riego, Francisco, 23 maio 1960. (XXII)
Blanco Amor, Eduardo, 30 xullo 1949. (VIII)	Fernández del Riego, Francisco, 27 maio 1960. (XXIII)
Botella, Paulina, 12 maio 1959. (IX)	Fernández del Riego, Francisco, 10 febreiro 1961. (XXIV)
Carballo Calero, Ricardo, 5 xaneiro 1972. (X)	Fernández del Riego, Francisco, 20 febreiro 1961. (XXV)
Casal, Carlos, 17 marzo 1959. (XI)	Ferreiro, Celso Emilio, 29 xaneiro 1959. (XXVI)
Castro, Plácido, 22 xullo 1959. (XII)	Ferreiro, Celso Emilio, 11 febreiro 1959. (XXVII)
Castroviejo, José María, 13 maio 1959. (XIII)	Ferreiro, Celso Emilio, 9 decembro 1959. (XXVIII)
Castroviejo, José María, 2 San Xohán 1956. (XIV)	Gamallo Fierros, Dionisio, 27 decembro 1979. (XXIX)
Castroviejo, José María, 5 agosto 1959. (XV)	García Viñó, Manuel, (sen data). (XXX)
Fernández del Riego, Francisco, 29 xaneiro 1959. (XVI)	González Garcés, Miguel, 18 marzo 1959. (XXXI)
Fernández del Riego, Francisco, 21	González Garcés, Miguel, 11 febreiro 1961. (XXXII)
	González Garcés, Miguel, 23 febreiro 1961. (XXXIII)

- González Garcés, Miguel, 16 maio 1961. (XXXIV)
- Iglesia Alvariño, Aquilino, 26 agosto 1960. (XXXV)
- Kindelán, Alfredo, 25 maio 1956. (XXXVI)
- Kindelán, Alfredo, 26 xuño 1956. (XXXVII)
- Kostohryz, Josef, 19 setembro 1971. (XXXVIII)
- Kostohryz, Josef, 15 xaneiro 1972. (XXXIX)
- Kostohryz, Josef, 2 agosto 1979. (XL)
- Kostohryz, Josef, 14 outubro 1979. (XLI)
- Kostohryz, Josef, 31 maio 1980. (XLII)
- Kostohryz, Josef, 20 xuño 1982. (XLIII)
- Kostohryz, Josef, 23 outubro 1986. (XLIV) Asinada por K. H., iniciais da viúva.
- Landeira Yrago, José, 26 marzo 1959. (XLV)
- Lugrís, Ramón, 17 marzo 1959. (XLVI)
- Martínez Barbeito, Isabel, maio 1958. (XLVII)
- Millán González Pardo, Isidoro, (sen data, pero 1957) (sen sinatura). (XLVIII)
- Millán González Pardo, Isidoro, 2 maio 1957. (XLIX)
- Millán González Pardo, Isidoro, 2 febreiro 1975. (L)
- Montero Díaz, Santiago, 1 setembro 1956 ou 1957. (LI)
- Montes, Eugenio, (sen data) (LII)
- Montes, Eugenio, (sen data) (LIII)
- Moralejo, Abelardo, 15 maio 1963. (LIV)
- Moralejo, Abelardo, 19 xullo 1974. (LV)
- Otero Pedrayo, Ramón, 3 agosto 1956. (LVI)
- Otero Pedrayo, Ramón, 28 marzo 1959. (LVII)
- Prego de Oliver, Manuel, 7 novembro 1956? (LVIII)
- Romero de Lecea, Carlos, 29 agosto 1959. (LIX)
- Santamaría, Luis, venres santo 1959. (LX)
- Suevos, Jesús, 8 outubro 1956. (LXI)
- Torres, Sabino, 25 agosto 1956. (LXII)
- Trabazo, Luis, 2 xullo 1956. (LXIII)
- Válgoma y Díaz Varela, Dalmiro de la, 5 agosto 1955. (LXIV)
- Válgoma y Díaz Varela, Dalmiro de la, 30 decembro 1960. (LXV)
- Válgoma y Díaz Varela, Dalmiro de la, 26 abril 1961. (LXVI)
- Varela Iglesias, José Luis, 22 abril 1961. (LXVII)
- Yordi, Julio, 18 outubro 1955. (LXVIII)

Índice da ordenación cronolóxica das cartas de *Cunqueiro*,
destinatario a partir da primeira delas, en cada autor

Carta de Salvatore Quasimodo, 12 novembro 1960.

- | | |
|--|--|
| 30 xullo 1949, de Blanco Amor. | maio 1958?, Isabel Martínez-Barbeito. |
| 5 agosto 1955, Dalmiro de la Válgoma y Díaz Varela. | 29 xaneiro 1959, Francisco Fernández del Riego. |
| 30 decembro 1960, Dalmiro de la Válgoma y Díaz Varela. | 21 febreiro 1959, Francisco Fernández del Riego. |
| 26 abril 1961, Dalmiro de la Válgoma y Díaz Varela. | 7 marzo 1959, Francisco Fernández del Riego. |
| 18 outubro 1955, Julio Yordi. | 22 marzo 1959, Francisco Fernández del Riego. |
| 25 maio 1956, Alfredo Kindelán. | 15 maio 1959, Francisco Fernández del Riego. |
| 26 xuño 1956, Alfredo Kindelán. | 10 decembro 1959, Francisco Fernández del Riego. |
| 2 xuño 1956, José María Castroviejo. | 23 maio 1960, Francisco Fernández del Riego. |
| 13 maio 1959, José María Castroviejo. | 27 maio 1960, Francisco Fernández del Riego. |
| 2 xullo 1956, Luis Trabazo. | 10 febreiro 1961, Francisco Fernández del Riego. |
| 3 agosto 1956, Otero Pedrayo. | 20 febreiro 1961, Francisco Fernández del Riego. |
| 28 marzo 1959, Otero Pedrayo. | 29 xaneiro 1959, de Celso Emilio Ferreiro. |
| 25 agosto 1956, Sabino Torres. | 11 febreiro 1959, de Celso Emilio Ferreiro. |
| 1 setembro 1956 ou 1957, Santiago Montero Díaz. | 9 decembro 1959, de Celso Emilio Ferreiro. |
| 8 outubro 1956, Jesús Suevos. | 2 febreiro, día da Candelaria, 1959, de Emilio Álvarez Blázquez. |
| 7 novembro 1956?, Manuel Prego de Oliver. | 15 febreiro 1959, de Emilio Álvarez Blázquez. |
| [principios do 1957], anónima [pero de Isidoro Millán González-Pardo]. | |
| 2 maio 1957, Isidoro Millán González-Pardo. | |
| 2 febreiro 1975, Isidoro Millán González-Pardo. | |

17 marzo 1959, Carlos Casal.	26 agosto 1960, Aquilino Iglesia Alvariño.
17 marzo 1959, Ramón Lugrís.	1 abril 1961, de Fernando Alonso Amat.
18 marzo 1959, de Miguel González Garcés.	22 abril 1961, José Luis Varela Iglesias
11 febreiro 1961, de Miguel González Garcés.	15 maio 1963, Abelardo Moralejo.
23 febreiro 1961, de Miguel González Garcés.	19 xullo 1974, Abelardo Moralejo.
16 maio 1961, de Miguel González Garcés.	5 xaneiro 1972, Ricardo Carballo Calero.
26 marzo 1959, José Landeira Yrago.	15 xaneiro 1972, Josef Kostohryz.
12 maio 1959, Paulina Botella.	2 agosto 1979, Josef Kostohryz.
16 maio 1959, de Alejandro Armesto.	14 outubro 1979, Josef Kostohryz.
10 xaneiro 1960, de Alejandro Armesto.	20 xuño 1982, Josef Kostohryz.
sen data, de Alejandro Armesto.	Carta dirixida a César Cunqueiro.
22 xullo 1959, de Plácido Castro.	23 outubro 1986, Josef Kostohryz.
5 agosto 1959, José María Castroviejo.	Asinada coa abreviatura (K.H.) do nome da súa viúva.
29 agosto 1959, Carlos Romero de Lecea.	27 decembro 1979, Dionisio Gamallo Fierros.
	sen data, Manuel García Viñó.
	sen data, Eugenio Montes.
	sen data, Eugenio Montes.

Índice onomástico

- Aguilar**, [editor madrileño] C. XXX.
- Andrade**, Freire de, C. XXV.
- Alborg**, Juan Luis, C. XXX.
- Alonso Amat**, Fernando, C. IV, C. XV, C. XIX.
- Álvarez Blázquez**, Emilio, C. X, C. XI, C. XIII, C. XVI, C. XIX, C. XX, C. XXVII,
- Álvarez Blázquez**, José María, C. III, C. IV, C. X, C. XVI.
- Álvarez-Cáccamo** [familia], C. XIII
- Arberry**, A. J., C. XII.
- Bardem**, Juan Antonio, C. VI.
- Barreiro**, Luciano, C. IV, C. XI.
- Bene**, [vx. Conde, Benedicto]
- Benítez Claros**, Rafael, C. LXVII.
- Benito**, Pepe, C. X.
- Bermúdez**, Emilio, C. LII.
- Bonaval**, Bernaldo de, C. LVII.
- Born**, Beltrán de, C. LVII.
- Borobó**, [Raimundo García Domínguez], C. XLVI.
- Breogán** [vx. Fernández del Riego, Francisco]
- Bruyère**, La, C. X.
- Bugallal Marchesi**, José Luis, C. XXIII,
- Cabanela**, Miguel, C. LVII.
- Cabanillas**, Ramón, C. XXIV.
- Cadaval**, Fernando, [vx. Carballo Calero]
- Camborio**, C. III.
- Campos**, Geranio, C. IV.
- Canito**, Enrique, C. II.
- Cano**, José Luis, C. XX, C. XXVI, C. XXVII.
- Carballo Calero**, Ricardo [Fernando Cadaval], C. XVI
- Carmiña** [cuñada de Emilio Álvarez Blázquez], C. III.
- Casal**, Alberto, C. III, C. IV, C. XI, C. XIII, C. XVII, C. XVIII, C. XX, C. LVIII, C. LX.
- Casal**, Carlos, C. III, C. IV, C. XVI.
- Casal**, Raimundo, C. LXVII.
- Castro**, Rosalía de, C. XXIX.
- Castroviejo**, José María [Pepito], C. III, C. XV, C. XVIII, C. XXVII, C. XLIX, C. LI, C. LII.
- Cebrián**, C. V.
- Cid**, [editor madrileño], C. XXX.
- Coba**, Juan de la, C. XXVII.
- Conde**, Benedicto [Bene], C. III, C. IV, C. XI, C. XXVII.
- Cora**, Purificación de, C. VII.
- Cribeiro**, [Xosé Alexandre], C. II.
- Crusat Pardiñas**, Antonio, C. III.
- Cunqueiro**, Álvaro, C. XLIII.
- Cunqueiro**, Carmen, C. XV.
- Cunqueiro**, Pepe, C. XV.
- Curros**, C. XXIX.
- Cuvier**, Georges, C. LVII.
- Dans**, María Antonia, C. XV.
- Evelina López**, C. XVI, C. XVII, C. XVIII, C. XX,

Fernández de la Vega, Celestino, C. VII.
Fernández del Riego, Francisco, [Parra Fernández, Parrita, Salvador Lorenzana, Paco], C. III, C. IV, C. XI, C. XIII, C. XXVII.
Fernández del Riego, Joaquín, C. IV, C. XI.
Fernández Pousa, C. XIX.
Ferreiro, Celso Emilio, C. III, C. IV, C. XI, C. XVII, C. XVIII, C. XX,
Ferro Couselo, Xesús, C. LVI.
Figueroa, marqués de, C. LXIII.
Fitzgerald, Francis Scott, C. XII.
Fole, Ánxel, C. VI, C. VII.
Franco Grande, X. L., C. XXIV.
Gallego Tato, C. V, C. VI.
García Morales, Justo, C. LIX.
García Pruneda, C. XXXVI.
Gómez Martínez, Jesús, C. XXIV.
González Alegre, Ramón [moucho], C. XIII, C. XXVI, C. XXVII, C. XXVIII,
Guerra da Cal, Ernesto, C. XXIII,
Gutierre, C. XXVII.
Halcón, Manuel, C. IX.
 “Handicap”, C. III, C. IV.
Hoffmann, C. LVII.
Ibarbourou, Juana de, C. XXIV.
Iglesia Alvariño, Aquilino, C. XXIV.
Iglesias, Lois, C. LVII.
Josía, Vincenzo, C. XXXIII, C. XXXIV
Jussieu, C. LVII.
Lamas, C. XXIX.
Leal Insua, [Francisco], C. III, C. XXIII, C. XXXIII, C. LXIV.
Lobo Montero, Constantino, C. XI.
López Ortiz, José [obispo de Tui], C. III,
Lorenzana, Salvador [vx. Francisco Fernández del Riego], C. III,
Loureiro, Mauricio, C. XI.
Mac Bride, C. XXXVII.
María Francisca Bolívar, C. XV.
María Luisa, C. LXIII.
Marité [noiva de Alberto Casal], C. III.
Metella, Cecilia, C. XXXIX.
Millán González-Pardo, Francisco [Ruco], C. L.
Millán González-Pardo, Isidoro, C. XLVIII, XLIX, L.
Molina, C. XXXIII.
Mon, Juan Álvarez de, C. XXIV, C. XXV.
Mon, Fernando, C. LVII.
Mora, Gonzalo Fernández de la, C. LII.
Mostaza, Bartolomé, C. LXIII.
Moure Mariño, Luis, C. IV, C. XX,
Nanuco [futbolista], C. III,
Néstor Luján, C. XXII.
Nietzsche, Federico, C. VIII.
Noriega Varela, Antonio, C. XXXV.
Nôtre, Le, C. X.
Nuco, [parente de Álvaro], C. III,

Otero, Carlitos, [Picariño], C. III, C. IV.
Otero, C. XXVII.
Otero Pedrayo, Ramón, C. LXVIII.
Padín, C. III,
Pallarego, [Manuel Ledo Bermúdez], C. VI.
Pardo de Cela, C. XXIX.
Parra Fernández, [vx. Fernández del Riego], C. III,
Peón, [impresor pontevedrés], C. XVI.
Pérez Mastache, Ramona, C. XXIV.
Pérez Torrea, Jesús Acacio, C. LXIII.
Pero Niño, crónica de. [*Victorial* de Díez de Games], C. III.
Picariño [vid. Otero, Carlos]
Piñeiro, Ramón, C. XVI
Plinio, C. XXXV.
Prego de Oliver, [Manuel], C. III,
Prisciliano, C. XXIX.
Puro (don), [vx. Cora, Purificación].
Quintanilla, [Xaime], C. XLIX.
Quiroga, Elena, C. LXV.
Rabanal Álvarez, Manuel, C. LVII, C. LX.
Raimúndez, Alejandro, C. XLVI.
Risco, Vicente, C. XXIII, C. LVIII.
Rodríguez Lapa, Manuel, C. XVII
Ron Iglesias, Rufina, C. XXIV.
Rosalía, C. XXXIII,
Roy, Le, C. XIV.
Ruco, [vx. Francisco Millán González-Pardo].
Ruiz Morales, Miguel, C. LII.
Sabell, Conchita García, C. L.
Santana, Aníbal, C. III.
Suárez-Llanos, Camilo González, C. XXIV.
Suevos, Jesús, C. LIII.
Taibo, Victoriano, C. XXIV.
Tamayo, José, C. LX.
Teofrasto, C. X.
Tomás (neto de Josef Kostohryz), C. XL, C. XLI,
Torrente, Gonzalo, C. L.
Torrubia, C. LVII.
Trabazo, Luis, C. LVIII.
Trapero Pardo, [Xosé], C. V, C. VI, C. VII.
Vales Villamarín, C. XXIII,
Valle [Inclán, Ramón María del], C. V.
Vaqueiras, Raimbaut de, C. XLIX.
Varela, [redactor deportivo], C. III,
Varela Iglesias, José Luis, C. XIX, C. XXX.
Varela Jácome, Benito, C. XXIX,
Viana, C. XI
Villon, François, C. XLVIII, C. XLIX.
Viñas Cortegoso, Luis, C. IV, C. XVI
Xesús, C. III, C. IV, C. XI.
Yordi, Julio Rodríguez, C. LXVIII.
“Zagüero”, C. III.



9 RECURSOS EN LIÑA E 214 PUBLICACIÓNS
DO CENTRO RAMÓN PIÑEIRO
PARA A INVESTIGACIÓN EN HUMANIDADES
1994-2014
Santiago de Compostela

RECURSOS EN LIÑA

Lingüística

ARRECADA: *Servizo de Terminoloxía Galega* (<http://www.cirp.es/rec2/arrecada.html>).
BILEGA: *Bibliografía Informatizada da Lingua Galega* (<http://www.cirp.es/bdo/bil/>).
CODOLGA: *Corpus Documentale Latinum Gallaeciae* (<http://balteira.cirp.es/codolga>).
CORGA: *Corpus de Referencia do Galego Actual* (<http://corpus.cirp.es/corgaxml>).
COTOVIA: *Convertidor texto-voz* (<http://www.gts.tsc.uvigo.es/cotovia/cotovia.gl.html>).
ES>GL: *Tradutor automático español-galego* (<http://www.xunta.es/tradutor/>).

Literatura

BIRMED: *Bibliografía de Referencia da Lírica Medieval Galego-Portuguesa* (<http://www.cirp.es/pls/bdo2/f?p=BIRMED>).
MEDDB: *Base de datos da Lírica profana galego-portuguesa* (<http://www.cirp.es/pls/bdo2/f?p=meddb2>).
DITERLI: *Base de datos do Dicionario de termos literarios (letras A-D) (E-H)* (<http://www.cirp.es/pls/bdo2/f?p=DITERLI>).

OBRAS IMPRESAS (I), EN DISQUETE (D), EN CD-ROM (CD) E/OU EN LIÑA (W)

Medio	Título	Nº publ.
Lingüística		
I	<i>Repertorio bibliográfico da lingüística galega (desde os seus inicios ata 1994 inclusive)</i> . Francisco García Gondar (dir.) et alii.	11
I	<i>Euromosaic. Producción e reprodución dos grupos lingüísticos minoritarios da UE</i> . Peter Nelde, Miquel Štrubell e Glyn Williams. [Mercedes Penoucos Castiñeiras (trad.)].	22
I, W	<i>Marco Europeo Común de referencia para as linguas: aprendizaxe, ensino, avaliación</i> .	115
I, W	<i>Niveis de competencia en lingua galega. Descrición de habilidades e de contidos adaptados ao Marco europeo común de referencia para as linguas (MECRL)</i> . Elvira Fidalgo et alii.	132
I, W	<i>Bibliografía analítica da lingua galega (2004)</i> . Francisco García Gondar (dir.) et alii.	144

I, W	<i>Bibliografía analítica da lingua galega (2005 e complementos de 2004).</i> Francisco García Gondar (dir.) e Silvana Castro García.	157
<hr/>		
Lingüística: Fraseoloxía		
I, W	<i>Actas do I Coloquio Galego de Fraseoloxía.</i>	30
I, W	<i>As imaxes da lingua rusa. Ensaio histórico, etimolóxico e etnolingüístico sobre fraseoloxía.</i> Valerii Mokienko. [Ekaterina Lossik (trad.)].	52
I, W	<i>Fraseoloxía eslava. Manual universitario para a especialidade de lingua e literatura rusas.</i> Valerii Mokienko. [Ekaterina Guerbek (trad.)].	53
I, W	<i>Aspectos teóricos da fraseoloxía.</i> Anatolij Baránov; Dmitrii Dobrovol'skij. [Fernando de Castro (trad.)]	172
I, W	<i>Refraneiro galego da vaca.</i> Pedro Benavente Jareño e Xesús Ferro Ruibal.	6
I, W	<i>Cadernos de fraseoloxía galega 1. Fraseoloxía do mar na mariña luguesa.</i> Paco Rivas.	54
I, W	<i>Cadernos de fraseoloxía galega 2. Refraneiro galego.</i> Xesús Taboada Chivite.	55
I, W	<i>Cadernos de fraseoloxía galega 3. Achegas a un dicionario de refráns galego-castelán, castelán-galego.</i> M ^a do Rosario Soto Arias.	84
I, W	<i>Cadernos de fraseoloxía galega 4. Estudos e recadávivas.</i> VV. AA.	85
I, W	<i>Cadernos de fraseoloxía galega 5. Refraneiro galego e outros materiais de tradición oral.</i> Francisco Vázquez Saco.	86
I, W	<i>Cadernos de fraseoloxía galega 6, 2004.</i>	107
I, W	<i>Cadernos de fraseoloxía galega 7, 2005.</i>	118
I, W	<i>Cadernos de fraseoloxía galega 8, 2006.</i>	129
I, W	<i>Cadernos de fraseoloxía galega 9, 2007.</i>	146
I, W	<i>Fraseoloxía de Moscoso e outros materiais de tradición oral. Anexo 1, 2007 de Cadernos de fraseoloxía galega.</i> José Augusto Ventín Durán.	147
I, W	<i>Cadernos de fraseoloxía galega 10, 2008.</i>	156
I, W	<i>Cadernos de fraseoloxía galega 11, 2009.</i>	174
I, W	<i>Cadernos de fraseoloxía galega 12, 2010.</i>	187
I, W	<i>Cadernos de fraseoloxía galega 13, 2011.</i>	196
I, W	<i>Cadernos de fraseoloxía galega 14, 2012.</i>	202
I	<i>Cadernos de fraseoloxía galega 15, 2013.</i>	213
<hr/>		
Lingüística: Terminoloxía		
I+D	<i>Formulario notarial.</i> Victorino Gutiérrez Aller.	40
I+D	<i>Regulamentos municipais I.</i> Xoaquín Monteagudo Romero.	41
I	<i>Vocabulario multilingüe de organismos acuáticos.</i> Fernando Lahuerta Mouríño e Francisco X. Vázquez Álvarez.	63
I, W	<i>Vocabulario multilingüe de acuicultura.</i> Fernando Lahuerta Mouríño, Francisco X. Vázquez Álvarez e Xosé L. Rodríguez Villanueva.	78

I, W	<i>Dicionario galego de televisión.</i> Edith Pazó Fernández.	117
I, W	<i>O nome e o símbolo dos elementos químicos.</i> M. R. Bermejo, A. M. González-Noya e M. Vázquez.	134
I, W	<i>Glosario de termos para a avaliación de linguas.</i> Alte.	154
I, W I	<i>Dicionario galego de recursos humanos.</i> Lucía Dans Álvarez de Sotomayor, Yolanda Maneiro Vázquez e Inés Veiga Mateos.	181
I, W	<i>Dicionario galego de Bioloxía galego-castelán-inglés.</i> J. Gómez Márquez, A. M ^a Viñas Díaz e Manuel González González (coords.).	188
I, W	<i>Dicionario de alimentación e restauración.</i> Manuel González González (coord.)	199
<hr/>		
Lingüística: Lexicografía		
I, W	<i>Diccionario Italiano-Galego.</i> Isabel González (dir.) et alii.	64
I, W	<i>O libro das palabras (obra xornalística completa).</i> Constantino García. [Teresa Monteagudo Cabaleiro e María Carme García Arias (eds.)].	92
I, W	<i>Diccionario Galego-Latino clásico e moderno.</i> Xosé López Díaz.	178
<hr/>		
Lingüística: Etnolingüística		
I, W	<i>O libro da vaca. Monografía etnolingüística do gando vacún.</i> Pedro Benavente Jareño, Xesús Ferro Ruibal.	180
<hr/>		
Literatura e fontes medievais		
I, W	<i>As Cantigas de Loor de Santa María.</i> Milagros Muíña, Fernando Magán Abelleira e M ^a Xesús BotanaVillar.	106
I, W	<i>Cantigas de madre galego-portuguesas. Estudo de xéneros das cantigas líricas.</i> Paulo Roberto Sodr�. [Antonio Augusto Domínguez Carregal e Marta López Macías (trads.)].	155
I, W	<i>Cantigas de Santa María, proposta de explotación didáctica.</i> Elvira Fidalgo e Milagros Mu�a.	116
I	<i>Cantigas do mar de Vigo.</i> Antonio Fernández Guiadanes et alii.	35
I, W	<i>Carolina Micha�lis e o Cancioneiro de Ajuda, hoxe.</i> Mercedes Brea (coord.).	113
I	<i>Estudios galegos en homenaxe � profesor Giuseppe Tavani.</i> Elvira Fidalgo e Pilar Lorenzo Grad�n (coords.).	4
I	<i>Livro de Trist�n e Livro de Merlin. Estudo, edición, notas e glosario.</i> Pilar Lorenzo Grad�n e José Ant�nio Souto Cabo (eds.).	72
I	<i>Lírica profana galego-portuguesa. Corpus completo das cantigas medievais, con estudo biográfico, análise retórica e bibliografía específica.</i> Mercedes Brea (coord.) et alii.	19
I, W	<i>O cancionero de Pero Meendiz de Fonseca.</i> Laura Tato Fonta�a.	148
I, W	<i>Orixes da Materia de Bret�a (A Historia regum Britanniae e o pensamento europeo do século XII).</i> Santiago Gutiérrez García.	75
I	<i>Tratado de Albeitaria.</i> José Luis Pensado Tom� (ed.).	105
I, W	<i>Pola melhor dona de quantas fez Nosso Senhor. Homenaxe � profesora Giulia Lanciani.</i> Mercedes Brea (coord.)	165

I	<i>Guía para o estudo da lírica profana galego-portuguesa.</i> Marina Meléndez Cabo, Isabel Vega Vázquez e Esther Corral Díaz (coord.)	182
I, W	<i>Aproximacións ao estudo do vocabulario trobadoresco.</i> Mercedes Brea (coord.).	185
I	<i>Actas das I Xornadas das Letras Galegas en Lisboa.</i> Luís Alonso Girgado (coord.).	39
I	<i>Antoloxía do conto neozelandés.</i> María Fe González Fernández (ed.).	58
I, R	<i>Diccionario de termos literarios. A-D.</i> Equipo Glifo. (Tamén recurso en rede).	38
I, R	<i>Diccionario de termos literarios. E-H.</i> Equipo Glifo. (Tamén recurso en rede).	81
I	<i>Informe de literatura 1995.</i> Blanca-Ana Roig Rechou (coord.) et alii.	14
I	<i>Informe de literatura 1996.</i> Blanca-Ana Roig Rechou (coord.) et alii.	25
I, CD	<i>Informe de literatura 1997 (o CD-ROM tamén inclúe os dous informes anteriores).</i> Blanca-Ana Roig Rechou (coord.) et alii.	37
I, CD	<i>Informe de literatura 1998 (o CD-ROM tamén inclúe os tres informes anteriores).</i> Blanca-Ana Roig Rechou (coord.) et alii.	48
I, CD	<i>Informe de literatura 1999 (o CD-ROM tamén inclúe os catro informes anteriores).</i> Blanca-Ana Roig Rechou (coord.) et alii.	62
I, CD	<i>Informe de literatura 1995-2000.</i> Blanca-Ana Roig Rechou (coord.) et alii.	73
I, CD	<i>Informe de literatura 1995-2001.</i> Blanca-Ana Roig Rechou (coord.) et alii.	79
I, CD	<i>Informe de literatura 1995-2002.</i> Blanca-Ana Roig Rechou (coord.) et alii.	93
CD	<i>Informe de literatura 2003.</i> Blanca-Ana Roig Rechou (coord.) et alii.	109
CD	<i>Informe de literatura 2004.</i> Blanca-Ana Roig Rechou (coord.) et alii.	119
CD	<i>Informe de literatura 2005.</i> Blanca-Ana Roig Rechou (coord.) et alii.	135
CD	<i>Informe de literatura 2006.</i> Blanca-Ana Roig Rechou (coord.) et alii.	145
CD	<i>Informe de literatura 2007.</i> Blanca-Ana Roig Rechou (coord.) et alii.	159
CD	<i>Informe de literatura 2008.</i> Blanca-Ana Roig Rechou (coord.) et alii.	173
CD	<i>Informe de literatura 2009.</i> Blanca-Ana Roig Rechou (coord.) et alii.	179
CD	<i>Informe de literatura 2010.</i> Blanca-Ana Roig Rechou (coord.) et alii.	194
CD	<i>Informe de literatura 2011.</i> Blanca-Ana Roig Rechou (coord.) et alii.	203
CD	<i>Informe de literatura 2012.</i> Blanca-Ana Roig Rechou (coord.) et alii.	211
I	<i>Poética da novela de autoformación. O Bildungsroman galego no contexto narrativo hispánico.</i> M ^a de los Ángeles Rodríguez Fontela.	18
I	<i>Terra, mar e lume. Poesía de Bosnia-Herzegovina, Bulgaria, Croacia, Eslovenia, Macedonia, Montenegro e Serbia.</i> Úrsula Heinze de Lorenzo (intr., selección e trad.).	15
I, W	<i>Clave Orión. Números XII-XIII-XIV-XV.</i> Luz Pozo Garza (ed. e dir.)	164

Literatura: Facsímiles

I, W	<i>A Gaita Gallega (A Habana, 1885-1889).</i> Luís Alonso Girgado et alii. (eds.) / 2 ^a ed.: 2006.	51, 122
------	---	---------

I	<i>A saudade nos poetas gallegos. Ramón Cabanillas Enriquez e Eladio Rodríguez González.</i> [Luís Alonso Girgado e Teresa Monteagudo (eds.).]	65
I+CD, W	<i>Aires d'a miña terra (Bos Aires, 1908-1909).</i> Carmen Fariña Miranda (ed.).	97
I	<i>Airiños d'a miña terra (A Habana, 1909).</i> María Cuquejo Enriquez (ed.).	112
I	<i>Alba. Hojas de poesía. Follas de poesía (A Coruña, 1948 – Vigo, 1956).</i> Luís Alonso Girgado et alii. (eds.).	8
I+CD, W	<i>Alma Gallega (Montevideo, 1919-1967).</i> Luís Alonso Girgado e María Vilaríño Suárez (eds.).	126
I, W	<i>Arazua (Montevideo, 1929-1930) / Raza Celta (Montevideo, 1934-1935).</i> Luís Alonso Girgado e María Vilaríño Suárez (eds.).	125
I	<i>Aturuxo. Revista de poesía e crítica (Ferrol, 1952-1960).</i> Luís Alonso Girgado et alii. (eds.).	2
I	<i>Aturuxos. Ramón Armada Teixeira.</i> [Luís Alonso Girgado (ed.).]	77
I, W	<i>Bohemia. Revista semanal ilustrada (A Habana, 25 de abril de 1915).</i> Luís Alonso Girgado (intr.) e Marisa Moreda Leirado (ed.).	152
I, W	<i>Centro gallego (Montevideo, anos 1917-1918, números 1-13).</i> Luís Alonso Girgado e María Cuquejo Enriquez (eds.).	108
I	<i>Cristal (Pontevedra, 1932-1933).</i> Luís Alonso Girgado et alii. (eds.).	29
I, W	<i>Cultura Gallega (A Habana, 1936-1940) [Facsimile dos anos 1936-1937].</i> Luís Alonso Girgado et alii. (eds.).	45
I	<i>Doutrina e ritual da moi nobre orde galega do Sancto Graal. Vicente Risco.</i> [Afonso Vázquez-Monxardín Fernández (ed.).]	31
I+CD, W	<i>Eco de Galicia. (A Habana, 1917-1936) [Facsimile dos anos 1917-1918].</i> María Lojo Abeijón (ed.).	96
CD, W	<i>El gallego. Periódico semanal. Órgano de los intereses de su nombre.</i> Manuel Quintáns Suárez e Marisa Moreda Leirado (eds.).	150
I, W	<i>Eufonía (Buenos Aires 1958-1959).</i> Luís Alonso Girgado, María Cuquejo Enriquez e Manuel Quintáns Suárez (eds.).	111
I, W	<i>Galicia. Revista do Centro Galego (Montevideo, 1929, número 151).</i> María Cuquejo Enriquez (ed.).	114
I, W	<i>Galicia. Revista del Centro Gallego.</i> Luís Alonso Girgado, Marisa Moreda Leirado e María Vilaríño Suárez (eds.).	130
I+CD, W	<i>Galicia. Revista semanal ilustrada (A Habana, 1902-1930) [Facsimile dos anos 1904-1905].</i> María Vilaríño Suárez (ed., estudo e índices).	151
I+CD, W	<i>Galicia. Revista semanal ilustrada. (A Habana, 1902-1930) [Facsimile dos anos 1902-1903].</i> Luís Alonso Girgado (ed.).	138
I+CD, W	<i>Galicia Moderna. Semanario de Intereses Generales (A Habana, 1885-1890).</i> Luís Alonso Girgado et alii. (eds.).	76
CD, W	<i>Galicia Nueva (Montevideo, 1918).</i> Luís Alonso Girgado (ed.).	124
I	<i>Galiza. (Mondoñedo 1930-1933).</i> Luís Alonso Girgado et alii. (eds.).	42
I	<i>Gelmírez. Hojas de otoño a primavera (Santiago de Compostela, 1945-1946).</i> Luís Alonso Girgado et alii. (eds.).	12

I	<i>La Alborada (A Habana, 1912)</i> . Luís Alonso Girgado et alii. (eds.).	43
I	<i>La Noche. Suplemento del Sábado (Santiago de Compostela, 1949-1950)</i> . Luís Alonso Girgado et alii. (eds.).	20
I, W	<i>La Primera Luz. Manuel Martínez Murguía</i> . [Vicente Peña Saavedra e Manuel Fernández González (eds.)].	60
I	<i>La Tierra Gallega (A Habana 1894-1896)</i> . Luís Alonso Girgado e Teresa Monteagudo Cabaleiro (eds.).	80
I	<i>La Tierra Gallega (A Habana, 1915)</i> . Luís Alonso Girgado (ed.).	44
CD, W	<i>La Unión Gallega</i> . Manuel Quintáns Suárez (ed.).	133
I, W	<i>Mundo gallego. Revista de Galicia en América (Bos Aires, 1951-1952)</i> . Luís Alonso Girgado, Marisa Moreda Leirado e María Vilaríño Suárez (eds.).	142
I	<i>Nós. Páxinas gallegas do diario da Cruña 'El Noroeste' (1918-1919)</i> . Luís Alonso Girgado e Teresa Monteagudo Cabaleiro (eds.).	69
CD, W	<i>O Irmandiño. Órgao da Irmandade Galeguista do Uruguai</i> . Luís Alonso Girgado, Élida Abal Santorum e Alexandra Cilleiro Prieto (eds.).	177
I	<i>Plumas e Letras en 'La Noche' (1946-1949)</i> . Luís Alonso Girgado et alii. (eds.).	13
I	<i>Posío (Ourense, 1945-1946)</i> . Luís Alonso Girgado et alii. (eds.).	9
I	<i>Posío, Arte y Letras (Ourense, 1951-1954)</i> . Luís Alonso Girgado et alii. (eds.).	17
CD, W	<i>Prensa galega en Arxentina (1907-1963): Lar Galician / Alalá / Alborada / Alén Mar</i> . Luís Alonso Girgado, Marisa Moreda Leirado e María Vilaríño Suárez (eds.).	139
I	<i>Resol (Galicia 1932-1936), Bos Aires (1937-1938), Galicia (1990)</i> . Luís Alonso Girgado et alii. (eds.).	28
I, W	<i>Saudade (Verba galega nas américas (México, D.F., 1942-1953)</i> . Luís Alonso Girgado, Marisa Moreda Leirado e María Vilaríño Suárez (eds.)	149
I, W	<i>Suevia. (Bos Aires, 1913. Revista gallega regionalista) / (Bos Aires, 1916. Revista gallega)</i> . Luís Alonso Girgado (intr.), Marisa Moreda Leirado e María Vilaríño Suárez (eds.).	140
I+CD, W	<i>Tapal</i> . Carmen Fariña Miranda (ed.).	88
I+CD, W	<i>Tierra Gallega: Seminario regional ilustrado (Montevideo, 1917-1918)</i> . Carmen Fariña Miranda (ed.).	110
I, W	<i>Universitarios. Revista de la F.U.E. (Santiago de Compostela 1932-1933)</i> . María Cuquejo Enríquez e Luís Alonso Girgado (eds.).	123
I, W	<i>Yunque. Periódico de vanguardia política</i> . Luís Alonso Girgado, Marisa Moreda Leirado e María Vilaríño Suárez (eds.).	137
CD, W	<i>Escolma de almanagues galegos (1865-1929) [Bos Aires - A Habana - Galicia]</i> . Manuel Quintáns Suárez (ed.).	158
I, W	<i>1985. Almanaque gallego. F. Lage e G. Díaz (dirs.)</i> [Manuel Quintáns Suárez, Alexandra Cilleiro Prieto, Élida Abal Santorum e Luís Alonso Girgado (eds.)]	160
I	<i>Lérez. Revista do centro pontevedrés de Bos Aires (1962)</i> . Luís Alonso Girgado (ed.).	161

CD, W	<i>Prensa galega da Arxentina (1935-1964)</i> . Luís Alonso Girgado, Élica Abal Santorum e Alexandra Cilleiro Prieto (eds.).	162
I, W	<i>Céltiga. Bos Aires (1924-1932). Revista gallega de arte, crítica, literatura y actualidades</i> . Luís Alonso Girgado, Élica Abal Santorum e Alexandra Cilleiro Prieto (eds.).	163
I, W	<i>Soma de craridades por Álvaro Cunqueiro e unha carta a Luís Seoane por Santiago Montero Díaz</i> . Luís Cochón e Luís Alonso Girgado (eds.).	189
DVD	<i>Céltiga. 1925-1926</i> . Luís Alonso Girgado, Manuel Quintáns Suárez, Alexandra Cilleiro Prieto, Élica Abal Santorum e Lorena Domínguez Mallo (eds.).	206

Literatura: Narrativa e poesía recuperada

I	<i>A cruz de salgueiro. Xesús Rodríguez López</i> . [Manuel González e María González (eds.)].	23
I, W	<i>A obra narrativa en galego. Manuel Lugrís Freire</i> . [Modesto Hermida García e Xabier Campos Villar (eds.)]. / 2ª edic.: 2006.	57, 121
I	<i>Alina de Elfe, A Reina Loba e outros relatos. Manuel Lois Vázquez</i> . [Manuel López Vázquez (ed.)].	26
I	<i>As noites no fogar e outros textos. Ángel Vázquez Taboada</i> . [Anxo Tarrío Varela e Alexandra Cabaleiro Carro (eds.)].	70
I	<i>Baixo do alpendre e outros relatos. M. P. Amor Meilán</i> . [Mª Teresa Araujo García (ed.)].	27
I, W	<i>Contos do Turreiro. Avelino Rodríguez Villar</i> [Anxo X. Rajó Pazó (ed.)]	183
I	<i>Escolma. Manuel Martínez Murguía</i> . [Luís Alonso Girgado e Teresa Monteagudo (eds.)].	61
I	<i>Escolma. Eladio Rodríguez González</i> . [Constantino García, Luís Alonso Girgado e Teresa Monteagudo Cabaleiro (eds.)].	68
I	<i>Folla Bricia. Poesía galega Completa. Xosé Crecente Vega</i> . [Ricardo Polín (ed.)].	82
I	<i>Gallegada e outros textos en prosa de Valentín Lamas Carvajal</i> . [Rafael Adán Rodríguez (ed.)].	102
I, W	<i>Narradores ocasionais do século XIX (Relato breve)</i> . [Modesto Hermida (coord.)].	101
I	<i>O vento segrel. Augusto Mª Casas</i> . [Luís Alonso Girgado e Carmen Fariña Miranda (ed.)].	83
I, W	<i>Obra galega. Xosé Otero Espasandín</i> . [María Cuquejo Enríquez (ed.)].	128
I	<i>Obra galega. Xulio Sigüenza</i> . [Luís Alonso Girgado e Josefa Beloso Gómez (eds.)].	59
I, W	<i>Obra narrativa en galego. Amador Montenegro Saavedra</i> . [Eulalia Agrelo Costas e Isabel Mociño González (ed., intr. e notas)].	141
I	<i>Obra narrativa en galego. Aurelio Ribalta y Copete</i> . [Mª Eulalia Agrelo Costas (ed.)].	56
I	<i>Obra narrativa en galego. Heraclio Pérez Placer</i> . [Isabel Soto López (ed.)].	34
I	<i>Obra narrativa en galego. Uxío Carré Aldao</i> . [Modesto Hermida García e Mario Romero Triñanes (eds.)].	66

I	<i>Paja brava de El Viejo Pancho e outras obras. José A. Y Trelles.</i> [Gustavo San Román (ed.)].	32
I	<i>Relatos e outras prosas. Roque Pesqueira Crespo.</i> [M ^a Teresa Araújo García (ed.)].	71
I	<i>Salayos e outros poemas. Manuel Núñez González.</i> [Amelia Rodríguez Esteves (ed.)].	36
I	<i>Sulco e vento. Álvaro de las Casas.</i> [María Cuquejo Enríquez (ed.)].	95
I	<i>A obra narrativa en galego de Fortunato Cruces.</i> [M ^a Vanesa Solís Cortizas (ed.)]	204
I	<i>Poesía galega de Eloy Luís André.</i> [César Camoira Vega (ed.)]	212
<hr/>		
Filosofía e ensaio		
I	<i>A filosofía krausista en Galicia.</i> Ramón López Vázquez.	3
I	<i>Castelao humorista.</i> Siro López.	16
I, W	<i>Celestino Fernández de la Vega. Pensador do novo galeguismo.</i> Ramón López Vázquez.	143
I	<i>Ética xeral.</i> Ramón del Prado. Ramón López Vázquez.	49
I	<i>Fundamentos antropolóxicos da obra de Castelao.</i> Anxo González Fernández.	46
I	<i>Hamlet e a realidade cunqueira.</i> Anxo González Fernández.	10
I	<i>Historia do pensamento antropolóxico en Galicia.</i> Alfredo Iglesias Diéguez.	50
I	<i>O Padre Feixoo, escolástico.</i> Ramón López Vázquez.	7
I	<i>O pensamento rexeneracionista de Eloy Luís André (Do europeísmo ó galeguismo).</i> Ramón López Vázquez.	21
I	<i>Suma da lóxica. Guillermo De Ockham.</i> [Xosé Calviño Pueyo (trad.)].	47
I	<i>Ramón Piñeiro: sobre a saudade e outros temas.</i> Luís Rey Núñez.	94
I	<i>Roberto Nóvoa Santos. (Nova interpretación antropolóxica).</i> Ramón López Vázquez.	99
I	<i>Domingo García-Sabell, fenomenólogo.</i> Ramón López Vázquez	205
<hr/>		
Cine		
I	<i>Filmografía galega. Longametraxes de ficción.</i> Ángel Luís Hueso Montón e José M ^a Folgar de la Calle (coords.).	33
I	<i>Filmografía galega. Curtametraxes.</i> Ángel Luís Hueso Montón e José M ^a Folgar de la Calle (coords.).	74
<hr/>		
Ramón Piñeiro e Cadernos Ramón Piñeiro		
I	<i>Lembranza de Ramón Piñeiro. Catro discursos.</i> VV. AA.	1
I	<i>Ramón Piñeiro (video-libro).</i> Carlos Casares Mouriño.	24
I	<i>Conversa con Ramón Piñeiro.</i> Manuel Rico Vereá.	87
I, W	<i>Cadernos Ramón Piñeiro (I). Ramón Piñeiro: dúas lecturas.</i> Anxo González Fernández e Ramón López Vázquez.	89

I, W	<i>Cadernos Ramón Piñeiro (II). Ramón Piñeiro: cronobiografía e cartas.</i> Luís Alonso Girgado e Teresa Monteagudo Cabaleiro.	90
I, W	<i>Cadernos Ramón Piñeiro (III). Bibliografía e hemerografía de Ramón Piñeiro: unha contribución.</i> Luís Alonso Girgado, María Cuquejo Enríquez e Teresa Monteagudo Cabaleiro.	91
I, W	<i>Cadernos Ramón Piñeiro (IV). Ideas sobre a lingua galega na obra de Manuel Murguía.</i> José Ángel García López.	98
I, W	<i>Cadernos Ramón Piñeiro (V). Cartas de Ramón Piñeiro a Ricardo Carballo Calero.</i> Luís Alonso Girgado, María Cuquejo Enríquez e Carmen Fariña Miranda (eds.).	100
I, W	<i>Cadernos Ramón Piñeiro (VI). Idacio Lémico: Chronica (379 – 469).</i> Xoán Bernárdez Vilar.	103
I, W	<i>Cadernos Ramón Piñeiro (VII). Antón e Ramón Villar Ponte. Unha irmandade alén do sangue.</i> Emilio Xosé Ínsua López.	104
I, W	<i>Cadernos Ramón Piñeiro (VIII). Diálogos na néboa. Álvaro Cunqueiro e Ramón Piñeiro na xénese da literatura galega de posguerra.</i> Manuel Forcadela.	120
I, W	<i>Cadernos Ramón Piñeiro (IX). Sobre o humor de Cervantes no Quixote.</i> Siro López.	127
I	<i>Cadernos Ramón Piñeiro (X). A pretensa nostalxia da autoridade (Unha interpretación parcelar d'O porco de pé de Vicente Risco).</i> Alba Martínez Teixeiro.	136
I, W	<i>Cadernos Ramón Piñeiro (XI). Cartas a Filgueira Valverde e outros.</i> Luís Alonso Girgado, Élica Abal Santorum e Alexandra Cilleiro Prieto (eds.).	166
I, W	<i>Cadernos Ramón Piñeiro (XII). Cartas de Ramón Piñeiro a José Luis Pensado.</i> Luís Alonso Girgado, Élica Abal Santorum e Alexandra Cilleiro Prieto (eds.).	167
I, W	<i>Cadernos Ramón Piñeiro (XIII). Epistolario de Ramón Piñeiro a Isidoro Millán González-Pardo (1952-1971).</i> Luís Cochón e Miro Villar (ed., intr. e notas).	168
I, W	<i>Homenaxe a Ramón Piñeiro.</i> Alexandra Cilleiro Prieto e Élica Abal Santorum (eds.).	169
I, W	<i>Ramón Piñeiro. Letras Galegas 2009. Ramón Piñeiro na lembranza (catálogo).</i> Siro López.	170
I, W	<i>Cadernos Ramón Piñeiro (XIV). A casa! o val! a patria homilde! Celebración de Uxío Novoneyra (1930 –1999)</i>	175
I, W	<i>Cadernos Ramón Piñeiro (XV). Ramón Piñeiro: epistolario lugués.</i>	176
I, W	<i>Cadernos Ramón Piñeiro (XVI). I-en todo silencio preguntado. Celebración de Uxío Novoneyra II.</i> Luís Cochón, Luís Alonso Girgado, Alexandra Cillero Prieto e Élica Abal Santorum (eds.).	186
I, W	<i>Cadernos Ramón Piñeiro XVII. Bibliografía e hemerografía de Ramón Piñeiro.</i> Luís Alonso Girgado e outros.	190
I, W	<i>Cadernos Ramón Piñeiro XVIII. Cartas de Ramón Cabanillas a Isidoro Millán en modo de antífona.</i> Luís Cochón.	191
I, W	<i>Cadernos Ramón Piñeiro XIX. Homenaxe a Fernández Pérez-Barreiro Nolla.</i> Luís Alonso Girgado, Nicolás Vidal e Alexandra Cillero Prieto.	192

I, W	<i>Cadernos Ramón Piñeiro XX. Álvaro Cunqueiro. Remuíño de prosas.</i> Luís Alonso Girgado, Luís Cochón, Lorena Domínguez Mallo.	195
I	<i>Cadernos Ramón Piñeiro XXI. Correspondencia habida entre Xosé M^a Álvarez Blázquez e Isidoro Millán González Pardo.</i> X. L. Cochón, Alejandra Cillero Prieto e Lorena Domínguez Mallo.	197
I	<i>Cadernos Ramón Piñeiro XXII. Correspondencia de Xosé Neira Vilas con Valentín Paz Andrade e Celso Emilio Ferreiro.</i> XXII. Xosé Neira Vilas (ed.)	198
I	<i>Cadernos Ramón Piñeiro XXIII. Saiban cantos estas cartas viren... Álvaro Cunqueiro e Alberto Casal (1955-1961).</i> Luís Cochón (introdución e edición).	200
I	<i>Cadernos Ramón Piñeiro XXIV. A luminosa mirada dos ollos Isaac. Isaac DíazPardo. Obra dispersa.</i> Edición e prólogo de Xosé Ramón Fandiño Veiga.	201
I	<i>Cadernos Ramón Piñeiro XXV. Roberto Vidal Bolaño. Escritos sobre teatro.</i> Xosé Luís Cochón Touriño (ed.) e Lorena Domínguez Mallo (col.)	207
I	<i>Cadernos Ramón Piñeiro XXVI. Rosalía na cobiza do lonxe.</i> VV.AA	209
I	<i>Cadernos Ramón Piñeiro XXVII. Cartas a Fermín Penzol.</i> Xosé Luís Cochón Touriño (ed.), Lorena Domínguez Mallo (col.) e Anastasio Iglesias Blanco (col.)	210
I	<i>Cadernos Ramón Piñeiro XXVIII. Cunqueiro, destinatario.</i> Xosé Luís Cochón Touriño (ed.), Lorena Domínguez Mallo (col.) e Anastasio Iglesias Blanco (col.)	214
Véxase tamén o apartado de Filosofía e Ensaio.		
<hr/>		
Outros		
I	<i>Epistolario galego de Miguel de Unamuno.</i> Alexandre Rodríguez Guerra.	67
I	<i>Guía de alimentación.</i> Pedro Benavente Jareño.	5
I	<i>Redes e peixes. Saberes dun mariñeiro.</i> Xavier Rodríguez Vergara.	153
I, W	<i>Escritos sobre Federalismo e Galeguismo.</i> Aureliano Pereira. [Esther Martínez Eiras (trad.)].	131
I, W	<i>Máis aló da nación unificadora: en defensa do federalismo multinacional.</i> Alain Gagnon.	171
I, W	<i>A nacionalización do pasado irlandés (1845 – 1937).</i> Xavier R. Madriñán	184
I, W	<i>A prensa galega de Cuba.</i> Xosé Neira Vilas	193
DVD	<i>Álvaro Cunqueiro (1911-1981).</i> Luís Alonso Girgado e Lorena Domínguez Mallo (Coord.)	208

Colofón

O Caderno Ramón Piñeiro (XXVIII)
Cunqueiro, destinatario,
(cartas dirixidas a don Álvaro
por trinta e cinco amigos que con el se cartearon),
foi impreso en Compostela,
no mes de marzo do ano 2014,
tras aquel inverno
sen escampo.

EPISTULA ENIM NON ERUBESCIT



galicia

ISBN 978-84-453-5139-0



9 788445 351390

